Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Уральский государственный педагогический университет

На правах рукописи

ПЕТРОВ Максим Вадимович

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ И ИНТОНАЦИОННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ДИСКУРСА ПУБЛИЧНЫХ ОБРАЩЕНИЙ БАРАКА ОБАМЫ И ДЭВИДА КЭМЕРОНА

Специальность 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

ДИССЕРТАЦИЯ
на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

Научный руководитель:
доктор филологических наук,
профессор Шустрова Е. В.

Екатеринбург 2016

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ..... 4

Глава I. Теоретические основы сопоставительного исследования метафорического моделирования и интонации в политическом дискурсе 10

1.1. Когнитивное направление в лингвистике как основа для изучения метафорического моделирования 10

1.2. Подходы к определению понятия «дискурс публичных обращений» 29

1.3. Интонация как лингвистическое явление 36

1.3.1. Различные трактовки интонации и ее компонентов 36

1.3.2. Различные подходы к описанию интонационного рисунка 40

1.3.3. Функции интонации политического дискурса 53

1.3.4. Интонационное оформление публичного выступления 55

1.4. Методология исследования 58

Выводы по первой главе 65

Глава II. Интонационные особенности дискурса публичных обращений Б. Обамы и Д. Кэмерона 68

2.1. Интонационное оформление политического дискурса Б. Обамы 68

2.1.1. Речевая мелодика 68

2.1.2. Фразовое ударение 74

2.1.3. Темп 76

2.1.4. Паузация 78

2.1.5. Ритм 82

2.2. Интонационное оформление политического дискурса Д. Кэмерона 85

2.2.1. Речевая мелодика 85

2.2.2. Фразовое ударение 91

2.2.3. Темп 93

2.2.4. Паузация 95

2.2.5. Ритм 99

2.3. Сопоставительное описание интонационных рисунков публичных обращений Б. Обамы и Д. Кэмерона 102

Выводы по второй главе 108
Глава III. Ключевые метафорические модели в дискурсе публичных обращений Б. Обамы и Д. Кэмерона 110
3.1. Доминирующие метафорические модели в политическом дискурсе Б. Обамы 111
3.1.1. Концептуальная метафора «Здание» 111
3.1.2. Концептуальная метафора «Путешествие» 127
3.1.3. Концептуальная метафора «Игра и спорт» 130
3.1.4. Концептуальная метафора «Физиология человека» 138
3.1.5. Концептуальная метафора «Война» 142
3.2. Доминирующие метафорические модели в политическом дискурсе Д. Кэмерона 146
3.2.1. Концептуальная метафора «Здание» 146
3.2.2. Концептуальная метафора «Путешествие» 161
3.2.3. Концептуальная метафора «Игра и спорт» 164
3.2.4. Концептуальная метафора «Физиология человека» 172
3.2.5. Концептуальная метафора «Война» 176
3.3. Сопоставительное описание метафорических моделей дискурса публичных обращений Б. Обамы и Д. Кэмерона 180
Выводы по третьей главе 191
ЗАКЛЮЧЕНИЕ 194
Библиографический список 199

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая работа посвящена исследованию интонационных особенностей и ключевых концептуальных метафор в политическом дискурсе президента США Барака Обамы и премьер-министра Соединенного королевства Дэвида Кэмерона.

Данная работа принимает во внимание такие течения лингвистики и отрасли языкознания, как интонология и когнитивная лингвистика.

Актуальность данного исследования обусловлена, во-первых, пристальным вниманием к публичным обращениям президентов; во-вторых, языковыми особенностями ведения политического дискурса, включая мелодическое, семантическое и концептуальное оформление.

Объектом исследования являются интонационные и концептуальные особенности ведения публичного дискурса Б. Обамы и Д. Кэмерона.

Предмет исследования – интонационные рисунки и ключевые концептуальные метафоры в публичном дискурса Б. Обамы и Д. Кэмерона.

Целью данной работы является выявление структуры интонационного рисунка и определение фреймово-слотовой структуры ключевых концептуальных метафор, присущих оформлению публичных обращений Б. Обамы и Д. Кэмерона.

Поставленная цель определила необходимость решения следующих **задач:**

- изучить некоторые общие и частные теории интонации и рассмотреть различные точки зрения на предмет компонентов интонации;
- рассмотреть различные подходы к определению понятия «дискурс» и «дискурса публичных обращений»;
- рассмотреть просодическое оформление публичной речи;

- с помощью компьютерной программы Praat проанализировать материал (аудиозаписи) и получить мелодические рисунки;
- описать фреймо-слотовую структуру концептуальных метафор в дискурсе президента Барака Обамы и дать интерпретацию концептуальным метафорам;
- изучить семантику всех лексем, входящих в структуру концептуальных метафор, при помощи компонентного анализа;
- систематизировать и описать полученные данные с лингвистической точки зрения, сделать соответствующие выводы.

Материалом исследования послужили: а) аудиозаписи и тексты выступлений Барака Обамы и Дэвида Кэмерона в ходе различных публичных выступлений : Obama Health Care Speech (2010), Obama Inaugural Address (2009), Barack Obama Democratic National Convention Keynote Address (2004), Obama Nobel Lecture (2009), Obama's First News Conference (2008), Election Night Victory Speech (2008), Barack Obama's speech on Middle East (2011), Presumptive Democratic Nominee Speech (2008), Acceptance Speech at the Democratic Convention (2008), President Obama's speech in Las Vegas (2012), Barack Obama's speech in Osawatomie (2011), Remarks by the President at a Campaign Event (2012) и др.

Данный материал был взят с сайтов:

- www.entertonement.com
- www.learnoutloud.com и др.

Продолжительность каждого аудиоролика приблизительно составляет 40 минут. Общее время звучания – 45 часов 30 минут.

Методом сплошной и репрезентативной выборки было получено 4175 метафорических словоупотреблений.

Методология настоящего исследования сложилась под *влиянием теории концептуальной метафоры и теории метафорического моделирования*

(Дж. Лакофф, М. Джонсон, Ш. Коулсли, М. Тернер, А. Н. Баранов, Э. В. Будаев, Е. С. Кубрякова, А. П. Чудинов). Работа также опирается на достижения *дискурс-анализа* (Т. А. Ван Дейк, Р. Водак, М. Фуко, Р. Хюлссе, А. А. Филинский, Е. И. Шейгал), *лингвокультурологии* (С. А. Аскольдов, О. О. Борискина, Ю. В. Горшунов, В. И. Карасик, В. В. Красных, А. А. Кретов, Е. С. Кубрякова, О. Г. Сидорова, Т. В. Цивьян), *интонологии* (Дж. Пьерхумберт, Дж. Уэллс, С. В. Кодзасов, Н. Д. Светозарова, Н. В. Черемисина, Т. И. Шевченко, Т. Е. Янко).

В ходе работы в качестве **основного метода** применялся описательный метод, реализованный с помощью комплекса более частных методов и приемов анализа, а именно:

a. экспериментально-фонетический метод;
b. метод инструментального (компьютерного) анализа;
c. компонентный анализ;
d. фреймо-слотовый анализ;
e. дискурс анализ.

Теоретическая значимость заключается в том, что данное исследование дает материал для дальнейших теоретических обобщений, способствует разработке таких теоретических проблем, как взаимодействие языка и мышления, роль языка в экспликации и формировании картины мира (авторских интенций и т.д.), взаимодействие различных уровней языковой системы.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нем представлен ряд частных наблюдений и выводов, сделанных в результате анализа языкового материала.

Практическая значимость исследования связана с возможностью использования данного материала в преподавании практической и теоретической фонетики, когнитивной лингвистики, интерпретации текста, лексикологии, стилистики и политической лингвистики.

Соответствие диссертации паспорту научной специальности. Результаты, полученные в процессе анализа языкового материала, соответствуют формуле специальности 10.02.20 — Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание по следующим указанным в паспорте определениям:

– «разработка и развитие языковедческой теории и методологии на основе изучения генетически связанных родственных языков и установления соотношения между родственными языками и описания их эволюции во времени и пространстве»;

– «изучение структурных и функциональных свойств языков независимо от характера генетических отношений между ними»;

– «исследование и описание языка через его системное сравнение с другими языками с целью пояснения его специфичности (системной идеоматичности)».

Основные положения, выносимые на защиту:

1. В заключительных частях Б. Обамы используется ровная шкала с ровным ядерным тоном, с использованием узкого диапазона, среднего регистра, но данный тон не характерен для оформления заключительных фраз, как правило, используется нисходящий тон низкого или среднего уровней, как например у Д. Кэмерона; значит, употребление данного тона можно считать особенность в дискурсе Б. Обамы.
2. Использование ровных скользящих смешанных шкал можно считать особенностью в речи публичных обращения Б. Обамы: функция данной шкалы – констатация фактов в дискурсе Обамы, но как правило, для данной функции используется обычная нисходящая шкала плюс нисходящий терминальный тон, как например у Д. Кэмерона. Вероятно, это характерная черта дискурса Б. Обамы.
3. Ударение в публичном дискурсе Б. Обамы может стоять на любых словах, которые обычно не выделяются в предложениях

(вспомогательные глаголы, личные местоимения, предлоги и другие незнаменательные слова).

4. В концептуальной метафоре «ЗДАНИЕ» ключевыми лексемами являлись – *build, construct, restore, fix, door, wall, foundation, crumble* и *collapse.* В них все классемы (КЛС) являлись основанием для метафорического транспонированного переноса. Что касается дифференциальных сем, то они тоже были задействованы при метафорическом переносе, но в семантике каждой лексической единицы была своя характерная дифференциальная сема (ДС), отвечающая за процесс метафоризации. Но, с уверенностью можно утверждать, что у многих слов этой концептуальной метафоры наблюдались ДС «цель», которые являлись основой для метафорического переноса. Данная ДС наблюдалась у таких слов, как *foundation, wall, door, fix, restore*. ДС «цель» полностью отсутствовала у слов со значением разрушения;
5. При анализе семантики лексем в структуре концептуальной метафоры «ПУТЕШЕСТВИЕ» для правильной интерпретации данной метафоры нами применялся только дефиниционный анализ, который позволяет нам говорить о том, что под путешествием в рассмотренных нами контекстах понимается некий опыт или ситуация в экономической и политической структуре США;
6. Ключевыми лексемами и словосочетаниями для концептуальной метафоры «ИГРА и СПОРТ» являются *play, win, game, run, race, team, break the rules*. Здесь, также как и в метафоре здания, КЛС всех вышеперечисленных слов являлись основанием для метафорического транспонированного переноса. ДС «цель» наблюдалась в семантике многих слов, поэтому можно считать ее самой распространенной;

Апробация материалов исследования. Основные положения диссертационного исследования обсуждались на заседаниях кафедры английского языка, методики и переводоведения Уральского государственного педагогического университета, а также на международных, общероссийских и

региональных конференциях. По материалам диссертационного исследования было опубликовано 20 научных работ, в том числе 4 в изданиях, включённых в реестр ВАК МОиН РФ. Результаты диссертационного исследования были представлены на международных научных конференциях «Семиотическое пространство искусств» (Екатеринбург, 2013); «Языковое образование сегодня — векторы развития» (Екатеринбург, 2013, 2014, 2015, 2016); «Политическая коммуникация» (Екатеринбург, 2015); «Обучая, вдохновляй: к новым высотам педагогического мастерства» (Екатеринбург, 2015). Данное исследование было поддержано в рамках гранта РГНФ № 14-04-00268 «Политическая лингвистика: проблематика, методология, аспекты исследования и перспективы развития научного направления».

Структура диссертации. Диссертационное исследование состоит из введения, трёх глав, заключения, библиографического списка и приложения.

Библиографический список насчитывает 221 наименование, основное содержание диссертации изложено на 200 страницах.

Глава I. Теоретические основы сопоставительного исследования метафорического моделирования и интонации в политическом дискурсе

В данной главе:

- излагаются различные подходы к пониманию метафоры, предшествовавшие когнитивному подходу как одному из ведущих направлений в рамках антропоцентрической парадигмы;
- проводится обзор теорий зарубежных и отечественных лингвистов, стоявших у истоков данного направления и внесших крупный вклад в теорию концептуальной метафоры;
- исследуются различные методики метафорического моделирования и разрабатывается комплексная сопоставительная методика его анализа;
- рассматриваются различные подходы к понятию дискурса, в частности политического дискурса;
- анализируются разные попытки определить понятие интонации, ее компоненты, функции и подходы к ее описанию.

1.1. Когнитивное направление в лингвистике как основа для изучения метафорического моделирования

Метафора, являющаяся предметом изучения в лингвистике и других смежных с ней областях знания, имеет богатую и долгую историю. Изучение метафоры начинается с Аристотеля, который определяет ее как «перенесение необычного имени или с рода на вид, или с вида на род, или с вида на вид, или по аналогии» [Аристотель 2000: 54]. Как утверждают исследователи, «перед Аристотелем стояли проблемы поэтики и риторики, и поэтому все его рассуждения связаны с метафорой как фигурой речи», метафора как языковое явление Аристотелем не рассматривается. [Скляревская 1993: 6]. Но несмотря

на это, предложенное Аристотелем понимание метафоры являлось основой для ее изучения на протяжении последующих двух тысячелетий.

В конце XIX-XX веков метафора начинает осмысляться иначе и начинают появляться различные подходы к ее изучению. Подходы, как известно, разрабатываются течениями, которые существовали и занимали определенное место в лингвистике в определенный период времени.

Так сторонники структурализма (структурной лингвистики) изучали собственно языковые закономерности метафоризации, то есть для структуралистов было важно изучение самого языка, поэтому метафора рассматривается через семантику языковой единицы, которая характеризуется набором присущих ей элементов (сем). Целью данного подхода было определить и описать внутреннюю структуру многозначного слова и выявить типы «связей между значениями, в том числе метафорической и метонимической» [Шехтман 2006: 17].

Ученые, которые работали в русле генеративной лингвистики (Н. Хомский, Л. Н. Мурзин и др.), понимают под метафорой взаимодействие двух глубинных (базисных) структур [Чудинов 2001: 26]. Следует отметить, что Н. Хомский не обращал пристального внимания на метафору, но, тем не менее, рассматривал ее в рамках синтаксиса.

Но во второй половине XX века два крупных вышеперечисленные подхода оказываются неактуальными в силу того, что в лингвистике, как и в науке вообще, господствующее положение получает антропоцентрическая парадигма, которая сменила «нечеловеческую лингвистику», где язык изучался сам в себе и для самого себя [Иванова 2007: 53].

В рамках данной парадигмы можно выделить несколько ведущих направлений, при помощи которых ведется изучение и анализ метафор. В круглых скобках указаны ведущие представители:

1) ***Лингвокультурологическое*** (С. Г. Воркачев, В. И. Карасик, В. В. Красных, В. А. Маслова, М. В. Пименова и мн. др.).

2) ***Когнитивное*** (Н. Д. Арутюнова, А. П. Бабушкин, Н. Н. Болдырев, Н. С. Болотнова, Е. С. Кубрякова, З. Д. Попова, В. А. Пищальнико, И. А. Стернин и мн. др.).
3) ***Когнитивно-дискурсивное*** (А. Н. Баранов, Э. В. Будаев, В. З. Демьянков, Ю. Н. Караулов, И. М. Кобозева, А. П. Чудинов, Е. И. Шейгал, Е. В. Шустрова и мн. др.).

Данная классификация считается условной, поскольку О. Н. Кондратьева, например, в своей работе выделяет следующие подходы: лингвокульторологический, когнитивный и дискурсивный. По существу эта классификация отличается тем, что когнитивно-дискурсивный подход заменен на чисто дискурсивный ввиду, по всей вероятности, терминологической точности. Автор трактует дискурсивный подход следующим образом: «Дискурсивная теория метафоры сосредоточена на установлении роли метафор в процессе коммуникации, на их дискурсообразующей функции, на способности в процессе коммуникативной деятельности преобразовывать существующую в сознании адресата картину мира» [Кондратьева 2014: 14]. В нашем исследовании мы вслед за Е. В. Дзюбой при когнитивно-дискурсивном подходе будем выделять в качестве объекта исследования «концептуальные структуры в разных видах дискурса (научном, педагогическом, политическом и др.)», где видно, что метафоры существуют в каком-то определенном дискурсе, и их рассмотрение и анализ должны осуществляться с ним в комплексе [Дзюба 2011: 13-14].

Чтобы понять цели и задачи когнитивного направления в изучении языка и когнитивной лингвистики в полной мере, необходимо рассмотреть, что явилось предпосылками для когнитивной науки, и что она собой представляет.

Как утверждает Э. В. Будаев в своем исследовании, когнитивная наука (когнитология, когитология) появляется в результате того, что «с середины 70-х годов в области гуманитарных наук появляется тенденция обращения к когнитивным структурам и когнитивным механизмам оперирования этими структурами для объяснения феноменов, которые не поддавались адекватному

изучению в рамках традиционной позитивистской методологии» [Будаев 2011: 33]. Подобное наблюдение было сделано ранее В. З. Демьянковым, который утверждал, что когнитивная наука появилась к концу 60-х гг. в результате стремления преодолеть бихевиоризм как методологию научного исследования и вернуть мысль в науки о человеке [Демьянков 1994: 19]. Здесь, как уже было заявлено ранее, речь идет о переходе от старой научной парадигмы к антропоцентризму, в котором когнитивная наука является одной из основных при изучении мышления и мыслительной деятельности человека (индивида). Также, необходимо уточнить сам термин *когнитивный*. По словам Е. С. Кубряковой, заимствованный из английского языка термин *cognition* означает не только познание как процесс, но и само знание как результат [Кубрякова 1994: 35]. Таким образом целью когнитивной науки становится исследовать как процессы восприятия, категоризации, классификации и осмысления мира [Болдырев 2001: 8], так и системы репрезентации и хранения знаний [Кубрякова 1994: 34].

Когнитивная лингвистика является одним из направлений когнитивизма и принимает во внимание его положения. По мнению З. М. Дударевой когнитивная лингвистика – это «наука, которая отвечает на следующие вопросы: как осуществляются процессы восприятия, категоризации, классификации и осмысления мира, как происходит рост знания, какие системы обеспечивают различные виды деятельности с информацией – только в их непосредственной связи с языком» [Дударева 2005: 10]. В рамках когнитивной лингвистики язык рассматривается как общий когнитивный механизм и признается важным источником знаний о внутренней ментальной структуре человека, средством выявления и объяснения общих аспектов когниции [Fauconnier 1999: 102].

Различные подходы когнитивной лингвистики, а также ее теоретическое и практическое применение нашли свое отражение в следующих работах: «The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics» [2007], «Cognitive Linguistics in Action: From Theory to Application and Back» [2010], «A Cognitive Linguistic

Analysis of the English Imperative: with special reference to Japanese imperatives» [2012], «Cognitive Linguistics Today» [2002], « Irish Sign Language: A Cognitive Linguistic Account» [2012], «Cognitive Approaches to Pedagogical Grammar» [2008], «Cognitive and Communicative Approaches to Linguistic Analysis» [2004], « Cognitive Linguistics Investigations» [2006], « Cognitive Foundations of Linguistic Usage Patterns» [2010], «Cognitive Stylistics: Language and Cognition in Text Analysis» [2002], «New Directions in Cognitive Linguistics» [2009] и мн. др. В России за последнее время вышли в свет такие работы в русле когнитивной лингвистике, как «Введение в когнитивную лингвистику» [2013], «Когнитивная лингвистика и языковая система» [2012], «Когнитология и когнитивная лингвистика» [2002], «Метафора в политической коммуникации» [2013] и мн. др.

Обзор современной литературы по когнитивной лингвистике дает основание говорить о двух крупных в ней направлениях: когнитивная семантика (cognitive semantics) и когнитивная грамматика (cognitive grammar).

В рамках когнитивной семантики наиболее известными являются теория языковых фреймов Ч. Филлмора, теория прототипов Э. Рош, теория этнокультурной семантики ключевых культурных концептов А. Вежбицкой и др.

Когнитивная грамматика, фундамент которой был заложен американским лингвистом Р. Лэнекером [Langacker 1987, 1990, 1991, 2008] «основывается на символическом тезисе (the symbolic thesis) и тезисе основания практического применения (the usage-based thesis). Первый основывается на утверждении, что фундаментальной единицей грамматики необходимо считать неразрывную пару форма - значение – символическую единицу. Согласно второму тезису, ментальная грамматика говорящего формируется на основе абстрагирования символьных единиц, употребляемых в реальной ситуации. Важным следствием этого тезиса является утверждение об отсутствии принципиальных различий между разграниченными в генеративистике понятиями компетенции и употребления (competence and performance), потому что знание о языке есть

знание о том, как язык использовать» [Будаев 2011: 35]. Можно выделить следующие теории когнитивной грамматики: когнитивная грамматика (Р. Лэнекер), конструкционная грамматика (Ч. Филлмор) и др.

Рассмотрев общие положения когнитивной науки, когнитивной лингвистики и ее основные положения, сейчас мы подходим к анализу метафоры с точки зрения когнитивной подхода.

Считают, что родоначальниками когнитивного подхода к метафоре стали Дж. Лакофф и М. Джонсон. В своей книге «Метафоры, которыми мы живем», опубликованной в 1980 году, им удалось сделать описание метафоры системным и практичным. Дж. Лакофф и М. Джонсон утверждают, что «метафора пронизывает всю нашу повседневную жизнь», и что «процессы человеческого мышления во многом метафоричны» [Лакофф, Джонсон 2004: 27]. Теперь под метафорой понимается своего рода когнитивный продукт сознания и опыта человека, а не троп украшения речи. «Для Лакоффа и Джонсона метафора – это метафорическое понятие, или концептуальная метафора. Это не только и не столько образное средство языка, сколько феномен мышления и культуры» [Скребцова 2011: 34]. Учитывая все свои наблюдения, авторы разрабатывают теорию концептуальной (когнитивной) метафоры, согласно которой при метафоризации идет взаимодействие двух доменов – сферы-источника (source domain) и сферы-мишень (target domain): более понятные и конкретные элементы сферы-источника, которые сформировались у человека в результате контакта с внешним миром, систематизируют менее понятную и абстрактную сферу-мишень. В процессе метафоризации некоторые области цели структурируются по образцу источника, или, как утверждают Дж. Лакофф и М. Джонсон, происходит «метафорическая проекция» (metaphorical mapping) [Лакофф, Джонсон 2004: 9]. Также, в своей работе авторы дают классификацию концептуальных метафор, подразделяя их на три вида: ***ориентационные метафоры*** (СЧАСТЬЕ – ЭТО ВЕРХ, ПЕЧАЛЬ – ЭТО НИЗ), ***онтологические метафоры*** (ИНФЛЯЦИЯ – ЭТО СУЩНОСТЬ) и ***структурные метафоры*** (СПОР – ЭТО ВОЙНА). По

мнению авторов, структурные метафоры делают возможным более детально понять и осмыслить понятие [Лакофф, Джонсон 2004: 93].

Ж. Фоконье и М. Тернер предлагают свою теорию – концептуальное смешение (концептуальная интеграция). Они предлагают заменить модель, состоящую только из двух членов (сфера-источник и сфера-мишень), на «многопространственную» модель (many-space model). Предложенная авторами модель включает четыре ментальные области: два входных пространства, которые соответствуют сфере-источнику и сфере-мишени, родовое пространство и выходное смешанное пространство, которое несет результирующую интегрированную структуру. Роль родового пространства заключается в интегрировании первого и второго входных пространств в выходное смешанное пространство [Turner, Faucconier 1996]. Данная разработка может помочь более глубоко понять и проанализировать концептуальную метафору, так как это продемонстрировали авторы с метафорой «ХИРУРГ – МЯСНИК».

Развитие отечественной когнитивной лингвистики приходится на вторую половину 80-ч годов XX века. Среди русских лингвистов, которые внесли вклад в развитие когнитивистики и когнитивного подхода к изучению метафоры, нужно упомянуть таких, как Н. Д. Арутюнову [1979, 1988, 2000], А. Н. Баранова [1991а, 2001], Э. В. Будаева [2006, 2007, 2011], В. Г. Гаака [1977], В. З. Демьянкова [1994], Ю. Н. Караулова [2004], Е. С. Кубрякову [1994, 1999], М. В. Никитина [1983, 1997, 2004], В. В. Петрова [1990], Г. Н. Скляревскую [1993], Т. Г. Скребцову [2002, 2011], В. Н. Телия [1981, 1986, 1989], А. П. Чудинова [2001, 2005, 2013], Е. В. Шустрову [2007] и др.

. Также, следует упомянуть, что теория концептуальной метафоры широко используется при анализе карикатур, креолизованных текстов, выступлений политиков, реклам, жестов и т.д. В последнее время появился целый ряд работ, посвященных исследованию так называемых мультимодальных метафор (Ch. Forceville, Ed. Urios-Aparisi [2009], G. Kristiansen [2006], C. Müller [2009] и др.) и мегаметафор (megametaphors),

основоположником которых является П. Верт [Werth 1999: 323] и которые рассматриваются и анализируются в рамках когнитивной лингвистики и лингвокультурологии в работах как зарубежных лингвистов (П. Стоквелл [Stockwell 2005], Д. Ф. Вигел [Weagel 2009], К. Грегориоу [Gregoriou 2011] и др.), так и отечественных (Е. Р. Ярская-Смирнова [Ярская-Смирнова 2009] С. А. Хахалова [Хахалова 2013] и др.).

Подводя итог всему выше сказанному, необходимо отметить следующие моменты когнитивного подхода к изучению метафоры: а) метафора рассматривается как ментальная единица мышления человека, при выявлении которой предоставляется возможным проанализировать мыслительные процессы индивида, понять, как он мыслить и т.д.; б) при когнитивном подходе характерно широкое понимание концептуальной метафоры, т.е. она может выражаться формально и содержательно не только как традиционная метафора, но и как сравнение, гипербола, фразеологизм и некоторые другие средства компаративного характера.

Метафорические моделирование

В рамках теории концептуальной метафоры часто используется метафорическое моделирование.

Понятие метафорической модели рассматривается А. Н. Барановым и Ю. Н. Карауловым в «Словаре русских политических метафор» как «понятийная область, элементы которой связаны различными семантическими отношениями («выполнять функцию», «способствовать», «каузировать», «быть частью», «быть видом», «быть примером» и др.), причем каждый элемент модели соединен с другими элементами существенно более сильными связями, чем с элементами других понятийных областей» [Баранов, Караулов 1994: 15]. А. П. Чудинов, изучив такое рассмотрение метафорической модели, пришел к выводу, что авторы «называют метафорической моделью только то, что в нашей концепции обозначается как понятийная сфера-источник метафорической экспансии» [Чудинов 2013: 30]. Исследователь, ссылаясь на

работы Дж. Лакоффа и М. Джонсона, дает понять, что модель «всегда включает два компонента: сферу-источник и сферу-магнит», и затем автор предлагает свое определение, согласно которому «метафорическая модель – это существующая и/или складывающаяся в сознании носителей языка схема связи между понятийными сферами, которую можно представить определенной формулой: X – это Y» [Там же: 31]. Другие исследователи не используют такой термин. К примеру, А. М. Панченко, И. П. Смирнов [1976] используют термины архетип или метафорический архетип, Н. А. Кузьмина [1999] – поэтическая формула, Дж. Лакофф, М. Джонсон [1987, 1988, 1990, 2004] – базисная метафора, образ-схема (image-scheme), Н. В. Павлович [1995] – парадигма образов, Н. А. Илюхина [1998] – образ, Д. Н. Шмелев [1964, 1973], Г. Н. Скляревская [1993] – метафорическое поле, и др. Также, анализ зарубежных работ позволяет утверждать, что большинство исследователей предпочитают термин «мегаметафора», которая реализуется на уровне дискурса и состоит из «микрометафор». Такая терминология встречается в работах П. Верта [1994, 1999], З. Кёвечеша [2002], Р. Пэйдж [2009], А. Партингтона [2003], А. Харбус [2012] и др.

В данном исследовании мы все же будем придерживаться понятия «метафорическая модель», поскольку, как отмечает Е. Л. Веснина в своей работе, метафора определенным образом моделирует реальность, показывает связи и отношения между явлениями действительности [Веснина 2010], т.е. будет более логично приписывать концептуальным метафорам способность к моделированию окружающей нас реальности и действительности, что не противоречит положениям когнитивной лингвистики, в рамках которой ведется настоящее исследование.

На данный момент сложилось несколько методик описания метафорических моделей, которые используются в работах многих исследователей.

Так, например, А. Н. Баранов, Ю. Н. Караулов, работая в рамках дескрипторной теории метафоры, утверждают, что метафора – это множество

кортежей сигнификативных и денотативных дескрипторов, представляющих, соответственно, область источника и область цели метафорической проекции. Например, «война законов», где первый дескриптор «война» является сигнификативным, а «законов» – денотативным. Тематически связанные поля сигнификативных дескрипторов формируют метафорические модели (М-модели), а каждая метафорическая модель описывается иерархически упорядоченными деревьями сигнификативных дескрипторов. Таким анализом метафорических моделей авторы пользуются в «Словаре русских политических метафор» [Баранов, Караулов 1994].

Такое понимание метафорической модели отличается от общепринятого понимания в когнитивной лингвистике, при котором метафорическая модель состоит из сферы-источника и сферы-мишени. Как указывает Дж. Лакофф, метафорические модели – «это отображение пропозициональных или образно-схематических моделей одной области на соответствующие структуры другой области [Лакофф 1996: 158]. Это теоретическое положение легло в основу дальнейших работ по когнитивным метафорам. В зависимости от целей и задач исследователя изучается либо область сферы-источника (target), либо область сферы-мишени (source).

В отличие от «Теории концептуальной метафоры» Дж. Лакоффа, методика изучения метафоры, реализуемая в Свободном университете Амстердама, построена по принципу «снизу-вверх», т.е. от анализа лингвистических единиц в дискурсе, через моделирование аналитических процессов к реконструкции когнитивных моделей. «Пятишаговый анализ», разработанный Г.Стейном, представляет собой способ реконструирования концептуального отображения домена источника на целевой домен, основываясь на предварительно идентифицированных лингвистических метафорах в дискурсе. Данная процедура включает в себя пять шагов:

1. Определение фокуса. Метафорический фокус – лингвистическая единица, представленная в переносном значении в тексте.

2. Определение метафорической идеи. Данный шаг представляет собой пропозиционный анализ отрезка текста, содержащего один или несколько метафорических фокусов. Пропозиция - это минимальное смысловое выражение, отражающее структурные отношения между концептами текста. Результатом пропозиционного анализа является иерархически организованный ряд пропозиций, каждая из которых состоит из предиката и одного или нескольких аргументов. Пропозиционный анализ помогает определить отношение метафорических фокусов к другим элементам высказывания и выявить концепты, которые не могут находиться в прямом (буквальном) взаимоотношении друг с другом. Применение пропозиционного анализа подчеркивает концептуальную при- роду метафоры, которая может быть выявлена только посредством определения смысловой единицы (пропозиции) высказывания.

3. Определение переносного сравнения. На данном этапе рассматривается идея метафорического высказывания в форме пропозиции, содержащей концепты в прямом и переносном значении. Так как метафоры представляют собой «набор соотношений между концептуальными доменами, в котором переносное значение играет важнейшую роль» [Steen 1999], на данном этапе анализа представляется необходимым реконструировать концептуальную основу сравнения с определением незаполненных смысловых слотов.

4. Определение переносной аналогии направлено на заполнение пустых слотов предполагаемыми концептами. Максимальная объективность данного метода достигается при использовании словарных дефиниций, отобранных в процессе проведения процедуры идентификации лингвистических метафор (MIPVU). После заполнения пустых слотов представляется возможным определить целевой домен и домен - источник когнитивного отображения.

5. Определение переносного отображения. Целью данного шага является верификация данных, полученных в процессе определения переносной аналогии. Результатом данного этапа является список всех выявленных соотношений, представленных в виде логических следствий, отражающих

проекцию домена источника на целевой домен. Детальное описание классификации можно посмотреть в работах С. К. Мишлановой и Е. В. Исаевой в статье «Стереотипность и творчество в современных исследованиях метафоры» (2012).

Пятишаговый анализ является объективным методом определения концептуальных метафор путем лингвистического анализа дискурса и помогает выявить связь между лингвистической и концептуальной метафорами. Процедура, предложенная Лабораторией Метафоры, представляет собой универсальный механизм логического реконструирования аналитических процессов [Steen 1999].

Можно согласиться с мнением Е. В. Исаевой, что «пятишаговый анализ является объективным методом определения концептуальных метафор путем лингвистического анализа дискурса и помогает выявить связь между лингвистической и концептуальной метафорами» [Исаева 2012: 15]. В данном исследовании такой подход будет использоваться в качестве верификации установления когнитивных метафор.

Более подробная методика была предложена А. П. Чудиновым, согласно которой для анализа метафорической модели необходимо описать ее следующие признаки (компоненты):

1) ИСХОДНАЯ ПОНЯТИЙНАЯ ОБЛАСТЬ (в других терминах – ментальная сфера-источник, сфера-донор, откуда-сфера, сигнификативная зона, источник метафорической экспансии, область источника), то есть понятийная область, к которой относятся неметафорические смыслы охватываемых моделью единиц. Во многих случаях существует возможность указать не только исходную понятийную область, но и ее отдельные участки, служащие источником метафорической экспансии;

2) НОВАЯ ПОНЯТИЙНАЯ ОБЛАСТЬ (в других терминах – ментальная сфера-магнит, сфера-мишень, куда-сфера, денотативная зона, реципиентная сфера, направление метафорической экспансии, область цели), то есть понятийная область, к которой относятся метафорические смыслы

соответствующих модели единиц. Нередко есть возможность указать не только понятийную область-магнит, но и ее отдельные участки, притягивающие соответствующие метафоры;

3) ОТНОСЯЩИЕСЯ К ДАННОЙ МОДЕЛИ ФРЕЙМЫ, каждый из которых понимается как фрагмент наивной языковой картины мира. Эти фреймы изначально структурируют исходную концептуальную сферу (сферу-источник), а в метафорических смыслах служат для нетрадиционной ментальной категоризации сферы-магнита; по определению В. З. Демьянкова, фрейм – «…это единица знаний, организованная вокруг некоторого понятия, но, в отличие от ассоциаций, содержащая данные о существенном, типичном и возможном для этого понятия… Фрейм организует наше понимание мира в целом… Фрейм – структура данных для представления стереотипной ситуации» [Кубрякова, Демьянков, Панкрац, Лузина 1996: 188]. Для описания модели в равной степени важен состав фреймов как в сфере-источнике, так и в сфере-магните. Нередко система фреймов предстает как своего рода когнитивный динамический сценарий, отражающий представления о типичной последовательности развертывания модели. Например, характерная для политической коммуникации метафорическая модель с исходной ментальной сферой «болезнь» предполагает следующий сценарий развертывания: заболевание – выявление симптомов – определение диагноза – лечение – уход за больным – выздоровление;

4) СОСТАВЛЯЮЩИЕ КАЖДЫЙ ФРЕЙМ ТИПОВЫЕ СЛОТЫ, то есть элементы ситуации, которые составляют какую-то часть фрейма, какой-то аспект его конкретизации. Например, фрейм «Вооружение» включает такие слоты, как «Огнестрельное оружие», «Холодное оружие», «Боевая техника», «Боеприпасы», «Средства защиты от оружия и маскировка» и т. п. При характеристике составляющих слота мы употребляем термин «концепт»; для обозначения этих концептов чаще всего используются слова естественного языка. Как отмечает Е. С. Кубрякова, концепт отражает представления «…о тех смыслах, которыми оперирует человек в процессах мышления и которые

отражают содержание опыта и знания, содержание результатов всей человеческой деятельности и процессов познания мира в виде неких квантов знания» [Кубрякова 1996: 90]. Концепт, в отличие от лексической единицы (слова), – это единица сознания, ментального лексикона. По словам Е. В. Рахилиной, «главным свойством концептов нередко считается их неизолированность, связанность с другими такими же – это определяет то, что всякий концепт погружен в домены, которые образуют структуру… Домены образуют тот фон, из которого выделяется концепт» [Рахилина 2000: 3]. Совокупность всех существующих в национальном сознании концептов образует концептуальную систему, концептосферу;

5) КОМПОНЕНТ, КОТОРЫЙ СВЯЗЫВАЕТ ПЕРВИЧНЫЕ (в сфере-источнике) И МЕТАФОРИЧЕСКИЕ (в сфере-магните) СМЫСЛЫ ОХВАТЫВАЕМЫХ ДАННОЙ МОДЕЛЬЮ ЕДИНИЦ. Например, при анализе метафорической модели ПОЛИТИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ – это ВОЙНА необходимо определить, какие признаки позволяют метафорически сближать указанные сферы, чем именно политическая деятельность может напоминать войну, почему понятийная структура сферы-источника оказывается подходящей для обозначения элементов в сфере-магните;

6) ДИСКУРСИВНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДЕЛИ, то есть типичные для соответствующих метафор концептуальные векторы, ведущие эмотивные характеристики, прагматический потенциал модели, ее взаимосвязи с существующей политической ситуацией, конкретными политическими событиями, политическими взглядами и интенциями субъектов коммуникации и др.;

7) ПРОДУКТИВНОСТЬ МОДЕЛИ, то есть способность к развертыванию и типовые направления развертывания в тексте и дискурсе. При необходимости можно вычислить и частотность использования соответствующих модели метафор, сопоставить частотность различных моделей с учетом стилистических, жанровых и иных признаков текста [Чудинов 2013: 27-30].

Также, автор утверждает, что за основу классификации можно взять как и сферу-источник, что мы и делаем в данном исследовании, так и сферу-мишень.

Таким образом, нам удалось выработать следующую пошаговую методику выделения и описания метафорической модели, которая опирается на процедуру идентификации метафоры (metaphor identification procedure), разработанную Г. Стееном [Steen 1999, 2007] и группой ученых Прагглеяз [Pragglejaz 2007], аналитическую пятишаговую процедуру Г. Стеена [Steen 1999], методику компонентного анализа семантики лексической единицы [Шустрова 2007] и методику метафорического моделирования А. П. Чудинова [Чудинов 2013]:

Шаг 1

Изучить детально текст, разбивая его по лексическим единицам.

Шаг 2

Пользуясь различными лексикографическими источниками, установить для КАЖДОЙ лексической единицы контекстуальное значение (contextual meaning) и основное (базовое) значение (basic meaning) [Pragglejaz 2007: 3], которые:

a) являются более конкретными (то, что они вызывают легче представить, увидеть, услышать, почувствовать, попробовать);
b) связанны с движением тела;
c) являются более определенными (точными);
d) склонны быть исторически старше [Там же: 3].

Чтобы выделить основное значение, необходимо использовать дефиниционный и компонентный анализ лексической единицы, в котором нужно выделить следующие элементы: классемы и дифференциальные семы, при помощи которых предоставляется возможным сравнить основное значение с контекстуальным на наличие контраста.

Шаг 3

Определить наличие контраста между двумя значениями, если такой присутствует. Если – да, то:

3.1. установить возможность понимания контекстуального значения в сравнении с основным значением;

3.2. выявить, какие семы стали основанием для метафорического переноса.

Таким образом, лексическую единицу можно считать относящейся к метафоре.

Шаг 4

Определить модель и дать название сфере-источнику и сфере-мишени. На данном этапе в качестве верификации следует руководствоваться предложенной Г. Стееном пятишаговой процедурой. Следовательно, данный шаг подразделяется на пять подпунктов:

4.1. Определение фокуса. Здесь указывается слово, которое употребляется метафорически.

4.2. Определение метафорической идеи. На данном этапе осуществляется пропозиционный анализ.

4.3. Определение переносного сравнения. Выделяются пропозиции, содержащие концепты в прямом и переносном значении. На данном этапе анализа представляется необходимым реконструировать *концептуальную основу сравнения* с определением незаполненных смысловых слотов.

4.4. Заполнение пустых слотов предполагаемыми концептами.

4.5. Определение переносного отображения, верификация данных, полученных в процессе определения переносной аналогии и список всех выявленных соотношений, представленных в виде логических следствий, отражающих проекцию сферы-источника на сферу-мишень.

Шаг 5

Установить наличие фреймов у метафорической модели. По возможности выделить и описать слоты.

Шаг 6

Определить дискурсивные характеристики модели, указывая на ее различные функции и ее взаимосвязь с реальностью.

Шаг 7

Описать продуктивность метафорической модели, указывая на частотность и сопоставляя ее с частотностью в дискурсе другого индивида.

Шаг 8

При сопоставлении фреймово-слотовой структуры метафорических моделей следует применять метод, предложенный Н. Г. Шехтман, согласно которому следует рассматривать фрейм отдельной метафорической модели в одном языке, затем – в другом, а на заключительном этапе исследования сопоставлять полученный материал [Шехтман 2005: 41].

Продемонстрируем данную методику, пока без сопоставления, которое будет рассматриваться в практической главе настоящего исследования, на примере дискурса президента США Б. Обамы:

We came to build a future [Obama health care speech, 2010].

Шаг 1

Прочитать текст и разбить его на следующие лексические единицы:

We / came / to / build / a / future

Шаг 2

Определить контекстуальное и основное значение к каждому слову. Приведем пример только того слова, где было установлено метафорическое употребление.

<build>:

Контекстуальное значение – в данном контексте *«build»* подразумевает создание и формирование жизни для людей, чего-то нового и т.д.

Основное значение является более конкретным:

Дефиниционный анализ
➢ to form by ordering and uniting materials by gradual means into a composite whole [Merriam-Webster]; ➢ to make a structure or something else by putting materials together in a particular way [Cambridge American English Dictionary]; ➢ to construct (something, typically something large)

by putting parts or material together over a period of time [ABBY LINGVO, 2011].

Компонентный анализ	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС конструирование	конструировать
ДС1 объект	что-то большое (здание, дом)
ДС2 образ действия	соединение частей или материала
ДС3 темпоральная характеристика	в течение периода времени
КК1	нет
КК2	нет

Наличие контраста: да

Шаг 3

3.1. Контекстуальное значение контрастирует с основным значением. Мы можем понять формирование жизни для людей, чего-то нового по средством конструирования здания (дома).

3.2. КЛС «конструирование» и ДС 1 «объект» являются основанием для метафорического транспонированного переноса, и можно говорить о частичном участии ДС 2 «образ действия», благодаря которому абстрактное понятие будущего приобретает конкретный характер.

Шаг 4

Определить модель со сферой-источником и сферой-мишенью.

FUTURE IS A BUILDING (БУДУЩЕЕ – ЭТО ЗДАНИЕ)

Можно проверить правильность данной модели, используя пятишаговую процедуру:

Шаг 4.1	«build»→ метафорический фокус
Шаг 4.2	P[1]1 (BUILD s [2] FUTURE t[3])
Шаг 4.3	(BUILD s FUTURE t) → SIM4 { ∃ F5 ∃ y6 [F(FUTURE)] t [BUILD (y)] s}

[1] «P» (proposition) - пропозиция.
[2] «s» (source domain) – сфера-источник.
[3] «t» (target domain) – сфера-мишень.
[4] «SIM» (similarity) – сходство.

Шаг 4.4	(BUILD s FUTURE t) → SIM {[FORM (FUTURE)] t [BUILD (BUILDING/CONSTRUCTION)] s}
Шаг 4.5	два варианта: 1) FORMING FUTURE IS BUILDING A CONSTRUCTION; **2) FUTURE IS A BUILDING.**

Шаг 5

Выявить фреймы и слоты.

У данной модели можно выделить такие фреймы, как «Внешняя и внутренняя конструкция здания» (со слотами «Основная конструкция здания», «Внутренняя организация здания» и т.д.), «Строительство и ремонт» (со слотами «Строительство», «Ремонт и реставрация») и т.д. Количество фреймов будет зависеть от выбранного материала и от способности метафоры к развертыванию [Петров 2014].

Шаг 6

Дискурсивные характеристики:

Метафоры данного типа помогают Б. Обаме описать ситуацию в стране и говорить о необходимости в создании определенных политических структур, которые помогут в осуществлении планов и достижении намеченных целей. В целом данные метафоры характеризуются положительной коннотацией, поскольку в метафорическом смысле «строятся» вещи и понятия, которые являются необходимыми для процветания и благосостояния страны и народа .

Среди функций можно выделить: популяризаторскую и прагматическую.

Шаг 7

Продуктивность модели:

Как видно из шага 5, модель можно считать способной к развертыванию, так как она включает два фрейма, которые в свою очередь состоят из типовых слотов. Говоря о частотности, следует отметить фрейм «Строительство и

[5] «F» - некое действие в сфере-мишени.
[6] «y» - некая сущность в сфере-источнике.

ремонт здания», так как в слоте «Постройка здания» встречается большинство метафор.

Разработанная комплексная методика позволяет обнаруживать метафоры в дискурсе, доказывать их концептуальную природу, классифицировать по фреймово-слотовому принципу, говорить о функциях и сопоставлять данные с другим языком. Следует также упомянуть, что такая методика является довольно затратной по времени, но предоставляет данные с научной точки зрения.

1.2. Подходы к определению понятия «дискурс публичных обращений»

В лингвистике термин «дискурс» начинает использоваться в начале 70-х годов, первоначально в значении близком к термину «функциональный стиль» [Толпыгина 2002: 73] или трактовался как формула «текст плюс ситуация» [Макаров 2003: 87].

На сегодняшний день, как демонстрируют обзоры, в лингвистике не существует однозначного определения термина «дискурс» [Арутюнова 1999; Борисова 2004; Дейк 1989; Демьянков 1994; Кагеян 2014; Карасик 2004; Караулов 2004; Кибрик 2003, 2008, 2011; Кубрякова 2000, 2004; Макаров 2003; Паршин 1999; Петрова 2003; Прохоров 2013; Серио 2002; Телия 1988; Цурикова 2002; Чернявская 2001; Чудинов 2001, 2003б; Шейгал 2004; Brown, Yule 1983; Gee 2014; Schiffrin 1994; Strauss, Feiz 2013; Yule 2000 и др.]. Так, например, П. Серио выделяет 8 значений термина «дискурс»:

1) эквивалент понятия «речь» (по Ф.Соссюру), т.е. любое конкретное высказывание;
2) единица, по размерам превосходящая фразу;
3) воздействие высказывания на его получателя с учетом ситуации высказывания;
4) беседа как основной тип высказывания;

5) речь с позиций говорящего в противоположность повествованию, которое не учитывает такую позицию;
6) употребление единиц языка, их речевую актуализацию;
7) социально или идеологически ограниченный тип высказываний;
8) теоретический конструкт, предназначенный для исследований условий производства текста [Серио 1999: 26]

В качестве основательного определения термина «дискурс» Дебора Шифрин [Schiffrin 1994: 86] выделяет три основных подхода к трактовке обозначенного понятия: первый подход осуществляется с позиций формально или структурно ориентированной лингвистики и определяет дискурс как «язык выше уровня предложения или словосочетания»; второй подход связан с функциональным определением дискурса как всякого «употребления языка» в широком социокультурном контексте; третий вариант определения основан на синтезе вышеназванных определений – подчеркивает взаимодействие формы и функции – «дискурс как высказывания», т. е. дискурс это не примитивный набор изолированных единиц языковой структуры «больше предложения», а целостная совокупность функционально организованных, контекстуализованных единиц употребления языка.

В лингвистической литературе существует широкое и узкое понимание политического дискурса. Приведем высказывания ученых, придерживающихся широкого определения политического дискурса, под которым понимается «дискурс в политической сфере» [Базылев 1998: 7], «любые речевые образования, субъект, адресат или содержание которых относится к сфере политики» [Шейгал 2003: 9]; «сумма речевых произведений в определенном паралингвистическом контексте – контексте политической деятельности, политических взглядов и убеждений, включая негативные ее проявления (уклонение от политической деятельности, отсутствие политических убеждений)» [Герасименко 2002: 14]; «совокупность дискурсивных практик, идентифицирующих участников политического дискурса как таковых или формирующих конкретную тематику политической коммуникации» [Баранов

2001: 24]. В качестве языкового материала могут быть использованы выступления политиков, политических обозревателей и комментаторов, публикации в СМИ, материалы специализированных изданий на различные темы, касающиеся аспектов политики. При таком подходе исследование политического дискурса включает в себя рассмотрение всех семиотических систем искусства.

О. А. Толпыгина наряду с другими (более широким и более узким) выделяет интегративный подход, в условиях которого понятие «дискурс» включает в себя описание широкого круга социальных явлений, и в этом случае выделяет различные аспекты дискурса, в число которых включен и политический. Выделение политического аспекта дискурса, акцентирующего внимание на формировании, проявлении и воспроизводстве властных отношений в обществе, вытекает из понимания политики как особой сферы социальной жизни, связанной с феноменом власти, который пронизывает все сферы и уровни социального взаимодействия [Толпыгина 2002: 77].

Интерес к изучению политического дискурса привел к появлению нового направления в языкознании – политической лингвистики. По мнению А. Н. Баранова [Баранов 2001: 24], интерес к изучению политических текстов можно объяснить несколькими факторами. Во-первых, внутренними потребностями лингвистической теории, которая в разные периоды истории обращалась к реальным сферам функционирования языковой системы, к речи. Во-вторых, политологическими проблемами изучения политического мышления, его связи с политическим поведением; необходимостью построения предсказывающих моделей в политологии, а также необходимостью разработки методов анализа политических текстов и текстов СМИ для мониторинга различных тенденций в сфере общественного сознания. В-третьих, социальным заказом – попытками освободить политическую коммуникацию от манипуляций общественным сознанием.

Политический дискурс в сфере функциональных стилей

Некоторые исследователи рассматривают политический дискурс как язык публичной сферы. В коллективном исследовании «Politically speaking: a worldwide examination of language used in the public sphere» ученые выдвигают положение о том, что политическая функция характерна практически для всех публичных высказываний. Таким образом, политический дискурс – это актуальное использование языка в социально-политической сфере общения и, шире, в публичной сфере общения. Принадлежность текста к числу политических определяется как его тематикой, так и его местом в системе политической коммуникации. Широкое понимание “политического языка” как языка, используемого в публичной сфере, учитывает растущую власть масс медиа, развитие новых коммуникационных технологий, расширение процессов глобализации и процесс коммерциализации политической коммуникации [Politically speaking 1998: 36].

Т. Ван Дейк считает, что политический дискурс – это класс жанров, ограниченный социальной сферой, а именно политикой. Правительственные обсуждения, парламентские дебаты, партийные программы, речи политиков – это те жанры, которые принадлежат сфере политики. Политический дискурс – это дискурс политиков. Ограничивая политический дискурс профессиональными рамками, деятельностью политиков, ученый отмечает, что политический дискурс в то же время является формой институционального дискурса. Это означает, что дискурсами политиков считаются те дискурсы, которые производятся в такой институциональной окружающей обстановке, как заседание правительства, сессия парламента, съезд политической партии. Высказывание должно быть произнесено говорящим в его профессиональной роли политика и в институциональной окружающей обстановке. Таким образом, дискурс является политическим, когда он сопровождает политический акт в политической обстановке [Dijk 2001: 13].

Австрийский лингвист Р. Водак утверждает, что «политический язык находится как бы между двумя полюсами – функционально-обусловленным специальным языком и жаргоном определенной группы со свойственной ей

идеологией. Поэтому политический язык должен выполнять противоречивые функции, в частности быть доступным для понимания (в соответствии с задачами пропаганды) и ориентированным на определенную группу (по историческим и социально-психологическим причинам)» [Водак 2004: 49].

Политический дискурс рассматривается лингвистами как объект лингвокультурологического изучения, как «вторичная языковая подсистема, обладающая определенными функциями, своеобразным тезаурусом и коммуникативным воздействием», как видовая разновидность идеологического дискурса.

Политический дискурс – это совокупность всех речевых актов, а также публичных правил, традиций и опыта, ситуативно детерминированных и выраженных в форме речевых образований, содержание, субъект и адресат которых относятся к сфере политики [Эпштейн 2008: 153]. В польской традиции социальных исследований распространилась позиция Марка Чижевского, который называет публичным дискурсом сеть сообщений, возникающих во всеобщем социальном употреблении [Чижевский 1997: 12].

Используя полевой подход к анализу структуры политического дискурса, Е. И. Шейгал выявляет его пересечения с другими видами дискурсов: юридическим, научным, дискурсом СМИ, педагогическим, рекламным, религиозным, бытовым, художественным, спортивно-игровым, военным. Исследователь определяет структурообразующие признаки политического дискурса: институциальность, информативность, смысловую неопределенность, фантомность, фидеистичность, эзотеричность, дистанцированность, авторитарность [Шейгал 2003: 46].

Многие лингвисты признают, что убеждающая функция является основной функцией политического дискурса. Как справедливо отмечает П. Б. Паршин, «всякий текст оказывает воздействие на сознание адресата с семиотической точки зрения. Но для политического текста речевое воздействие является основной целью коммуникации, на достижение которой ориентируется выбор лингвистических средств» [Паршин 1987: 143].

В основе лингвистических исследований политического дискурса лежат два тезиса: о системе и о тексте. В соответствии с первым из них, язык политических текстов не тождественен обыденному языку, причем специфика его заключается не столько в использовании каких-либо особенных формальных средств, сколько в таком изменении соотношения между означаемым и означающим, при котором единицы хорошо знакомого языка получают несколько необычную интерпретацию, а хорошо знакомые ситуации подводятся под несколько неожиданные категории: вещи «перестают называться своими именами». Второй тезис связан с первым: а именно утверждает, что из политического текста может быть вычитан некоторый неэксплицитный смысл, отличный от буквального и, быть может, прямо противоположный ему. Часто считается, что этот самый неэксплицитный смысл и есть «истинный» смысл политического текста [Паршин 1987: 147].

В идеологической и политической литературе выбор слов и выражений является необычайно важным инструментом власти для структурирования той «действительности», о которой идет речь [Блакар 1987: 103]. Создание новых слов и выражений объясняется, с одной стороны, появлением новых реалий в общественно-политической жизни страны, с другой стороны, появлением причин для изменения имени уже существующего явления. По мнению Р. М. Блакара, «языковой ярлык может многое сказать о том, как мы воспринимаем и понимаем эту роль, или точнее, какой интерпретации этой роли ждут от нас те, кто обладает властью управлять присвоением наименований (и тем самым нашим пониманием)» [Блакар 1987: 99].

Основным системообразующим критерием для выделения из ряда институциональных политического дискурса может служить тематический определитель цели «борьба за власть», так как при наблюдающемся жанровом и стилевом разнообразии все остальные критерии лишь уточняют основной и варьируются в зависимости от контекста. В связи с этим можно сделать вывод о том, что все коммуникативные стратегии убеждения в рамках политического

дискурса должны рассматриваться как служащие единой цели – борьбе за власть.

Интенция борьбы за власть – это специфическая характеристика политического дискурса. Она присутствует во всех жанрах:

- агитационная речь;
- дебаты в парламенте;
- дискуссии;
- политическое интервью и т.д.

Интенция борьбы за власть находит отражение в таком свойстве политического дискурса, которое мы вслед за А. К. Михальской [Михальская 1996: 68] и О. Л. Михалевой [Михалева 2005] называем агональность (от греч. агон «состязание», «борьба двух идей, которые защищают соперничающие стороны, причём борьба азартная, страстная»). Таким образом, речь может быть понята и осуществлена как борьба, причём борьба и победа составляют главную цель общения.

А. К. Михальская выделяет два типа отношений:

1. гармонизирующий (основу которого составляют истина и согласие);
2. агональный (в основе – борьба и победа).

В политической коммуникации, в связи с этим, речь может быть понята и осуществлена как борьба. Политика, если её понимать как борьбу за завоевание и удержание власти, – это, безусловно, преимущественно сфера агонального мышления, сфера бытования агональных речевых идеалов. Следовательно, политический дискурс представляет собой демонстрацию борьбы, агона: «ожесточенная борьба за власть разыгрывается как состязание, как большие национальные игры, для которых важны зрелищность, определенные имиджи, формы проявления речевой агрессии и т.д.» [Шейгал 2003: 24].

На языковом уровне обнаруживается, что избираемый коммуникантами способ общения предопределён как агональностью политического дискурса, так и:

- наличием противоборствующих сторон (агональность, как и всякая борьба, не может быть реализована без соперника);
- наличием адресата-наблюдателя (агон – это, помимо борьбы, и театральное представление, немыслимое без зрителей).

Под влиянием фактора «наличие противоборствующих сторон» говорящий вынужден избрать такой план оптимальной реализации речевых намерений, в результате применения которого можно максимально уменьшить значимость статуса собеседника, т.е. развенчать позиции своего политического противника и максимально увеличить значимость своего статуса, т.е. возвысить себя.

Наличие же адресата – наблюдателя предопределяет возможность «игры на зрителя», коим является потенциальный избиратель. Говорящий стремится сделать процесс общения более зрелищным, вызвать эмоциональный отклик и тем самым вовлечь адресата-наблюдателя, воспринимающего «политические события как некое разыгрываемое для него действо» [Шейгал 2003: 92], в процесс «игры», сделать его «соучастником».

Под коммуникативной стратегией понимается план оптимальной реализации коммуникативных намерений, учитывающий объективные и субъективные факторы и условия, в которых протекает акт коммуникации и которые в свою очередь обусловливают не только внешнюю и внутреннюю структуру текста, но и использование определённых языковых средств.

1.3. Интонация как лингвистическое явление

1.3.1. Различные трактовки интонации и ее компонентов

В любом языке интонация служит для внешнего оформления предложения. При помощи интонации слушатель понимает, является ли предложение повествованием, вопросом, просьбой, или восклицанием.

С лингвистической точки зрения, интонация – «строевой элемент языка, без которого язык не может существовать» [Торсуева 1979: 3]. Многие

лингвисты отмечают, что интонация является очень сложным понятием, поэтому существует множество трактовок этого явления. Так, Л. Л. Буланин определяет интонацию как «совокупность средств организации звучащей, устной речи» [Буланин 1970: 167]. О. С. Ахманова под интонацией понимает «сложный комплекс просодических элементов, служащих на уровне предложения для выражения различных синтаксических значений и категорий, экспрессивных и эмоциональных коннотаций» [Ахманова 2005]. О. С. Родионова рассматривает интонацию как «диалектическое единство тесно взаимосвязанных друг с другом наиболее важных сверхсегментных средств звучащей речи» [Родионова 2007: 224].

Также, следует различать просодику (просодию) и интонацию. Ряд отечественных лингвистов (О. С. Ахманова, Т. С. Богомазова, Л. В. Бондарко, Л. А. Вербицкая, М. В. Гордина, С. В. Кодзасов, О. Г. Козьмин, П. С. Кузнецов, Л. И. Хицко и др.) считают, что интонация – более общее понятие, включающее просодию. В качестве примера приведем определение О. С. Ахмановой, согласно которому под интонацией понимается «сложный комплекс просодических элементов, включающих мелодику, ритм, интенсивность, темп, тембр, логическое ударение, служащий на уровне предложения для выражения как различных синтаксических значений, так и экспрессивных и эмоциональных коннотаций» [Ахманова 1954]. Данное понимание интонации считается широким, а в узком смысле интонация понимается как мелодика (речевая мелодика, мелодика предложения) с частотой основного тона (fundamental frequency (*f0*)) в качестве акустического коррелята [Baumann 2006a: 4; Botinis 2001: 264; Gilles 2005: 3; Crystal 1985: 162; Белорукова 2011: 9; Шевченко 2012: 94 и др.]. Обзор литературы позволяет утверждать, что в отечественной лингвистике принято руководствоваться широким пониманием интонации [Vassilyev 1970, Торсуев 1954; Пешковский 1959; Шевченко 2012 и др.], при помощи которого предоставляется возможным увязать изучение интонации с другими языковыми аспектами, а за рубежом активно применяется узкое понимание, при котором интонация

отождествляется с мелодикой [Armstrong 1926; Chun 2002; Ladefoged 2001; Leemann 2012 и др.], так как исследователи считают, что связь с другими языковыми уровнями может быть достигнута при сужении определения интонации [Leemann 2012: 8]. Возвращаясь к разнице между интонацией и просодией (просодикой), можно согласиться с мнением Н. Д. Светозаровой, согласно которой «термин “просодика” шире, но – в определенном отношении – и уже термина “интонация”. Если просодическая структура – способ организации звуковых последовательностей любой величины (слог, слово, ритмическая группа, синтагма, высказывание), то под интонацией понимают лишь способ просодической синтагм и высказываний. С другой стороны, говоря о просодике, обычно имеют ввиду лишь средство просодической организации речевых единиц, тогда как в понятие интонации входит и содержательный аспект» [Светозарова, 1982]. Исходя из этого, мы можем сказать, что термин «просодия» оказывается у́же термина «интонация», так как не включает содержательный аспект [Fox 2000; Leemann 2012: 5; Златоусова 1986: 5]. С другой стороны, термин «просодия» оказывается более объемным, поскольку он применим к любому речевому отрезку, от слога до текста, в то время как сочетание «интонация слога» неправомерно.

В настоящем исследовании мы будем придерживаться термина «интонация» и понимать его в широком смысле, так как для нас важен тот факт, что интонация – это двуплановая единица языка, т.е. интонация включает содержательный (семантический [Pierrehumbert, Hirschberg 1990; Uldall 1960; Lieberman, Michaels 1962; Urbain 1972; Willems 1982; Брызгунова 1969; Янко 2008 и др.]) аспект, выявление и анализ которого невозможны, если придерживаться узкой трактовки интонации, при котором интонация рассматривается только как мелодика. Неоспорим тот факт, что мелодика включает план содержания, но чтобы получить полную картину, нужно учитывать и другие компоненты, как темп, фразовое ударение и др., которые тоже несут значение, так как выполняют ряд функций в устной коммуникации,

и при анализе которых можно получить более точное представление об интонации человека.

Теперь предоставляется целесообразным рассмотреть компоненты интонации. Так, например, В. А. Васильев предлагает выделить следующие компоненты: речевую мелодию, фразовое ударение, темпоральный компонент (длительность, паузация, ритм) и тембральный компонент [Vassilyev 1970: 26]. Согласно А. М. Антиповой под интонацией понимается сложное единство следующих компонентов:

1) речевой мелодии,
2) фразового ударения,
3) временных характеристик (длительность, темп, паузация),
4) ритма,
5) тембра (качество голоса).

А. М. Антипова предлагает выделить ритм в самостоятельный компонент, а не включать его в темпоральный компонент, как это делает В. А. Васильев [Антипова 1979: 5].

В данной работе мы будем придерживаться этого понимания интонации.

Интонация, как и любое фонетическое явление, может быть рассмотрена в четырех планах:

1) артикуляторном (физиологическом),
2) перцептивном,
3) акустическом (физическом),
4) лингвистическом (функциональном).

Между всеми аспектами существует тесная связь. Однако эта связь никогда не бывает одноплановой и прямой. Артикуляторный аспект не будет рассматриваться в силу его малой разработанности.

При рассмотрении акустического аспекта выделяются частота, интенсивность и время. Для обозначения просодических единиц перцептивного аспекта приняты термины: высота тона, громкость и длительность.

Функциональный аспект располагает понятием многокомпонентной интонации [Антипова 1979: 6].

1.3.2. Различные подходы к описанию интонационного рисунка

Теперь рассмотрим три подхода, которые сложились за всю историю изучения интонации.

Контурный или просодический подход

В теоретических исследованиях в области интонации, ведущихся в Великобритании, можно выделить два основных направления: одно из них представлено многочисленной группой лингвистов (Г. Суит, Д. Джоунз, Г. Пальмер, И. Уорд, Л. Армстронг, Р. Кингдон, Дж. О'Коннор, А. Гимсон и др.) и может быть названо традиционным, так как имеет глубокие корни и широкое распространение.

Естественно, что полнота материала, изложенного в работах упомянутых выше лингвистов, различна, у каждой работы есть свои особенности и детали, однако всех исследователей объединяет общее понимание интонации (как изменения в высоте тона), общий подход к выявлению интонационных единиц и их функций. Теорию, разработанную указанными лингвистами, часто называют контурной или просодической. Суть ее состоит в том, что за основную единицу исследования взята тональная группа (синтагма), в которой выделяются следующие тональные единицы:

1. ядерный тон (nuclear tone) – изменение высоты тона в последнем ударном слоге,
2. заядерный тон (tail) – изменения высоты тона в безударных слогах в конце тональной группы,
3. шкала (head, body) – изменение высоты тона на участке от первого ударного до последнего ударного слога,
4. такт (head) – тотальные изменения в первом ударном слоге,

5. предтакт (prehead) – изменение высоты тона в начальных безударных или слабоударных слогах.

В вертикальном измерении тональных характеристик предлагается выделение двух единиц: диапазона и уровня. Каждая тональная единица рассматривается как более или менее самостоятельная единица, характеризующаяся определенной структурой и функцией. Тональные единицы более высокого уровня складываются из первичных тональных единиц и их функции вбирают в себя функции изначальных единиц. Такой подход не всегда оказывается верным, так как функция более крупной единицы во многом определяется ее связью с лексико-грамматической структурой данной единицы, а эта связь и взаимообусловленность мало учитывается авторами контурной теории. В тени остаются такие проблемы, как взаимодействие тональных единиц, связь тональных единиц и других уровней, обусловленность тональных единиц типом коммуникации.

Большинством сторонников контурной теории интонация рассматривается как своеобразное наслоение, которое довольно свободно перемещается по лексико-грамматической структуре, изменяя ее значение. Такой подход к тональной структуре можно объяснить тем, что любой тональный контур (а именно контур является центром исследования) полифункционален, и создается впечатление, что любой контур может наслаиваться на любую лексико-грамматическую структуру. В действительности дело обстоит гораздо сложнее. Между интонационной структурой и лексико-грамматической структурой существует органическая связь. В центре внимания интонационных исследований должно стоять высказывание, в котором фиксируются все речевые средства. Интонационные средства должны изучаться как составная часть высказывания в их взаимодействии с другими речевыми средствами.

Классификация высказываний дается некоторыми авторами контурной теории часто по типу мелодики или типу грамматической структуры, а не по характеру коммуникативного назначения. Поэтому такие высказывания, как

Can I do something for you? или *Shall we postpone the meeting then?* относятся Дж. О'Коннором к вопросам, а такие, как *Good afternoon, Frank!* – к междометиям.

Естественно, что при таком рассмотрении интонации в фокусе исследования оказывается модальная функция интонации. И в этой области достигнуты значительные результаты. Накоплен большой фактический материал о структуре и модальной функции тональных единиц, которые широко используются в преподавании английского языка. Однако односторонность разработанного материала сказывается отрицательно и в преподавании. Разработка вопросов интонации как аспекта, теснейшим образом связанного с другими аспектами речи и типом речевой коммуникации, является областью, в которой предстоит еще многое сделать.

Другое направление в британской лингвистике можно назвать грамматическим. Разработка его принадлежит М. Халлидею [Halliday 1967]. В основу интонационной системы положена грамматическая единица – предложение (clause). Интонационные единицы оформляют и выражают грамматические категории. Между интонацией и грамматическими единицами нет прямой связи. Интонация в системе М. Халлидея лишена собственного значения, но может выражать грамматические контрастные значения. Интонация рассматривается в одном ряду с другими, неинтонационными средствами выражения грамматических категорий.

М. Халлидей выделяет следующие тональные единицы: ***tonality, tonicity*** и ***tone.*** Все эти единицы выражают определенные стороны грамматической системы. **Tonality** является единицей, выражающей границы тональных групп. Здесь речь, по сути дела, идет о членении отрезка речи на синтагмы. Данное членение, по свидетельству автора, может носить нейтральный и маркированный характер. Если тональная группа совпадает с предложением (clause), то данное членение можно считать нейтральным.

Например: *I don't see | why they should loose marks for it.* Если же границы предложения (clause) и тональной группы не совпадают, то мы имеем дело с маркированной тональностью. При этом возможны два вида маркированности:

1) в случае, если два предложения (clause) объединены в одну тональную группу, например: *I'll come if you like;* и 2) если предложение (clause) состоит из двух и более тональных групп, например: *Mary came home ⎪ very late.*

Tonicity выделяет смысловой центр предложения (clause). Здесь автор также выделяет случаи нейтрального и маркированного характера. К нейтральной выделенности относятся те случаи, когда терминальный тон реализуется на последнем смысловом слове в предложении. Например: *He came home late*. Если же тон реализуется на любом другом слове, то такие случаи следует считать маркированными.

Tone – третья единица в системе М. Халлидея. В системе тонов выделяется первичная (primary) и вторичная (secondary) системы. Первичную систему составляют низкий нисходящий тон, высокий восходящий, средний восходящий, средний нисходяще-восходящий, низкий восходящий. Система вторичных тонов представляет собой систему предтерминальных тональных изменений. Тоны передают отношение говорящего. Этот аспект лишь упомянут в системе М. Халлидея, но не разрабатывается им.

Следовательно, в отличие от контурной теории, теория М. Халлидея основана на тесном взаимодействии интонационного и грамматического аспектов. Эта сторона теории является наиболее разработанной и наиболее логичной. Однако рассмотрение интонационных средств в одном ряду с грамматическими и лексическими в передаче конкретных значений приводит к тому, что интонационный аспект утрачивает свою специфику. Следует также подчеркнуть, что система М. Халлидея построена на соотношении интонации и clause, а не предложения или более крупной единицы, и это сужает рамки действия системы. Модальная функция интонации, хотя и упомянута в работе, не разрабатывается автором.

Сравнивая два основных направления в британской лингвистике по проблемам интонации – контурное и грамматическое, можно сказать, что оба направления объединяет общее понимание интонации как изменения в высоте тона. Основное отличие состоит в том, что подход к изучению интонации осуществляется с разных позиций: с позиций специфики самих интонационных явлений (контурная теория) и с позиций грамматической структуры (грамматическая теория). Отсюда и выделение различных единиц и разница в методах исследования.

Фонематический или уровневый подход

Основоположником американской интонационной школы является К. Пайк, который изложил подробно основные положения своей теории в книге *"The Intonation of American English"*, вышедшей в 1945 году [Pike 1945]. Более поздние исследования во многом опираются на данную работу К. Пайка.

Интонация понимается К. Пайком как изменение в высоте тона. Основными единицами интонации у К. Пайка являются высотные уровни (фонемы) (pitch phonemes) и мелодические контуры (contours). В работе различаются четыре уровня: сверхвысокий, высокий, средний и низкий.

Автор отмечает относительный характер уровней. Уровень не связан с определенной полосой частот, расстояние между уровнями может быть различным и характер уровней различен в речи говорящих. Уровни сами по себе не могут передавать значения.

Эту функцию выполняют контуры. К. Пайк различает следующие виды мелодических контуров: основной (primary), реализующийся на ударном слове, и предударный (pre-contour), реализующийся на предударных слогах.

Основной и предударный контуры составляют общий контур (total contour). Предложение может состоять из одного и более общих контуров. К. Пайк предлагает следующие обозначения для графической передачи контуров: /°/ для обозначения ударного слога и, следовательно, начала основного контура и цифры 1, 2, 3, 4 для обозначения координальных точек самого контура.

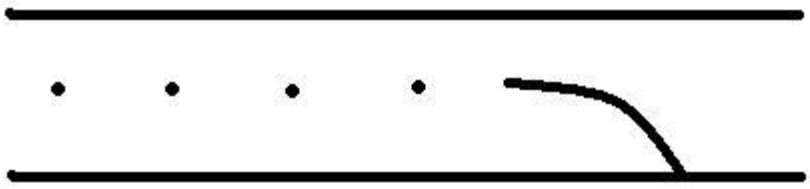
Например:

I want to go home.

3— °2—4

В данном предложении последнее слово ударное, и на нем реализуется нисходящий тон, начинающийся на высоком уровне и кончающийся на низком. Остальная часть предложения безударная и находится на среднем уровне. Если передать мелодию данного предложения на тонограмме, то она будет выглядеть следующим образом:

Рис. 1.



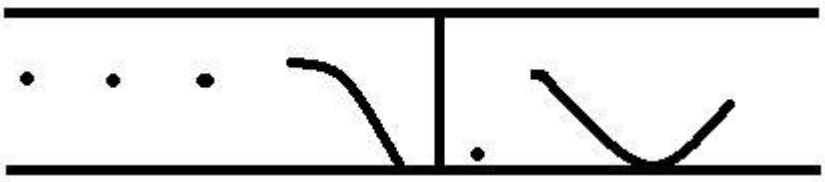
Разберем еще один пример из работы К. Пайка:

His name is Bill ⎪ not John.

3— °1— 4 | 4 °2— 4— 3

Данное предложение состоит из двух общих контуров. Вертикальная линия указывает на мелодический разрыв (intonation break). На слове Bill реализуется падение очень широкого диапазона, а на слове John нисходяще-восходящий тон. В тонограмме это предложение можно представить следующим образом:

Рис. 2.



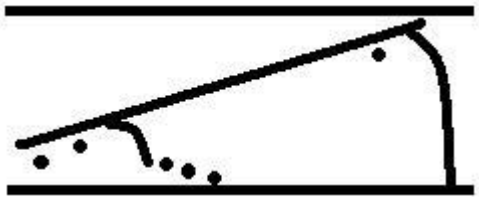
В своей книге К. Пайк описывает различные контуры и значения, которые могут быть переданы различными контурами. В книге содержится большой фактический материал об интонации американского варианта английского языка, сделано много тонких наблюдений над языковым материалом, касающихся тоновой структуры, в частности о ступенчатом

характере тональных изменений, о тенденции к монотону в предударных частях предложения. Однако, даже при поверхностном ознакомлении с системой К. Пайка, обращает на себя внимание тот факт, что в работе фактически не принимаются во внимание другие аспекты. Интонация существует и изучается как какое - то самостоятельное, независимое явление. Слово «значение» (meaning) часто употребляется в работе. Однако оно скорее обозначает эмоционально – модальное отношение говорящего к высказыванию, а не значение общего коммуникативного плана. В работе не вскрывается связь между интонацией и значением высказывания. Основная смысловая единица – фраза – оказалась разрушенной. Для К. Пайка объектом внимания становятся части фразы, на которых реализуются контуры. Фраза распадается на составные части, органически не связанные.

Американский лингвист Д. Болинджер, которому принадлежит разработка ряда конкретных вопросов в интонации американского варианта, выдвигает теорию о четырех уровнях: полностью грамматикализованном, частично грамматикализованном, частично неграмматикализованном и полностью неграмматикализованном [Bolinger 1970: 25 – 30].

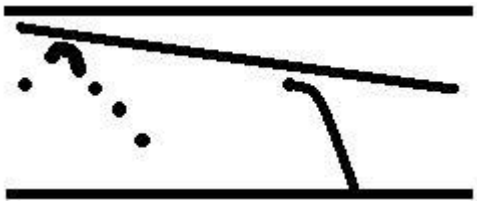
К первому уровню автор относит ***фразовое ударение***, ***терминальные тоны***, ***уровни*** и ***членение***. Второй уровень характеризуется слитностью логической и эмоциональной информации. Это уровень «контролируемых эмоциональных значений», и при исследовании интонации важным является изучение движения мелодики в ударных словах в плане взаимоотношения кардинальных точек мелодического контура. Поясним на примере. Предложение: *Would anybody come* – можно интерпретировать следующим образом (см. рисунок. 3):

Рис. 3.



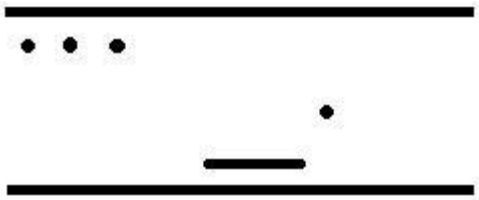
Вершины ударных слогов образуют некую восходящую линию и значение, переданное словами, в этом случае сопровождается оттенком неуверенности, сомнения. Если предложение произнесено следующим образом (рис. 4.):

Рис. 4.



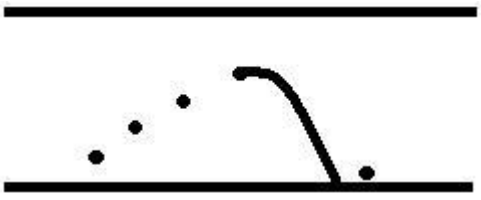
т.е. верхние точки ударных слогов образуют нисходящую линию, то данное высказывание выражает уверенность говорящего в том, что никто не придёт. Третий уровень (частично неграмматикализованный) характеризуется наличием "неконтролируемых эмоциональных значений". На этом уровне, как полагает автор, важно изучение мелодических изменений в безударных слогах. Например, предложение: *You shouldn't worry*, произнесенное следующим образом (рис. 5.):

Рис. 5.



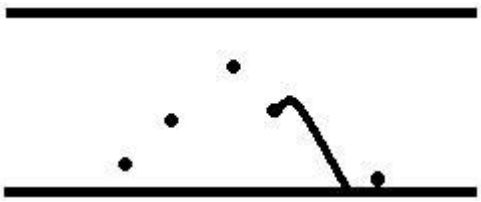
выражает заинтересованность, сочувствие говорящего, который старается успокоить слушающего. То же предложение, произнесенное следующим образом (рис. 6):

Рис. 6.



не выражает личной заинтересованности говорящего, а передает мысль о том, что не следует беспокоиться. И наконец, форма (рис. 7):

Рис. 7.



передает оба значения: сочувствие и заинтересованность говорящего и идею о том, что не следует беспокоиться.

Четвертый уровень – это уровень, на котором преобладают эмоции. Здесь изучению подлежат такие тональные единицы, как диапазоны, высокие уровни и т.д.

Сам автор предупреждает о том, что настоящий подход к изучению интонации носит гипотетический характер. И, действительно, в предложенном подходе очень много неясного. Нет четких границ между предложенными уровнями, спорным представляется отнесение различных интонационных явлений к разным уровням, поскольку все явления взаимосвязаны.

Д. Болинджер, предлагая данные четыре уровня, по сути дела, пытается наметить градации высказываний по степени эмоциональной насыщенности. В классификации, предложенной Д. Болинджером, не остается без внимания ни один аспект мелодии. Особенно привлекают наблюдения автора над изменениями мелодики в безударных слогах и анализ информации, которая может быть передана данным участком мелодии.

Ч. Пек, проводивший анализ американской интонации экспериментальным путем (с применением анализирующей аппаратуры), пришел к выводу, что четырехуровневый подход удобен при слуховом анализе, при аппаратурных же исследованиях более оправдан трехуровневый [Peck 1969].

Как видно из сказанного, в американской лингвистике нет единого мнения в отношении количества и характера интонационных единиц. Но всех исследователей объединяет подход к интонации как системе отдельных блоков, которые функционируют более или менее самостоятельно, вне связи друг с

другом и лексико-грамматической структурой. Механистичность теории интонации – отличительная черта американской лингвистики.

Автосегментно-метрический подход

Считают, что авторами автосегментной фонологии являются У. Лебен и Дж. Голдсмит, а родоначальниками метрической теории – М. Либерман и А. Принс. Как утверждают Е. А. Бурая, И. Е. Галочкина и Т. И. Шевченко, вышеупомянутые теории не получили популярности в кругах отечественных лингвистов, так как с помощью этих подходов изучается только план выражения интонации, а сторонники данных теорий говорят о том, что сущность языка заключается в его формальном устройстве [Бурая, Галочкина, Шевченко 2009: 155].

Автосегментно-метрическая теория Дж. Пьерхумберт, Р. Ладда и К. Гуссенховена скомбинировала положения автосегментной и метрической фонологий. Также, она унаследовала от американского подхода описание мелодического контура, однако использует только два уровня, сопоставляя их по принципу «выше – ниже».

Такая система описания интонации включает в себя:

- модели изображения основных мелодических контуров того или иного языка в виде последовательности уровней – H (высокого) и L (низкого);
- правила наложения этих последовательностей на звучащий текст.

Мелодическая структура фразы состоит из ряда последовательных фонологически важных элементов. В английском языке это ударные слоги (pitch accents) и пограничные тоны (edge-tones), которые говорят о переходе от одной интонационной группы к другой.

Согласно автосегментному описанию мелодики нисходяще-восходящий тон, например, реализуется в различных сегментных последовательностях:

\Today

H*LH (где «*» показывает на позицию ударного слога).

Та же форма тона может быть представлена следующим образом:

\Beautiful

H* L¯H% (где «*» означает ударный слог, «¯» – заударный слог, а «%» - пограничный тон на последнем слоге).

Такой подход позволяет совершать более детальное описание тонов, но, к сожалению, данный подход не рассматривает содержательный аспект исследуемых тонов. Однако, следует отметить, что некоторые исследователи [Йокояма 2003; Янко 2008 и др.] пользуются данным подходом в качестве верификации выделения и анализа тонов.

Таким образом, в настоящем исследовании мы будем руководствоваться контурным подходом при описании интонации, выделяя при этом наименьшую единицу на просодическом уровне – синтагму. Сначала будет анализироваться речевая мелодика, где отдельно будут рассматриваться формы ядерных тонов и формы предтерминальной части мелодического контура, затем подвергнуться рассмотрению фразовое ударение, тем, паузация и ритм. В качестве верификации буем руководствоваться автосегментным подходом, который будет осуществляться нами при помощи компьютерных программ анализа речи.

Получить интонационный рисунок можно с помощью акустического анализа речи. Акустический анализ речевого сигнала связан с предварительным преобразованием звуковых колебаний в электрические; это осуществляется с помощью любого вида микрофонов. Полученная электрическая копия и создает тот сырой физический материал, который может подвергаться дальнейшему акустическому анализу [Кодзасов 2001:143].

Основные типы получения акустических данных – *осциллограммы* и *спектрограммы*.

Осциллограмма речевого сигнала представляет собой график, который показывает, как изменяется амплитуда звукового давления во времени при произнесении звука. Иначе говоря, это есть графическое представление звуковых колебаний. Осциллограммы различных категорий речевых звуков характеризуются типичными конфигурациями, отражающими различия в источниках звука. В качестве примера на рис. 8 приведена осциллограмма

слова nations /`neiʃnz/, полученная с помощью компьютерной программы ***Adobe Audition.***

Рис.8. Осциллограмма слова «nations»

Отрезок 2 имеет периодическую структуру и соответствует дифтонгу /ei/, который образован с помощью голосового источника. Достаточно хорошо видно, что гласный различается по длительности и амплитуде колебаний. Отрезки 1 и 4 соответствуют носовому /n/, который тоже образован с помощью голосового источника, но носовые звуки чуть менее интенсивны, чем гласные, поэтому имеют меньшую амплитуду. Отрезок 5 имеет практически нулевую амплитуду, соответствует турбулентному шуму звонкого фрикативного /z/ и так далее.

Но при всем при этом нужно обращать внимание на микрофон, потому что микрофон плохого качества может вносить сильные искажения в запись речевого сигнала.

Чтобы исследовать тембральные характеристики звука, используются *спектрограммы*. Спектрограммой называется графическое изображение спектра звуковых колебаний. Такие спектрограммы показывают распределение общей энергии звукового колебания по частотам. Качественные различия между звуками отражаются прежде всего в их амплитудно–частотных спектрах. Современные компьютерные спектрограммы могут быть показаны на экране монитора как отдельно, так и одновременно с осциллограммой [Бурая 2006: 29–33]

Специальные компьютерные программные средства (например, программа Praat[7]) используются для получения данных о частоте основного тона и интенсивности речевого сигнала. Эти сведения главным образом используются при анализе мелодических и динамических характеристик просодических единиц. Кривая, отражающая изменение основного тона во времени при произнесении речевого отрезка, называется контуром частоты основного тона (рис. 9) или интонограммой, а кривая, отражающая изменение интенсивности: контуром интенсивности (рис. 10).

Рис.9. Интонограмма выражения «bold and swift».

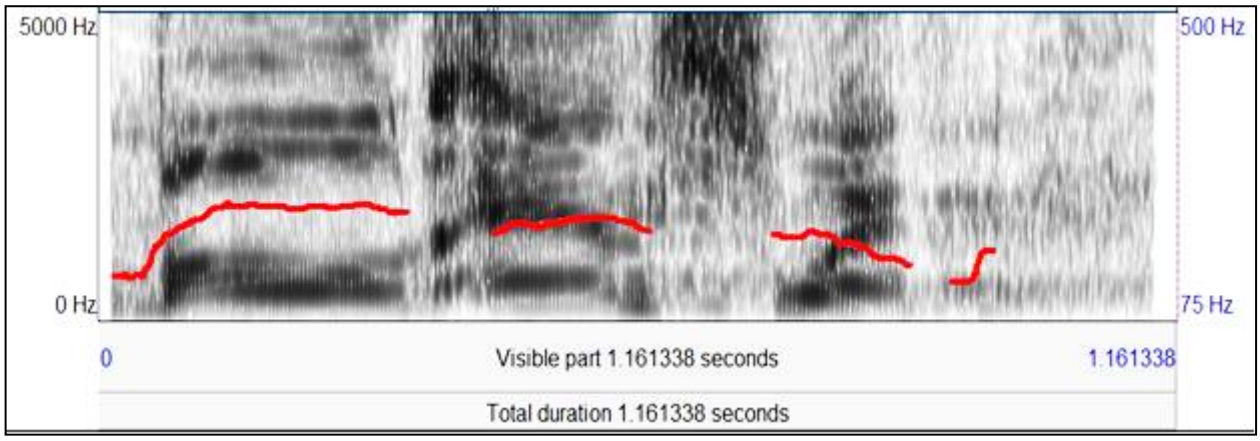
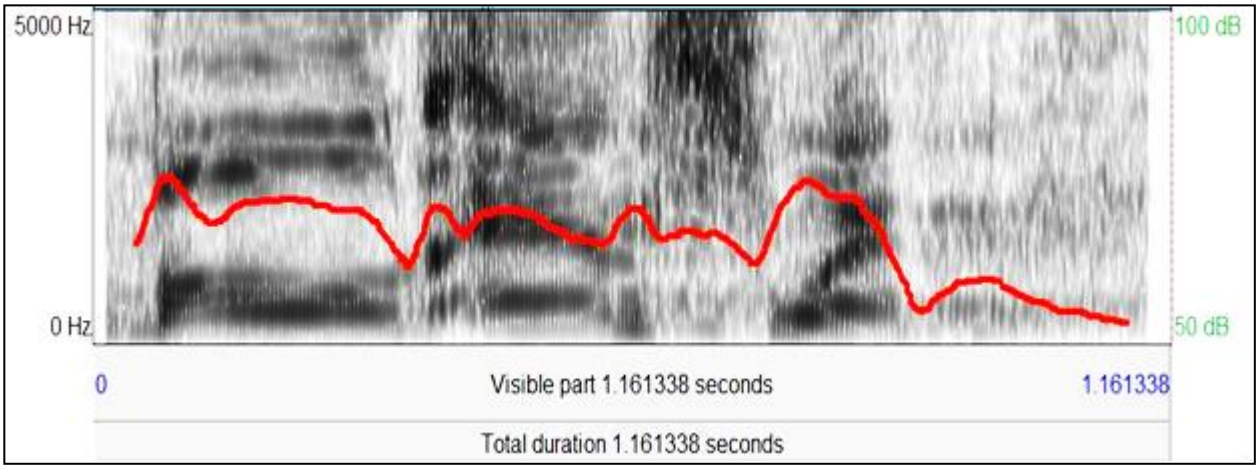


Рис.10. Контур интенсивности выражения «bold and swift»



Современные компьютерные программы, которые моментально преобразовывают аудиозапись в графическое изображение, которое представлено спектрограммами и осциллограммами; такие программы

[7] Авторами данной программы являются Пол Борсма и Дэвид Уиник. Программа доступна для пользователей сети Интернет по адресу: http://www.fon.hum.uva.nl.

позволяют анализировать электрическую копию звука в домашних условиях. Список программ, которые могут быть полезными при обработке аудиофайла:

- Adobe Audition;
- Nero Wave Editor;
- Praat;
- Sound Forge;
- Speech Analyzer;
- Wave Lab и многие другие.

1.3.3. Функции интонации политического дискурса

На современном этапе развития политическая лингвистика уделяет пристальное внимание устной речевой деятельности политиков, которая обязательно имеет свое интонационное оформление. По мнению Л. Н. Попова, «в тоне, в живой интонации выражается все многообразие политического дискурса, что позволяет достаточно точно и объективно определить мотивы, цели, интересы, а также предсказать результаты речевой деятельности того или иного политика» [Попов 2010:131]. Таким образом, анализ интонационных структур может дать более точную характеристику дискурса политического деятеля, поскольку интонация обладает рядом функций. Так, например, Н. Д. Светозарова выделяет следующие функции: 1) организации и членения речевого потока; 2) выражения степени связи между единицами членения; 3) оформления и противопоставления типов высказываний (во взаимодействии с синтаксисом и лексикой); 4) выражения отношений между элементами интонационных единиц (актуальность для речевых отрезков и смысловых отношений, определение интонационного центра ударением); 5) выражения эмоциональных значений и оттенков [Светозарова 1982]. Н. В. Черемисина-Ениколопова утверждает, что в различных языках интонация выполняет следующий ряд функций: 1) коммуникативную; 2) смыслоразличительную (фонологическую); 3) кульминативную (выделительную); 4) синтезирующую

(объединительную); 5) делимитативную (разграничительную); 6) эмоциональную; 7) экспрессивную [Черемисина-Ениколопова 2013: 19]. Также автор выделяет у интонации такие дополнительные функции, как апеллятивную, обладающую прагматическим потенциалом, и эстетическую. Другие отечественные лингвисты выделяют тематическую, информативную, логическую и прагматическую функции (И .А. Анашкина, Л. А. Киселева, Л. Б. Ковалева, и др.). Прагматическая функция включает следующие функции интонации: иллокутивную, модальную, контактоустанавливающую, межличностную, апеллятивную, аргументативную, оценочную, а также аффективную (эмотивную) функции. Интонация выполняет также и когнитивную функцию [Демьянков 2004]. Разновидностью когнитивной функции является поэтическая (эстетическая) функция. Интонация наряду с другими средствами формирования высказывания может характеризовать автора высказывания как носителя диалекта [Шевченко 2000: 126], т.е. интонация выполняет также и функцию отождествления говорящего.

Как показал обзор зарубежной литературы, лингвисты говорят о следующих основных функциях интонации: 1) грамматическая (grammatical) [Blum 2001; Chun 2002; Couper-Kuhlen 1986; Crystal 1985; Halliday 1967; Lind 2008; Wells 2006 и др.]; 2) модальная (attitudinal) [O'Connor, Arnold 1973; Chun 2002; Couper-Kuhlen 1986 Fry 1974; Lind 2008; Taylor 1993; Wells 2006; Wichmann 2002 и др.]; 3) дискурсивная (discursive) [Chun 2002; Couper-Kuhlen 1986; Levis 1999; Lind 2008; Ranalli 2002; Wells 2006 и др.]; 4) прагматическая (pragmatic) [Couper-Kuhlen 1986; Wells 2006; Lind 2008 и др.]. Также, некоторыми из них выделяются такие функции, как психологическая (psychological) [Wells 2006] и индексикальная или социолингвистическая (indexical) [Chun 2002; Couper-Kuhlen 1986; Wells 2006 и др].

Исходя из всего этого, возникает ряд вопросов:

1) При помощи каких средств интонации выполняются данные функции?

2) Какие средства являются наиболее частотными и важными?

3) Осуществление каких функций преследует политики в своих выступлениях?

Отвечая на эти вопросы, можно сказать, что выполнение данных функций становится возможным при использовании темпа, тембра [Черемисина-Ениколопова 2014: 24], акцента [Кодзасов, Кривнова 2001: 382] и др. Как отмечают С. В. Кодзасов и О. Ф. Кривнова, наиболее важные функции интонации выполняются акцентами, главным признаком которых является изменение тона [Там же: 382]. Тем самым, можно сделать вывод о том, что при описании интонации следует обращать особое внимание на тон, поскольку он являются одним из главных способов осуществления той или иной функции. Ответы на остальные вопросы даны в практической главе нашего исследования.

1.3.4. Интонационное оформление публичного выступления

Интонация является одним из ярких средств выражения эмоции человека. Свидетельства этому мы находим в работах психологов, психолингвистов и лингвистов [Артемов, 1966: 12–15; Витт, 1988: 21; Дридзе ,2009: 153; Носенко, 1981: 99–100, и др.].

Рассматривая проблему восприятия интонации, следует отметить

такую важную ее особенность какой является целостность восприятия. Способность восприятия звуков речи развивается у человека под влиянием языка. Восприятие интонации фразы обусловлено ее физическими свойствами, структурой воспринимаемых качеств, языковыми значениями интонации, планом мысли и отношением к контексту воспринимающего лица [Артемов 1966: 12–15]. Восприятие интонации есть сложный процесс, в котором связано воедино содержание звучащего материала с особенностями личности, ее прошлым опытом, знаниями, подвижностью нервных процессов. Восприятие интонации может зависить от интереса воспринимающего речевой сигнал лица.

Интонация человеческой речи – это особое качество языка, несущее на себе определенное значение, которое помогает людям общаться друг с другом.

Исследователи придерживаются различных точек зрения на функцию и значение интонации. Группа авторов подчеркивает отсутствие связи между интонацией и грамматикой [Карцевский 2000: 68–72; Bolinger 1989: 15–20] выделяя констатирующую (финальную) интонацию и интонацию, сигнализирующую о продолжении высказывания. Некоторые авторы считают основным значением интонации выражение характеристики говорящего, его настроения, временного эмоционального состояния [Штангль 1986: 65]. К. Г. Крушельницкая считает интонацию универсальным средством выражения коммуникативного содержания [Крушельницкая 1956: 55–67].

В. А. Артемов выделяет два типа интонации: логико–грамматическую и эмоциональную или стилистическую. При этом первый вид интонации выполняет организующую и членящую функции, а второй тип несет, во-первых, модальные и эмоциональные нагрузки (передает отношение говорящего к содержанию выступления), во-вторых, выполняет акцентную функцию (выделяет важное на фоне второстепенного) и, в-третьих, регулирует психическую деятельность и поведение слушателей [Артемов 1966: 12–15].

При этом Е. И. Каминский считает регуляторную функцию основополагающей и говорит, что интонационная выразительность речи рассматривается в психологическом плане как средство воздействия, вызывающее изменения в мотивационно–эмоциональной сфере слушателя, которое оказывает положительное влияние на понимание и запоминание [Каминский 1989:10].

Представляют интерес данные, полученные в практической психологии о том, что голос человека является характерной чертой, позволяющей составить более общие представления о нем (В. А. Лабунская [Лабунская 1986: 5–15], В. Х. Манеров [Манеров 2005: http://www.emotionlabs.ru/content/10]). В массовых исследованиях было получено от 60 до 90 % правильных суждений относительно величены тела, полноты, подвижности, возраста, эмоционального состояния, характерологических черт и эмоционально–волевых качеств, основывавшихся только на голосе и манере говорить [Карпов 1999: 458].

Что касается диапозона голоса, то приводятся следующие данные. Фальцет (дословно – "головной голос") присущ человеку, у которого мышление и речь больше исходят из интеллекта; грудной голос – мышление и речь базируются на эмоциях; высокий пронзительный голос – признак страха и волнения, а низкий тон голоса – это расслабленность, покой и достоинство, уверенность в себе.

Скорость речи по мнению слушателей характеризует выступающих следующим образом. Быстрый темп речи, оживленная манера говорить свидетельствуют об импульсивности, оживленности собеседника, а также его уверенности в себе. Спокойная медленная манера говорить указывают на невозмутимость, рассудительность, основательность. Заметные колебания скорости речи обнаруживают недостаток уверенности, уравновешенности, легкую возбудимость человека.

Что касается громкости, то большая громкость, как правило, свидетельствует о высокой жизненной силе, либо самодовольстве ее обладателя; малая же громкость указывает на сдержанность, скромность, такт или нехватку жизненной силы, слабость человека. Сильные изменения в громкости свидетельствуют об эмоциональности и волнении собеседника.

Характеризуя выступающих по ритмовому оформлению сообщения, слушатели ассоциируют ритмичное говорение с богатством чувств, уравновешенностью, хорошим настроением. Строго цикличное, правильное говорение свидетельствует о сильном осознании переживаемого, напряжении воли, дисциплине, педантичности, холодности чувств. Округло–текучая манера говорить связывается с глубокой, полной, эмоциональной жизнью, в то время как отрывистая манера говорить указывает на трезвое, целесообразное мышление [Штангль 1986: 189].

Правильное просодическое оформление речи обеспечивает яркость, выразительность, рельефность публичных выступлений оратора, тем самым повышает эффективность речевого воздействия на аудиторию. Богатство просодии (интонации) определяется, прежде всего, совокупностью

мелодического рисунка, темпа, ритма, громкости, пауз, диапозона и высоты подъема голоса, тембром. Интонационно богатая речь противопоставляется монотонной речи, которая является большим злом в публичных выступлениях. Монотонная речь способна вызвать скуку – особое психическое состояние, при котором резко снижаются внимание и интерес. В связи с вышесказанным необходимо уделять особое внимание обучению правильному интонационному оформлению публичных выступлений в речевом взаимодействии оратора и аудитории.

1.4. Методология исследования

При описании концептуальных метафор мы предлагаем следующую комплексную методику.

Шаг 1

Изучить детально текст, разбивая его по лексическим единицам.

Шаг 2

Пользуясь различными лексикографическими источниками, установить для КАЖДОЙ лексической единицы контекстуальное значение (contextual meaning) и основное (базовое) значение (basic meaning) [Pragglejaz 2007: 3], которые:

e) являются более конкретными (то, что они вызывают легче представить, увидеть, услышать, почувствовать, попробовать);
f) связанны с движением тела;
g) являются более определенными (точными);
h) склонны быть исторически старше [Там же: 3].

Чтобы выделить основное значение, необходимо использовать дефиниционный и компонентный анализ лексической единицы, в котором нужно выделить следующие элементы: классемы и дифференциальные семы, при помощи которых предоставляется возможным сравнить основное значение с контекстуальным на наличие контраста.

Шаг 3

Определить наличие контраста между двумя значениями, если такой присутствует. Если – да, то:

3.1. установить возможность понимания контекстуального значения в сравнении с основным значением;

3.2. выявить, какие семы стали основанием для метафорического переноса.

Таким образом, лексическую единицу можно считать относящейся к метафоре.

Шаг 4

Определить модель и дать название сфере-источнику и сфере-мишени. На данном этапе в качестве верификации следует руководствоваться предложенной Г. Стееном пятишаговой процедурой. Следовательно, данный шаг подразделяется на пять подпунктов:

4.1. Определение фокуса. Здесь указывается слово, которое употребляется метафорически.

4.2. Определение метафорической идеи. На данном этапе осуществляется пропозиционный анализ.

4.3. Определение переносного сравнения. Выделяются пропозиции, содержащие концепты в прямом и переносном значении. На данном этапе анализа представляется необходимым реконструировать *концептуальную основу сравнения* с определением незаполненных смысловых слотов.

4.4. Заполнение пустых слотов предполагаемыми концептами.

4.5. Определение переносного отображения, верификация данных, полученных в процессе определения переносной аналогии и список всех выявленных соотношений, представленных в виде логических следствий, отражающих проекцию сферы-источника на сферу-мишень.

Шаг 5

Установить наличие фреймов у метафорической модели. По возможности выделить и описать слоты.

Шаг 6

Определить дискурсивные характеристики модели, указывая на ее различные функции и ее взаимосвязь с реальностью.

Шаг 7

Описать продуктивность метафорической модели, указывая на частотность и сопоставляя ее с частотностью в дискурсе другого индивида.

Шаг 8

При сопоставлении фреймово-слотовой структуры метафорических моделей следует применять метод, предложенный Н. Г. Шехтман, согласно которому следует рассматривать фрейм отдельной метафорической модели в одном языке, затем – в другом, а на заключительном этапе исследования сопоставлять полученный материал [Шехтман 2005: 41].

Продемонстрируем данную методику, пока без сопоставления, которое будет рассматриваться в практической главе настоящего исследования, на примере дискурса президента США Б. Обамы:

We came to build a future [Obama health care speech, 2010].

Шаг 1

Прочитать текст и разбить его на следующие лексические единицы:

We / came / to / build / a / future

Шаг 2

Определить контекстуальное и основное значение к каждому слову. Приведем пример только того слова, где было установлено метафорическое употребление.

<build>:

Контекстуальное значение – в данном контексте *«build»* подразумевает создание и формирование жизни для людей, чего-то нового и т.д.

Основное значение является более конкретным:

Дефиниционный анализ
➢ to form by ordering and uniting materials by gradual means into a composite whole [Merriam-Webster]; ➢ to make a structure or something else by putting materials together in a particular way [Cambridge

American English Dictionary]; ➢ to construct (something, typically something large) by putting parts or material together over a period of time [ABBY LINGVO, 2011].

Компонентный анализ	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС конструирование	конструировать
ДС1 объект	что-то большое (здание, дом)
ДС2 образ действия	соединение частей или материала
ДС3 темпоральная характеристика	в течение периода времени
КК1	нет
КК2	нет

Наличие контраста: да

Шаг 3

3.1. Контекстуальное значение контрастирует с основным значением. Мы можем понять формирование жизни для людей, чего-то нового по средством конструирования здания (дома).

3.2. КЛС «конструирование» и ДС 1 «объект» являются основанием для метафорического транспонированного переноса, и можно говорить о частичном участии ДС 2 «образ действия», благодаря которому абстрактное понятие будущего приобретает конкретный характер.

Шаг 4

Определить модель со сферой-источником и сферой-мишенью.

FUTURE IS A BUILDING (БУДУЩЕЕ – ЭТО ЗДАНИЕ)

Можно проверить правильность данной модели, используя пятишаговую процедуру:

Шаг 4.1	«build»→ метафорический фокус
Шаг 4.2	P[8]1 (BUILD s [9] FUTURE t[10])

[8] «P» (proposition) – пропозиция.
[9] «s» (source domain) – сфера-источник.
[10] «t» (target domain) – сфера-мишень.

Шаг 4.3	(BUILD s FUTURE t) → SIM11 { ∃ F12 ∃ y13 [F(FUTURE)] t [BUILD (y)] s}
Шаг 4.4	(BUILD s FUTURE t) → SIM {[FORM (FUTURE)] t [BUILD (BUILDING/CONSTRUCTION)] s}
Шаг 4.5	два варианта: 1) FORMING FUTURE IS BUILDING A CONSTRUCTION; **2) FUTURE IS A BUILDING.**

Шаг 5

Выявить фреймы и слоты.

У данной модели можно выделить такие фреймы, как «Внешняя и внутренняя конструкция здания» (со слотами «Основная конструкция здания», «Внутренняя организация здания» и т.д.), «Строительство и ремонт» (со слотами «Строительство», «Ремонт и реставрация») и т.д. Количество фреймов будет зависеть от выбранного материала и от способности метафоры к развертыванию [Петров 2014].

Шаг 6

Дискурсивные характеристики:

Метафоры данного типа помогают Б. Обаме описать ситуацию в стране и говорить о необходимости в создании определенных политических структур, которые помогут в осуществлении планов и достижении намеченных целей. В целом данные метафоры характеризуются положительной коннотацией, поскольку в метафорическом смысле «строятся» вещи и понятия, которые являются необходимыми для процветания и благосостояния страны и народа .

Среди функций можно выделить: популяризаторскую и прагматическую.

Шаг 7

Продуктивность модели:

[11] «SIM» (similarity) – сходство.
[12] «F» – некое действие в сфере-мишени.
[13] «y» – некая сущность в сфере-источнике.

Как видно из шага 5, модель можно считать способной к развертыванию, так как она включает два фрейма, которые в свою очередь состоят из типовых слотов. Говоря о частотности, следует отметить фрейм «Строительство и ремонт здания», так как в слоте «Постройка здания» встречается большинство метафор.

Разработанная комплексная методика позволяет обнаруживать метафоры в дискурсе, доказывать их концептуальную природу, классифицировать по фреймово-слотовому принципу, говорить о функциях и сопоставлять данные с другим языком. Следует также упомянуть, что такая методика является довольно затратной по времени.

При анализе интонационной стороны дискурса политиков нами была разработана пошаговая методика, при помощи которой нами описывались формы и функции ядерных тонов в дискурсе президента Б. Обамы и премьер-министра Д. Кэмерона. Данная методика включает в себя следующие шаги:

Шаг 1:

Целиком прослушать звучащий текст. Составить скрипт текста (если он отсутствует изначально). Прослушивая аудио источник, разделить письменный текст на интонационные группы (синтагмы). Проверить правильность деления на синтагмы в компьютерной программе анализа интонации Praat. Каждую звучащую синтагму сохранить отдельным файлом для того, чтобы в дальнейшем было удобнее анализировать форму тонов.

Шаг 2:

В каждой отдельной синтагме выделить ядерный тон и при помощи фонем или графем подписать часть предложения, на которой он актуализируется. Сохранить данный анализ в формате изображения.

Шаг 3:

Используя нотацию Дж. Пьерхумберт, определить форму тона по его направлению. При указании дополнительных характеристик ядерного тона, регистра и/или диапазона, мы предлагаем использовать следующие диакритические символы (Таблица 1):

Таблица 1

Регистр	**Диапазон**
“l” – низкий “m” – средний “h” – высокий *Например:* ^{l}H*L (низкий нисходящий тон)	“n” – узкий “b” – широкий *Например:* ^{l}H*L^{n} (низкий нисходящий тон узкой разновидности)

Шаг 4:

Проинтерпретировать функцию, которую выполняет тот или иной тон. Сравнить полученные функции с теми, которые выделяют лингвисты (см. выше). При наличии расхождений необходимо дать объяснение.

Шаг 5:

Сгруппировать ядерные тоны по формам и функциям. Произвести подсчет ядерных тонов в каждой группе. Определить частотность ядерных тонов (от наиболее частотных к наименее). Объяснить причины высокой и низкой частотности употребления.

Рассмотрим данную методику на материале публичного выступления Д. Кэмерона от 03.03.2013. Длительность аудио материала составляет 29 минут 50 секунд. Проанализировав выступление премьер-министра, были выявлены следующие ключевые ядерные тоны: H*L, L*H, H*LH, L*HL и H*H.

Выводы по первой главе

Рассмотрение и анализ отечественной и зарубежной литературы по тематике нашего исследования позволяет нам сделать следующие выводы:

1) Когнитивная лингвистика выходит за рамки привычного понимания языка как средства коммуникации, концентрируясь тем самым на тесной связи языковых и ментальных процессов, на способах восприятия, мышления, хранения информации. В рамках когнитивистики метафора рассматривается как способ мышления, концептуализации и категоризации окружающей действительности, создающий целостную языковую картину мира.

2) Метафора может выполнять в политическом дискурсе следующие функции: *когнитивную* (которая представлена номинативной, оценочной, моделирующей, инструментальной и гипотетической разновидностями), *коммуникативную* (эвфемистическую и популяризаторскую), *прагматическую и эстетическую* (изобразительную и экспрессивную).

3) Для сопоставительного описания метафорической модели нужно использовать комплексную методику:

Шаг 1

Изучить детально текст, разбивая его по лексическим единицам.

Шаг 2

Пользуясь различными лексикографическими источниками, установить для КАЖДОЙ лексической единицы контекстуальное значение (contextual meaning) и основное (базовое) значение (basic meaning).

Чтобы выделить основное значение, необходимо использовать дефиниционный и компонентный анализ лексической единицы, в котором нужно выделить следующие элементы: классемы и дифференциальные семы, при помощи которых предоставляется возможным сравнить основное значение с контекстуальным на наличие контраста.

Шаг 3

Определить наличие контраста между двумя значениями, если такой присутствует.

Шаг 4

Определить модель и дать название сфере-источнику и сфере-мишени. На данном этапе в качестве верификации следует руководствоваться предложенной Г. Стееном пятишаговой процедурой.

Шаг 5

Установить наличие фреймов у метафорической модели. По возможности выделить и описать слоты.

Шаг 6

Определить дискурсивные характеристики модели, указывая на ее различные функции и ее взаимосвязь с реальностью.

Шаг 7

Описать продуктивность метафорической модели, указывая на частотность и сопоставляя ее с частотностью в дискурсе другого индивида.

Шаг 8

При сопоставлении фреймово-слотовой структуры метафорических моделей следует применять метод, предложенный Н. Г. Шехтман, согласно которому следует рассматривать фрейм отдельной метафорической модели в одном языке, затем – в другом, а на заключительном этапе исследования сопоставлять полученный материал.

4) Мы отталкиваемся от наиболее общего понимания политического дискурса: он включает любые речевые образования, субъект, адресат или содержание которых относится к сфере политики. Две главные интенции современного политического дискурса – убеждать силой аргументов и воздействовать не только на интеллект, но и на эмоции адресата.

5) Интонация является сложным понятием, поэтому существует множество трактовок этого явления.

6) Количество и характер компонентов интонации варьируются в определениях различных авторов. В нашей работе мы придерживаемся теории

А. М. Антиповой и выделяем следующие компоненты интонации: речевая мелодика, фразовое ударение, временные характеристики (длительность, темп, паузация), ритм и тембр.

7) Компоненты интонации играют важную роль в политическом дискурсе, так как выполняют ряд функций, достижение которых необходимо в политических целях.

8) В настоящем исследовании мы будем руководствоваться контурным подходом при описании интонации, выделяя при этом наименьшую единицу на просодическом уровне – синтагму. Сначала будет анализироваться речевая мелодика, где отдельно будут рассматриваться формы ядерных тонов и формы предтерминальной части мелодического контура, затем подвергнуться рассмотрению фразовое ударение, тем, паузация и ритм. В качестве верификации буем руководствоваться автосегментным подходом, который будет который будет осуществляться нами при помощи компьютерных программ анализа речи.

Глава II. Интонационные особенности дискурса публичных обращений Б. Обамы и Д. Кэмерона

В данной главе мы будем описывать интонацию Б. Обамы и Д. Кэмерона, придерживаясь теории А. М. Антиповой, которая выделяет следующие компоненты: речевая мелодика, фразовое ударение, временные характеристики (длительность, темп, паузация), ритм и тембр.

На данном этапе нашей работы планируется анализ речевой мелодики, фразового ударения, темпа, паузации и ритма.

Для выявления интонационного рисунка в работе применяются компьютерные программы анализа речи Praat и Speech Analyzer.

2.1. Интонационное оформление политического дискурса Б. Обамы

2.1.1. Речевая мелодика

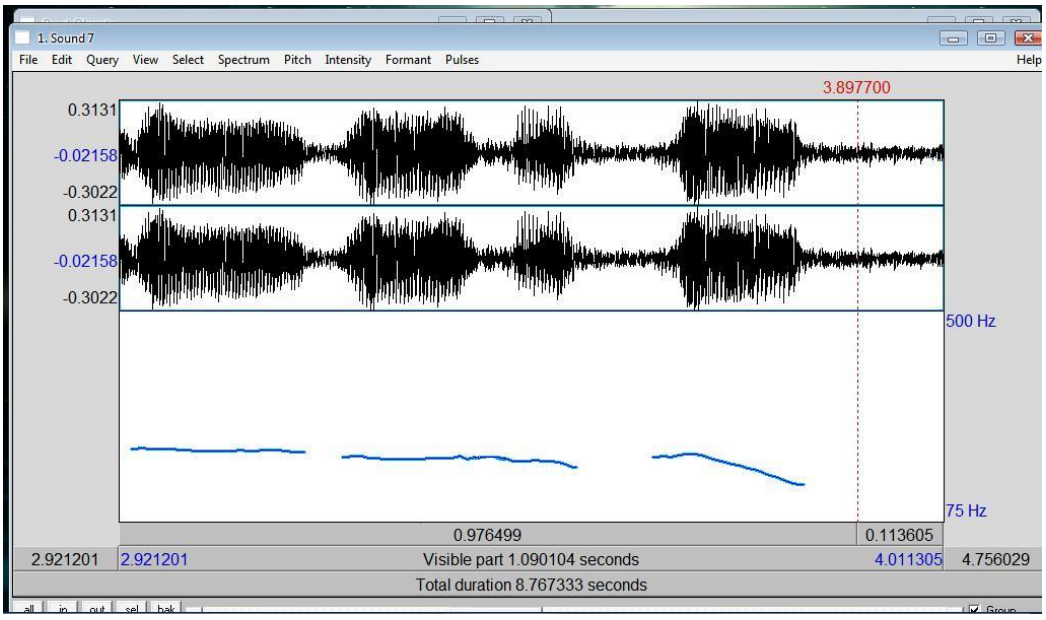
Форма ядерных тонов

В речи Б. Обамы наиболее типичны следующие ядерные тоны:

- нисходящий;
- ровный.

Преобладающим ядерным тоном является нисходящий (чаще всего высокий нисходящий). На рисунке 11 можно увидеть использование данного ядерного тона:

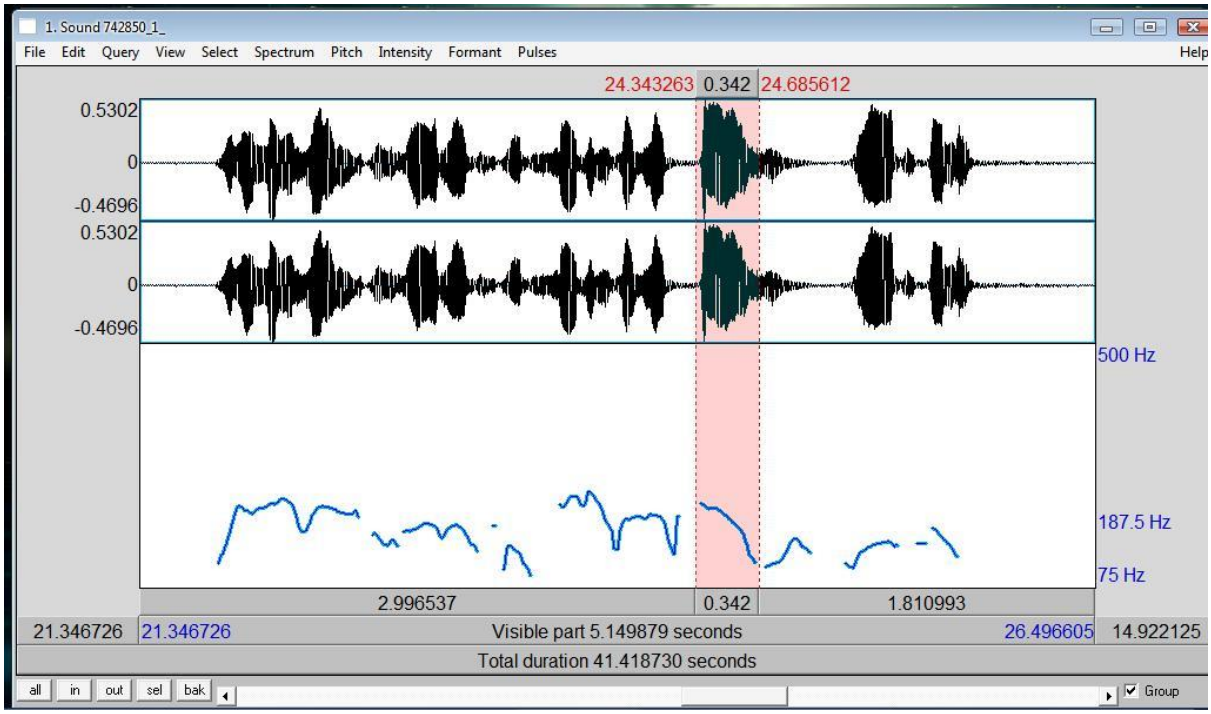
Рис.11. Нисходящий средний ядерный тон.



Данный тон говорит о законченности синтагмы, а значит и о законченности ремы. Как правило, такой тон часто используется в публичных обращениях.

На рисунке 12 в синтагме «*we were losing an average of seven hundred* ***↘thousand*** *jobs per month*» нисходящий ядерный тон падает на слово «*thousand*», на рисунке этот тон выделен цветом, а сверху показано точное время, которое занимает ядерный тон (приблизительно 0.3 секунды).

Рис.12. Интонограмма ядерного тона «thousand».

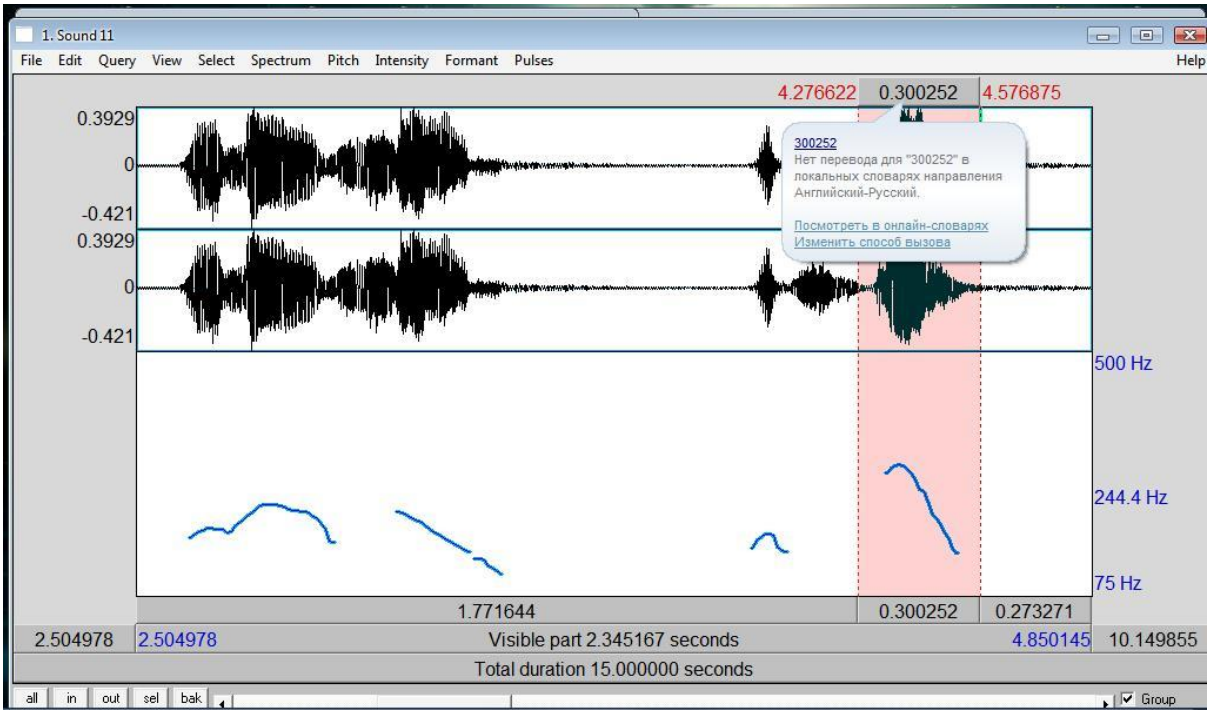


Данный тон используется президентом, чтобы донести важную информацию до своей публики, то есть подчеркнуть, что большое количество рабочих мест было потеряно за месяц. И именно нисходящий тон может успешно выполнять данную функцию в публичном дискурсе.

Нисходящие тона среднего уровня используются реже в речах Б. Обамы, чем тона с высоким уровнем, так как они являются более экспрессивными и привлекают больше внимания у публики. Более того, Б. Обама использует данный тип нисходящих тонов не только, чтобы подчеркнуть важную и необходимую информацию, но также и для того, чтобы подготовить слушателей к более важной информации. На рисунке 13 показана

спектрограмма ядерного тона на слове «*still*» во фрагменте « *I thought of the families I've met who were struggling to get by without a loved one's full income, or whose loved ones had returned with a limb missing or nerves shattered, but* ↘***still*** *lacked long-term health benefits because they were reservists*».

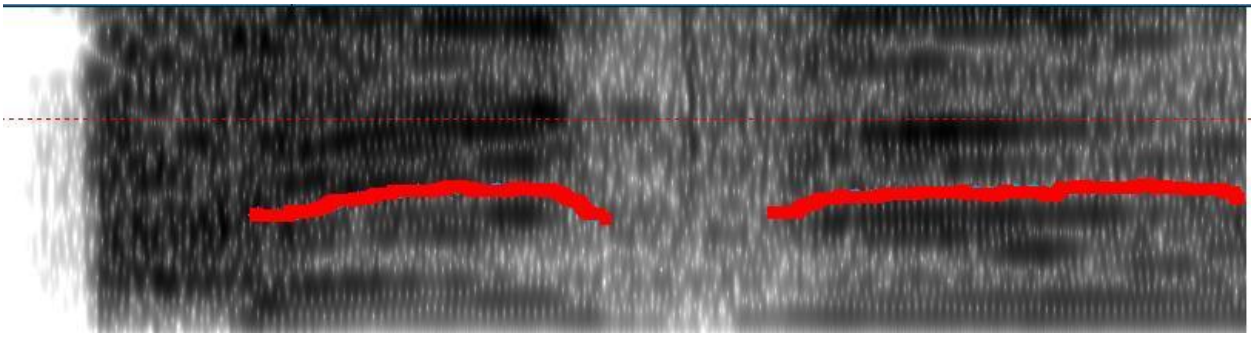
Рис. 13. Интонограмма высокого нисходящего тона слова «still».



Используя данный ядерный тон, оратор также показывает, что такие проблемы, связанные с выплатой пособий на медицинское обслуживание для резервистов, нуждаются в серьезном рассмотрении.

На рисунке 14 можно увидеть интонационное оформление одной из ключевых фраз в публичном дискурсе Б. Обамы – «*Thank you*»:

Рис.14. Интонограмма выражения «Thank you» (democratic national keynote address).



Исходя из данного фонетического рисунка, можно сделать выводы, что в заключительных частях Б. Обамы используется ровная шкала с ровным ядерным тоном, с использованием узкого диапазона, среднего регистра, но данный тон не характерен для оформления заключительных фраз, как правило, используется нисходящий тон низкого или среднего уровней, как например у Д. Буша; значит, употребление данного тона можно считать особенностью в дискурсе Б. Обамы.

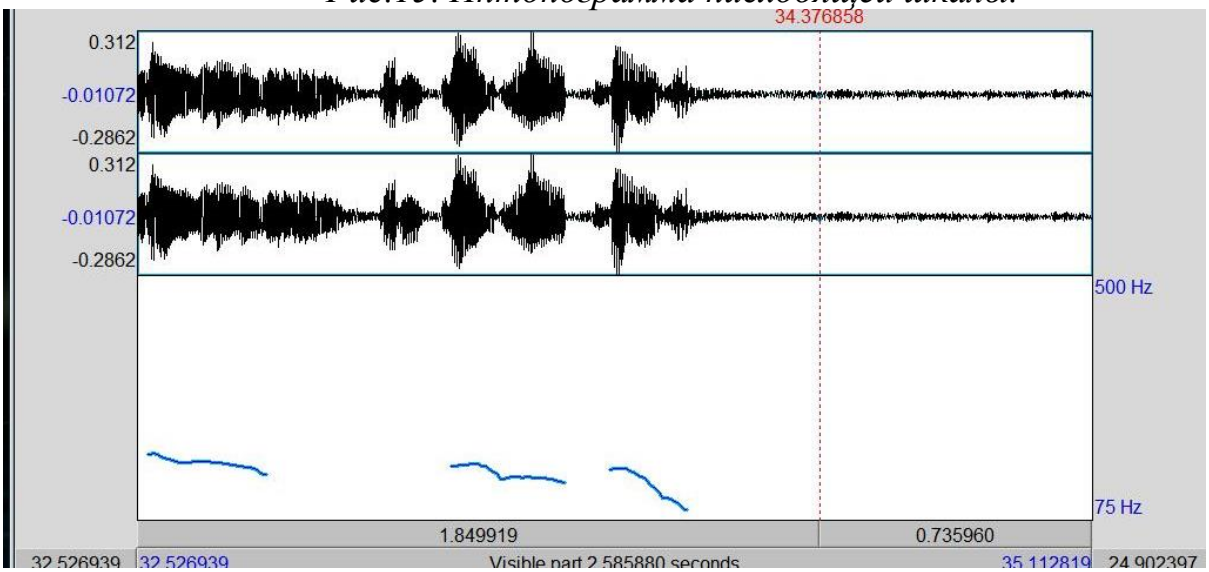
Форма предтерминальной части мелодического контура

В предтерминальной части в дискурсе публичных обращений Б. Обамы преобладают следующие шкалы:

- постепенно нисходящие ступенчатые;
- ровные.

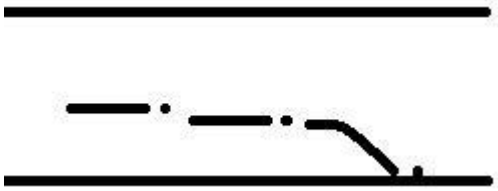
Постепенно нисходящие шкалы часто используются Б. Обамой при ведении политического дискурса. Данные шкалы сопровождаются обычно с нисходящими (нисходящими высокими) терминальными тонами. На рисунке 15 дается нтонограмма синтагмы «*threaten our planet*» в тексте «*Our health care is too costly; our schools fail too many; and each day brings further evidence that the ways we use energy strengthen our adversaries and* ***ˈthreaten ˈour ↘planet****».*

Рис.15. Интонограмма нисходящей шкалы.



Если построить тонограмму, то данный рисунок будет иметь следующий вид:

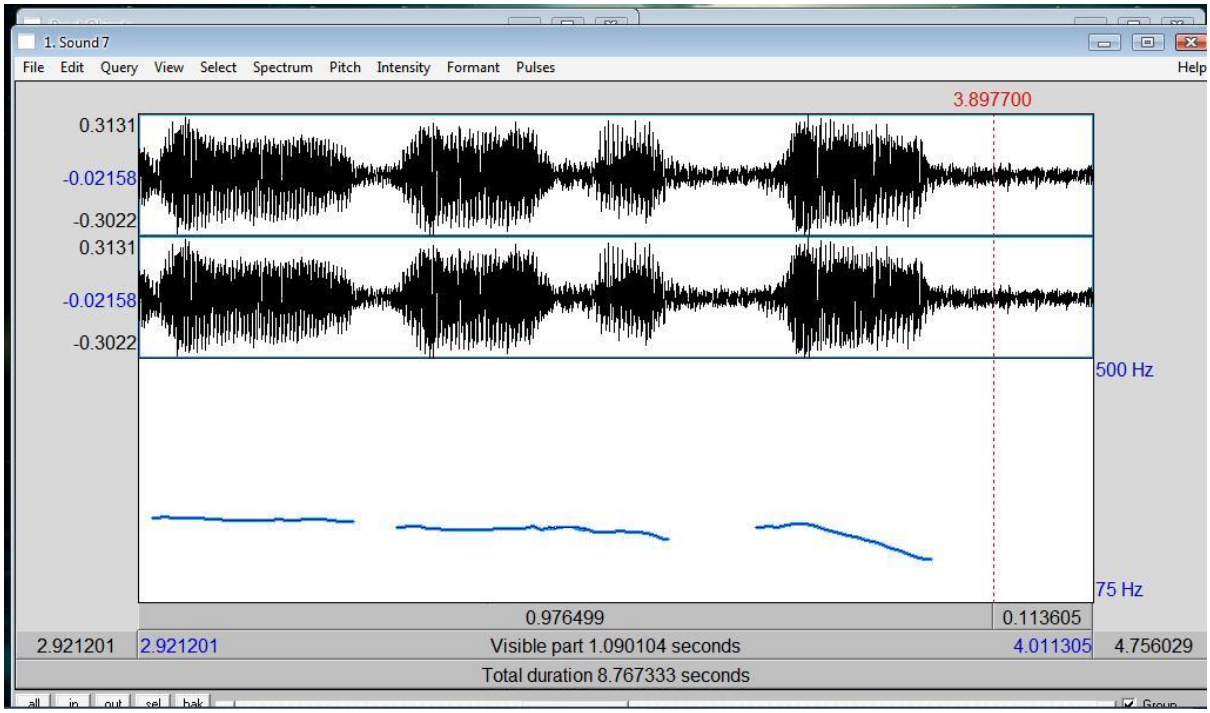
Рис.16. Тонограмма синтагмы «threaten our planet».



Также из данных рисунков можно увидеть, что диапазон используется узкий, а регистр – средний (такие данные свидетельствуют о том, что это мужская речь). Следует обратить внимание на то, что в синтагме каждое слово находится под ударением: это говорит о том, что президент, выделяя каждое слово, хочет донести актуальность данной проблемы. Данный тип шкал встречается не только в публичных речах, но и при чтении лекций и др.

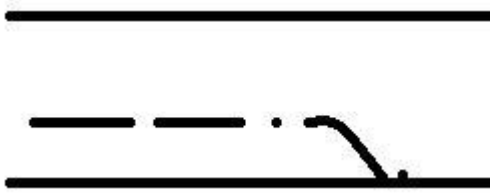
Ровные шкалы используются также продуктивно, как и нисходящие. На рисунке 17 интонограмма показывает употребление ровной шкалы во фрагменте «*The people I meet in small towns and big cities, in diners and office parks they don't expect government to* →***solve***→ ***all their*** ↘***problems***».

Рис. 17. Интонограмма синтагмы «solve all their problems».



Строим тонограмму и получаем:

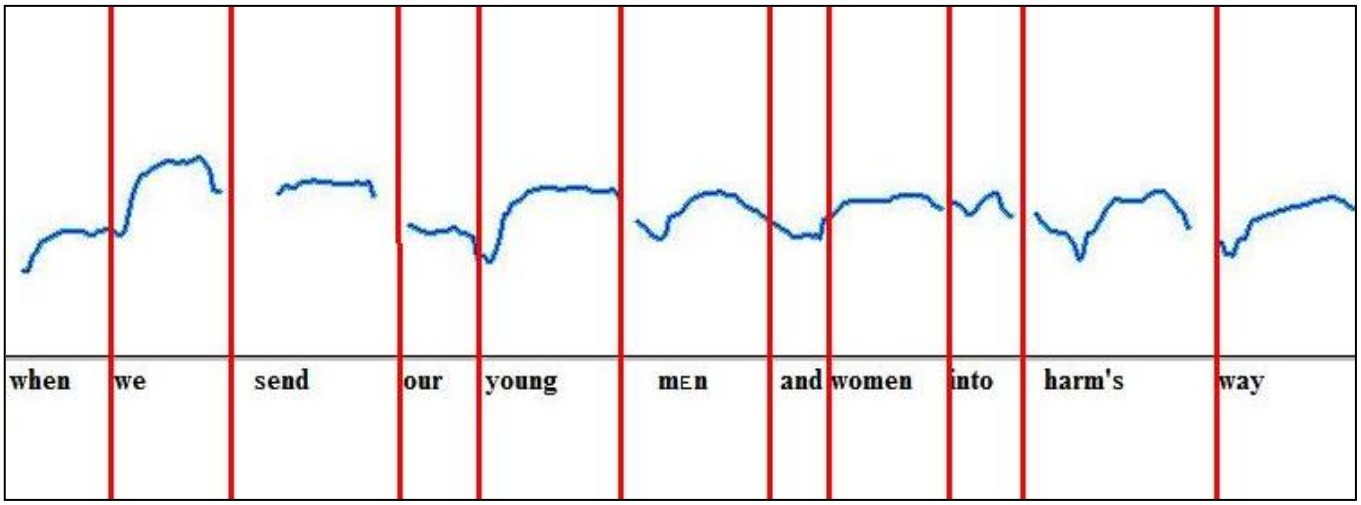
Рис. 18. Тонограмма синтагмы «solve all their problems».



Исходя из данных рисунков, мы можем сделать выводы, что в публичном дискурсе Б. Обамы используется ровная шкала, с использованием узкого диапазона, среднего регистра, что характерно для американской речи, в частности мужской.

В речи Б. Обамы можно встретить еще один тип шкал – ровная скользящая смешанная. Данный тип шкал используется очень редко даже в публичных выступлениях. На рисунке 19 показана ровная скользящая шкала во фрагменте «***When ↷we →send our →young ↷men and ↷women into ↷harm's →way****, we have a solemn obligation not to fudge the numbers or shade the truth about why they're going, to care for their families while they're gone, to tend to the soldiers upon their return, and to never ever go to war without enough troops to win the war, secure the peace, and earn the respect of the world*».

Рис. 19. Интонограмма ровной скользящей шкалы.



Исходя из данной интонограммы, представляется возможным построить следующую тонограмму:

Рис. 20. Тонограмма ровной скользящей смешанной шкалы.

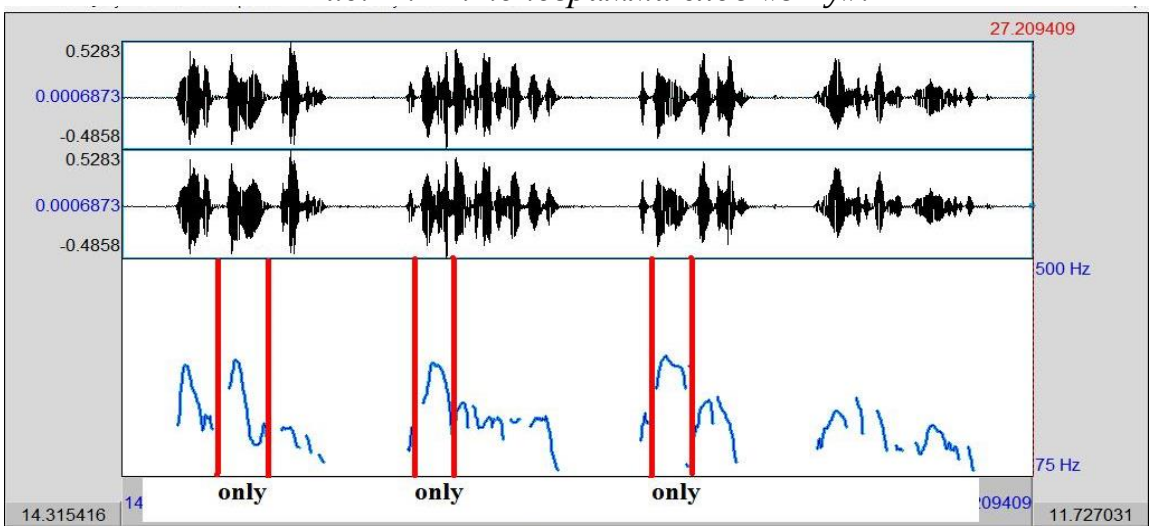
Использование данного типа шкал можно считать особенностью в речи публичных обращения Б. Обамы: функция данной шкалы – констатация фактов в дискурсе Обамы, но как правило, для данной функции используется обычная нисходящая шкала плюс нисходящий терминальный тон, как например у Д. Буша. Вероятно, это характерная черта дискурса Б. Обамы.

2.1.2. Фразовое ударение

Ударение в публичных выступлениях Б. Обамы носит эмфатический характер.

Во фрагменте «*We are the ``**only**¹ democracy – we are the ``**only**² advanced democracy on Earth – the ``**only**³ wealthy nation – that allows such hardships for millions of its people*» [Obama Health Care Speech, 2010] Б. Обама использует эмфатическое ударение, чтобы передать контраст: it is only we, and nobody else. Следует отметить, что эмфаза создается за счет всех просодических средств (высота тона, громкость, длительность и др.). Рисунок 21 показывает как выделены слова «only» в данном фрагменте.

Рис.21. Интонограмма слов «only».

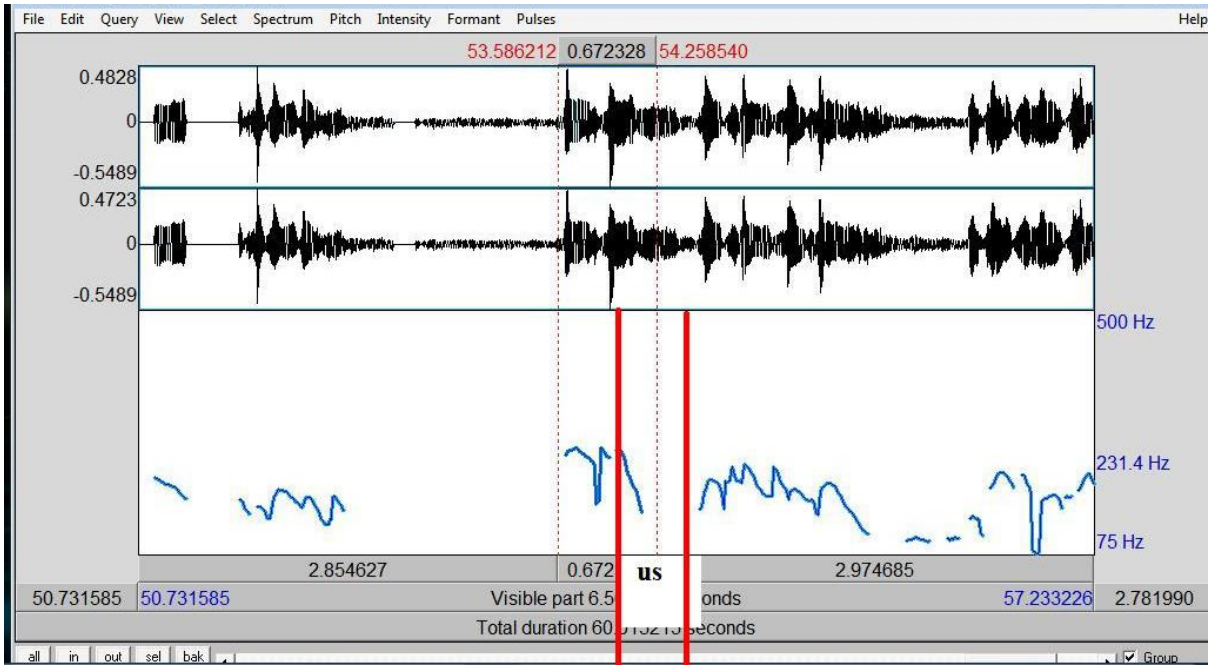


Как видно из рисунка выше **only¹** выделено с помощью нисходяще – восходящего тона: /ˎoʊnˊlɪ/; **only²** − с помощью восходяще – нисходящего и так далее.

Данную последовательность эмфатических ударений можно наблюдать и в других выступлениях Б. Обамы, например в иннаугурационной речи:

«*For **us**, they packed up their few worldly possessions and traveled across oceans in search of a new life. For **us**, they toiled in sweatshops and settled the West; endured the lash of the whip and plowed the hard earth. For **us**, they fought and died, in places like Concord and Gettysburg; Normandy*» [Inaugural Address, 2009]. В данном фрагменте все слова «us» выделены при помощи высокого нисходящего тона (интонационное оформление показано на рисунке 22).

Рис.22. Интонограмма слов «us».



Ударение в публичном дискурсе Б. Обамы может стоять на любых словах, которые обычно не выделяются в предложениях (вспомогательные глаголы, личные местоимения, предлоги и другие незнаменательные слова). Это связано с тем, что говорящий замедляет темп и старается передать каждое слово до слушающих. Например, во фрагменте «*Today I say to you that the challenges we face are real, they are serious and they are many. They will not be met*

*easily or in a short span of time. But know this, America – **they will be met***» [Inaugural Address, 2009], выделяя каждое слово, Барак Обама уверяет публику, что все проблемы, с которыми столкнулась Америка, будут решены. На рисунке 23 показано выделение каждого слова в синтагме «*they will be met*».

Рис.23. Интонограмма синтагмы «they will be met».

Данная расстановка ударений встречается часто в речах Б. Обамы.

Эмфатическое ударение помогает говорящему избежать монотонности, которая характерна для публичных выступлений, и делает речь более экспрессивной и легкой для понимания.

2.1.3. Темп

Дискурс публичных обращений Б. Обамы характеризуется замедленным темпом речи.

Рассмотрим характеристики темпа на примере фрагмента инаугурационной речи Б. Обамы 2009 года:

«*Our **nation** is at **war**, against a **far** – **reaching network** of **violence** and **hatred**. Our **economy** is **badly weakened**, a **consequence** of **greed** and **irresponsibility** on the **part** of **some**, but **also** our **collective failure** to **make hard choices** and **prepare** the **nation** for a **new age**. **Homes** have been **lost**; **jobs shed**; **businesses shuttered**. Our **health** care is **too costly**; our **schools fail** too **many**; and **each day brings** further **evidence** that the **ways** we **use** energy **strengthen** our **adversaries** and **threaten our planet. These** are **the indicators** of **crisis**, **subject** to **data** and **statistics. Less measurable** but **no less profound** is a **sapping** of **confidence***

across our land *– a* ***nagging fear*** *that* ***America's decline*** *is* ***inevitable****, and that the* ***next generation*** *must* ***lower*** *its* ***sights*****»** [Inaugural Address, 2009].

В данной работе темп описывается через показатель количества ударных слогов в минуту. В примере выше ударные слоги выделены полужирным шрифтом вместе со словом, время данного фрагмента – 1 минута. Из данного примера мы видим, что 74 слога (слова) было произнесено за одну минуту, темп считается замедленным. Следует добавить, что отмечается ускорение темпа в 2 раза во фрагменте «*a* ***consequence*** *of* ***greed*** *and* ***irresponsibility*** *on the* ***part*** *of* ***some***», то есть президент акцентирует внимание публики на том, что экономика в данный момент очень ослаблена (для этого он использует замедленный темп), и сейчас не важно из-за кого или чего она так ослаблена (в данном случае ускоренный темп помогает справиться с данной задачей). Из – за ускорения темпа речи слово «*irresponsibility*» теряет свое вторичное ударение – /irəspənsiˈbility/.

Во время первой конференции Барака Обамы [Obama’s First Conference, 2008], на первой минуте выступления, темп значительно ускорен, по сравнению с инаугурационным выступлением:

«*Good* ***evening***. ***Before*** *I* ***take*** *your* ***questions tonight****, I'd* ***like*** *to* ***speak briefly about*** *the* ***state*** *of our* ***economy*** *and* ***why*** *I* ***believe*** *we* ***need*** *to* ***put*** *this* ***recovery*** *plan in* ***motion*** *as* ***soon*** *as* ***possible***. *I* ***took*** *a* ***trip to Elkhart****,* ***Indiana*** *today.* ***Elkhart*** *is a* ***place*** *that has* ***lost jobs faster*** *than* ***anywhere else*** *in* ***America***. *In* ***one year****, the* ***unemployment*** *rate* ***went from 4 point seven percent to 15 point 3*** *percent.* ***Companies*** *that have* ***sustained*** *this* ***community*** *for* ***years*** *are* ***shedding jobs*** *at an* ***alarming speed****, and the* ***people*** *who've* ***lost*** *them have* ***no idea*** *what to* ***do*** *or* ***who*** *to* ***turn to***. *They* ***can't pay*** *their* ***bills*** *and they've* ***stopped*** *spending money*. *And* ***because*** *they've* ***stopped spending money****, more* ***businesses*** *have* ***been forced*** *to* ***lay off*** *more* ***workers***. ***Local TV stations*** *have* ***started running public service*** *announcements that* ***tell*** *people* ***where*** *to* ***find food*** *banks****,* ***even*** *as the* ***food*** *banks don't* ***have enough*** *to* ***meet*** *the* ***demand***».

95 слогов (слов) в минуту. Темп был ускорен, так как время конференции всегда ограничено.

При выступлении с программным докладом [Democratic National Keynote Address, 2004], темп Б. Обамы замедлен:

«*While **studying here**, my **father met** my **mother**. She was **born** in a **town** on the **other side** of the **world**, in **Kansas**. Her **father worked** on **oil** rigs and **farms** through **most** of the **Depression**. The **day after Pearl Harbor** my **grandfather signed up** for **duty; joined Patton's army**, **marched across Europe**. **Back** home, my **grandmother raised** a **baby and** went to **work** on a **bomber assembly line**. **After** the **war**, they **studied** on the **G.I. Bill**, **bought** a **house** through **F.H.A.**, and **later** moved **west** all the way to **Hawaii** in **search** of **opportunity**. And **they, too**, had big **dreams** for their **daughter***».

58 слогов (слов) в минуту. Данное замедление темпа объясняется количеством людей, которые присутствовали во время выступления Б. Обамы. Чем больше аудитория, тем замедленнее темп. Б. Обама использует замедленный темп для того, чтобы подчеркнуть важность сообщаемой информации, чтобы противопоставлять более значимую и менее значимую информацию, как было показано на примере инаугурационного выступления.

2.1.4. Паузация

В речи барака Обамы присутствуют три типа пауз:

- логические паузы;
- хезитационные паузы;
- эмоциональные паузы.

На рисунках 24 и 25 можно увидеть, что паузы, которые Б. Обама использует, достаточно продолжительные во времени, что характерно для публичной речи, они нужны для того, чтобы подготовить слушателей к очередной информации.

Рис.24. Паузы в синтагмах «…politics.||We remain a young nation,| but in the words…».

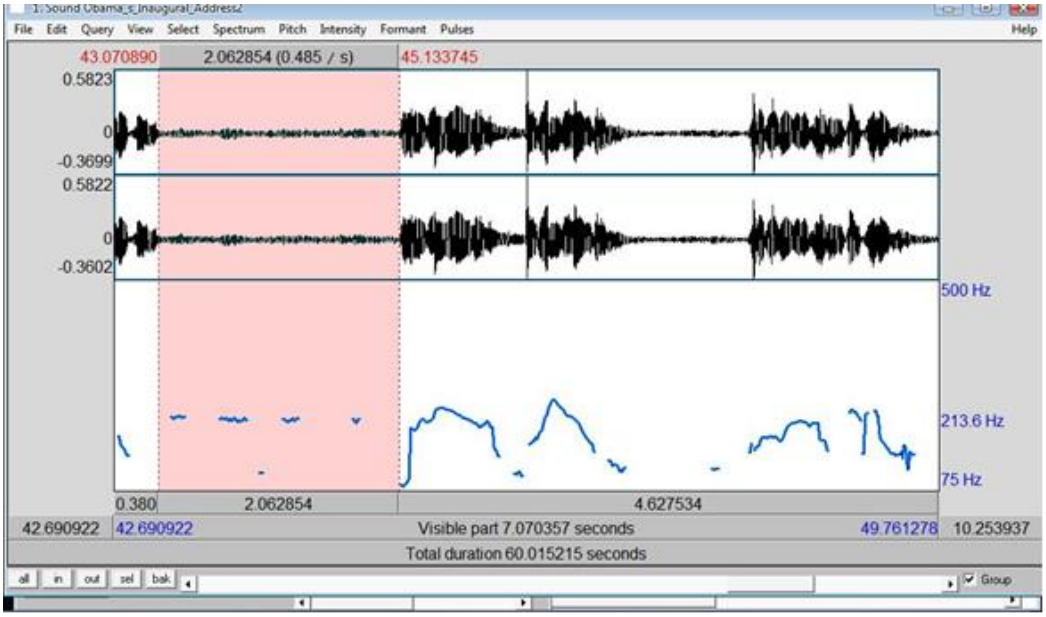
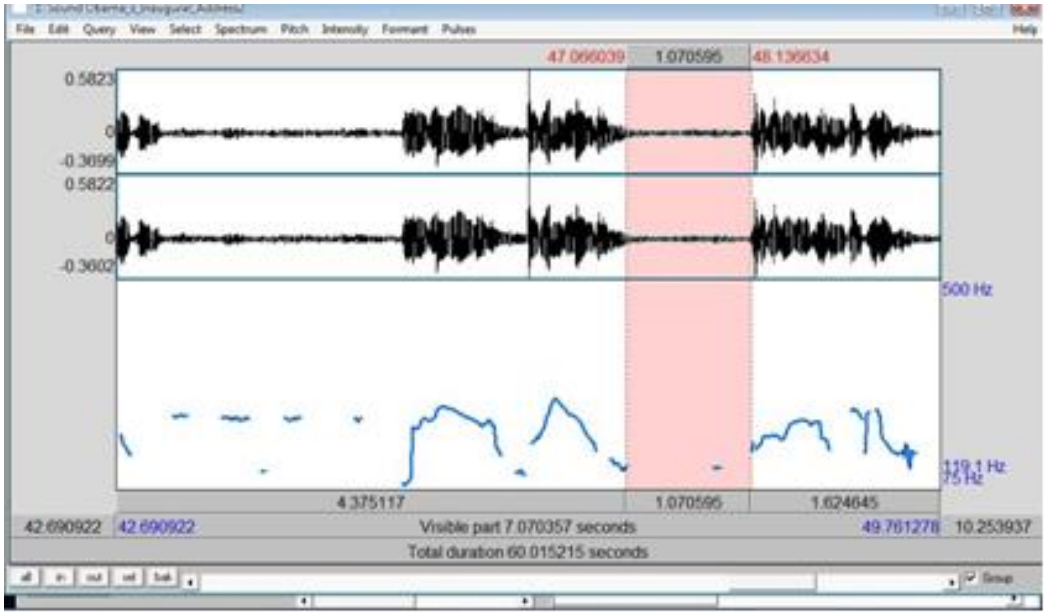


Рис.25. Паузы в синтагмах «…politics.||We remain a young nation,| but in the words…».



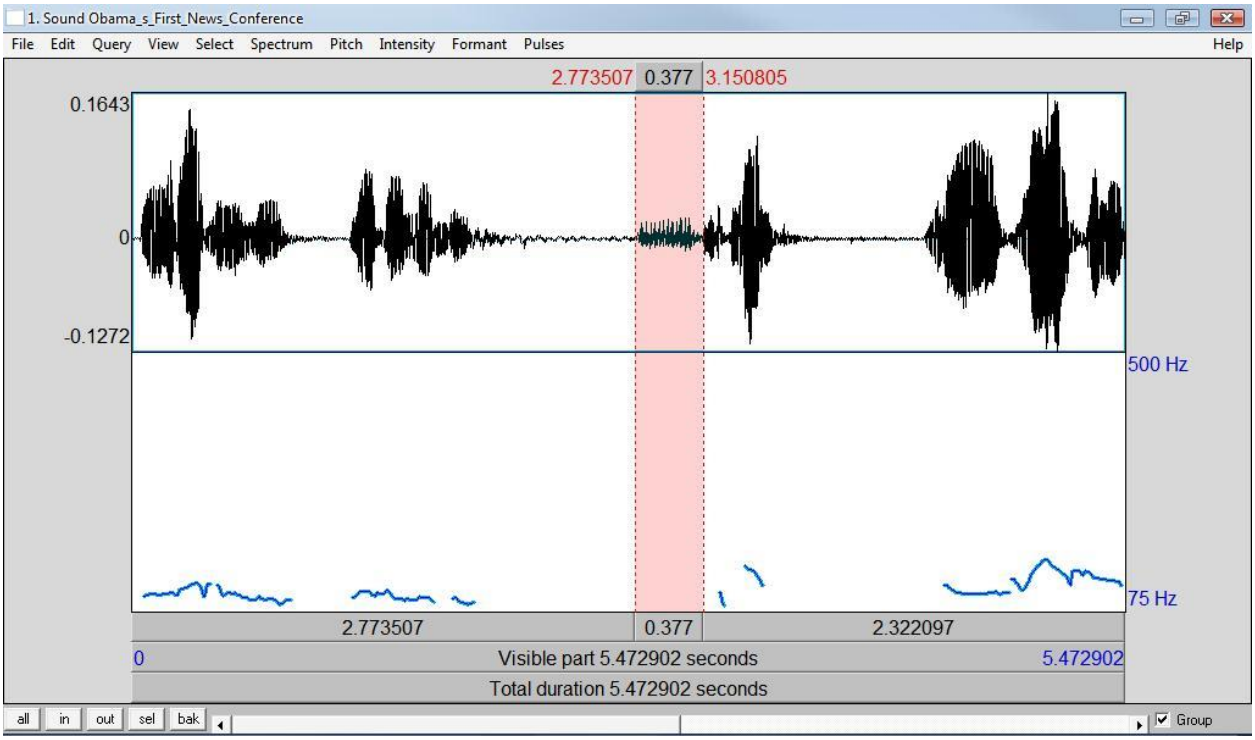
Как мы видим из данных рисунков, продолжительность пауз колеблется от 1 – 2 секунд, встречаются также паузы длительность до 3 секунд. Такие длительные паузы часто предшествуют главной информации, которую Б. Обама пытается донести до своей публики. В данном случае такие паузы несут эмоциональный характер.

Хезитационные паузы (или паузы неуверенности) также присутствуют в речи Б. Обамы. Данные паузы бывают различные, но в ходе публичных выступлений президент использует хезитационные – заполненные паузы, т.е. при помощи звуков, не несущих коммуникативной нагрузки, например:

- /ə/;
- /ɜ:r/;
- /əm/;
- /hm/ и др.

На рисунке 26 можно увидеть использование нейтрального звука /ə/ в качестве заполнителя паузы:

Рис. 26. Хезитационная пауза в синтагме «They'll ultimately make our mission // /ə/ // successful».

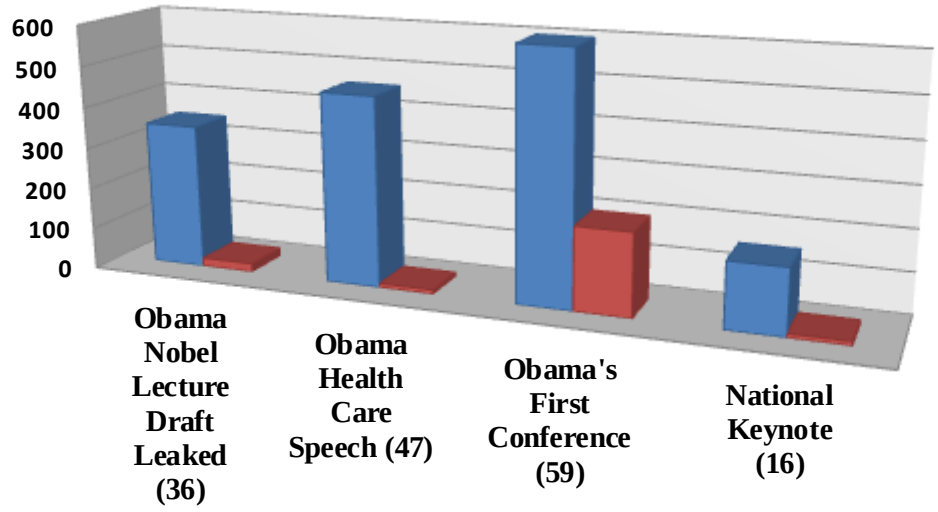


Использование данной паузы свидетельствует о том, что речь является неподготовленной и спонтанной.

На рисунке 27 приведена диаграмма частоты использования логических и хезитационных пауз в ходе различных публичных выступлений Б. Обамы. В скобках дана общая продолжительность каждого выступления в минутах, числа

слева обозначают количество пауз, используемых во время дискурса. Паузы длительностью 2 – 3 секунды.

Рис. 27. Частота использования логических и хезитационных пауз.



	Obama Nobel Lecture Draft Leaked (36)	Obama Health Care Speech (47)	Obama's First Conference (59)	National Keynote (16)
Логические паузы	350	459	600	158
Хезитационные паузы	20	10	200	10

Исходя из данных, которые описаны выше, можно сделать вывод, что паузы в речи Б. Обамы играют важную роль для ведения политического дискурса, также следует отметить, что хезитационные паузы встречаются в малом количестве, а это значит, что речь заранее подготовлена и выступающий чувствует себя уверенно перед публикой. В случае с первой конференцией Б. Обамы, где число хезитационных пауз составляет 200 единиц, говорит о том, что речь является неподготовленной, заранее не отрепетированной. В некоторых случаях хезитация присутствует в качестве риторического приема (как, например в Obama Health Care Speech).

2.1.5. Ритм

Речь Б. Обамы четка разбита на периоды и длительность этих периодов совпадает по времени, например:

«*ˈTime and a ↘gain / these ˈmen and ↘women / ˈstruggled and ↘sacrificed…»;*

«ˈ*…last ↗week /or ˈlast ↗month /or ˈlast ↗year…*» [Inaugural Address, 2008].

Данный ритм характеризуется как простой [Антипова, 1979: 76]. Простой ритм часто является причиной монотонности, которая характерна для публичных выступлений, поэтому данный тип ритма встречается чаще других типов.

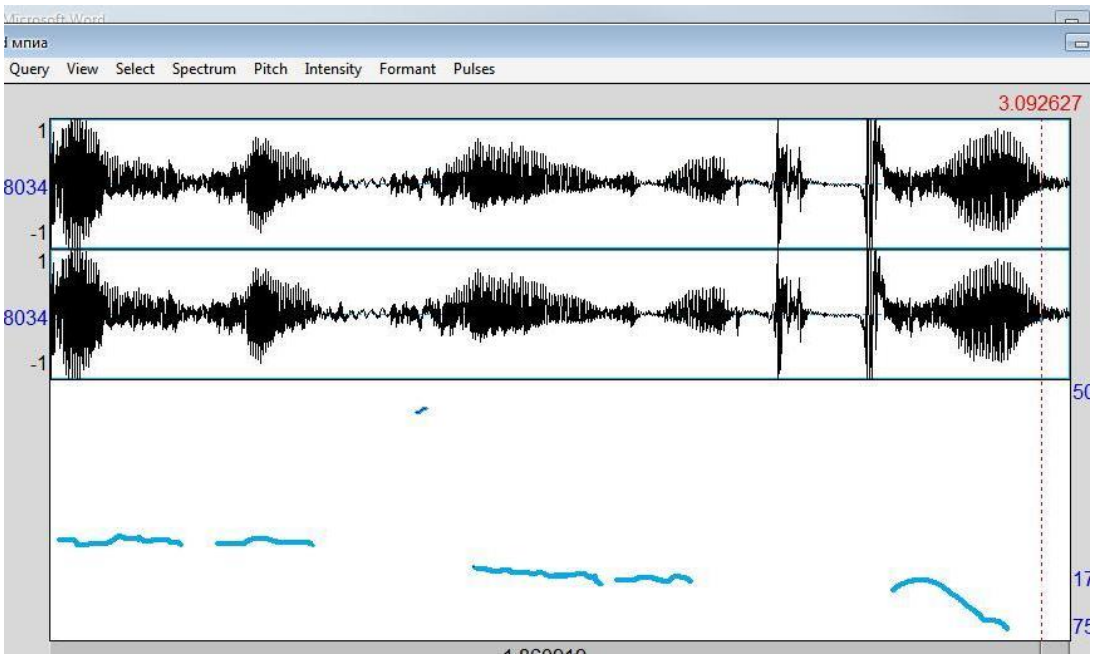
В дискурсе Б. Обамы встречается и сложный ритм. Такой ритм появляется тогда, когда ускоряется темп речи. При сложном ритме происходит группировка ударных слогов, чаще по два, при этом ударные слоги располагаются на одном тональном уровне, например:

«*Then there's the problem of rising costs. We spend* ***/ˈone-and-a-ˈhalf ˈtimes ˈmore per ↘person/*** *on health care than any other country, but we aren't any healthier for it. This is one of the reasons that insurance premiums have gone up three times faster than wages. It's why so many employers – especially small businesses – are forcing their employees to pay more for insurance, or are dropping their coverage entirely. It's why so many aspiring entrepreneurs cannot afford to open a business in the first place, and* ***/ˈwhy American ˈbusinesses that ˈcompete ↗internationally/*** *– like our automakers – are at a huge disadvantage. And it's why those of us with health insurance are also paying a hidden and growing tax for those without it – about $1000 per year that pays for somebody else's emergency room and charitable care.Finally, our health care system is placing an unsustainable burden on taxpayers. When health care costs grow at the rate they have, it puts greater pressure on programs like Medicare and Medicaid.* ***ˈIf we ˈdo ↘nothing*** */to slow these skyrocketing costs, we will eventually be spending more on Medicare and Medicaid*

than every other government program combined. Put simply, our health care problem is our deficit problem. Nothing else even comes close…» [Obama Health Care Speech, 2010].

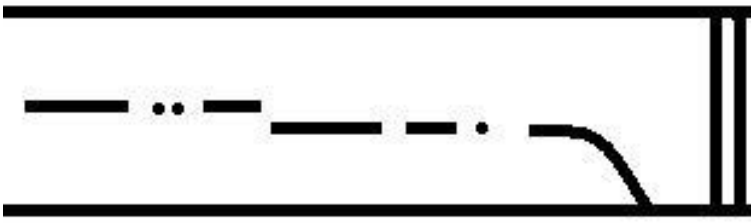
На рис. 28 показана интонограмма синтагмы «one-and-a-half times more per person»:

Рис.28. Интонограмма



Строим тонограмму и получаем:

Рис.29. Тонограмма



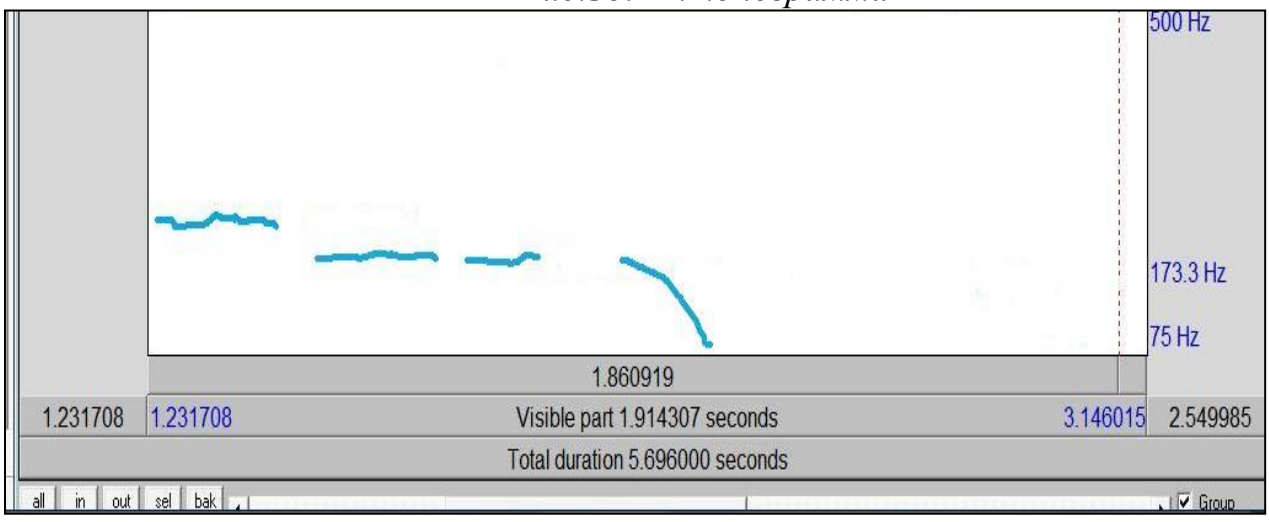
Барак Обама использует сложный тип ритма в ходе других публичных выступлений, например:

«*More than 90% of the jobs created by this plan will be in the private sector. These will not be make-work jobs,* ***/but ˈjobs ˚doing the ˈwork that ˈAmerica ˚desperately ↘needs done/****. Jobs rebuilding our crumbling roads and bridges, and*

repairing our dangerously deficient dams and levees so that we don't face another Katrina. They will be jobs building the wind turbines and solar panels and fuel-efficient cars that will lower our dependence on foreign oil, and modernizing a costly health care system that will save us billions of dollars and countless lives. They'll be jobs creating 21st century classrooms, libraries, and labs for millions of children across America. And they'll be the jobs of firefighters, teachers, and police officers that would otherwise be eliminated if we do not provide states with some relief.

/ˈAfter many ˈweeks of ˈdebate and ↘discussion/, *the plan that ultimately emerges from Congress must be big enough and bold enough to meet the size of the economic challenge we face right now. It is a plan that is already supported by businesses representing almost every industry in America; by both the Chamber of Commerce and the AFL-CIO. It contains input, ideas, and compromises from both Democrats and Republicans. It also contains an unprecedented level of transparency and accountability, so that every American will be* ***/ˈable to ˈgo ˈonline and ↘see*** */where and how we're spending every dime. What it does not contain, however, is a single pet project, and it has been stripped of the projects members of both parties found most objectionable...*» [First Conference, 2008]. На интонограмме синтагма «*able to go online and see*» выглядит следующим образом:

Рис.30. Интонограмма



Исходя из данных выше, можно сделать выводы, что в дискурсе публичных выступлений Б. Обамы используются 2 типа ритмического

оформления: простой и сложный. Простой ритм вызывает монотонность, которая используется в качестве эмфазы, но постоянная монотонность неспособна удержать внимание публики надолго, поэтому Б. Обама в таких случаях начинает использовать сложный ритм, который помогает снизить монотонность и предать речи более эмоциональный характер.

2.2. Интонационное оформление политического дискурса Д. Кэмерона

2.2.1. Речевая мелодика

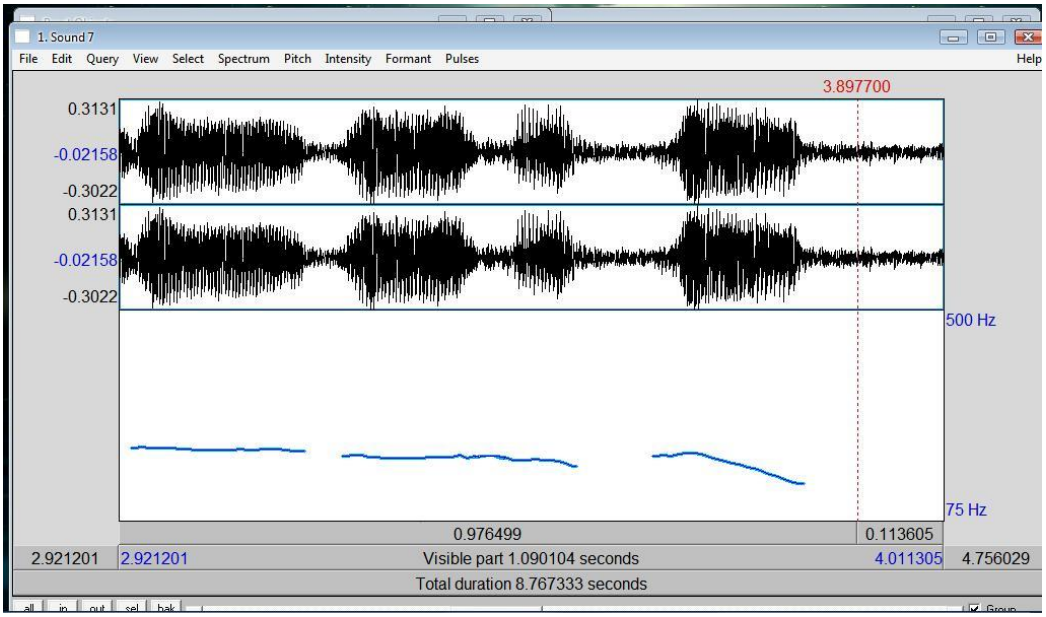
Форма ядерных тонов

В речи Д. Кэмерона наиболее типичны следующие ядерные тоны:

- нисходящий;
- ровный.

Преобладающим ядерным тоном является нисходящий (чаще всего высокий нисходящий). На рисунке 11 можно увидеть использование данного ядерного тона:

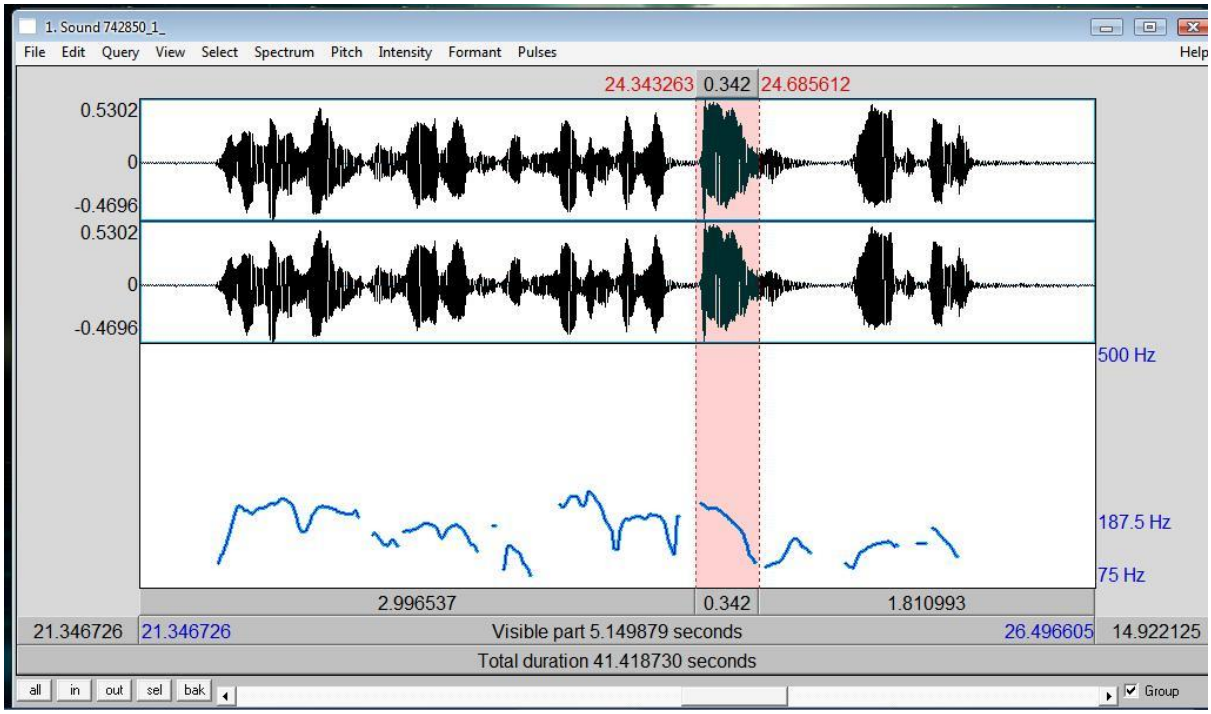
Рис.31. Нисходящий средний ядерный тон.



Данный тон говорит о законченности синтагмы, а значит и о законченности ремы. Как правило, такой тон часто используется в публичных обращениях.

На рисунке 12 в синтагме «*we were losing an average of seven hundred* ↘***thousand*** *jobs per month*» нисходящий ядерный тон падает на слово «*thousand*», на рисунке этот тон выделен цветом, а сверху показано точное время, которое занимает ядерный тон (приблизительно 0.3 секунды).

Рис.32. Интонограмма ядерного тона «thousand».

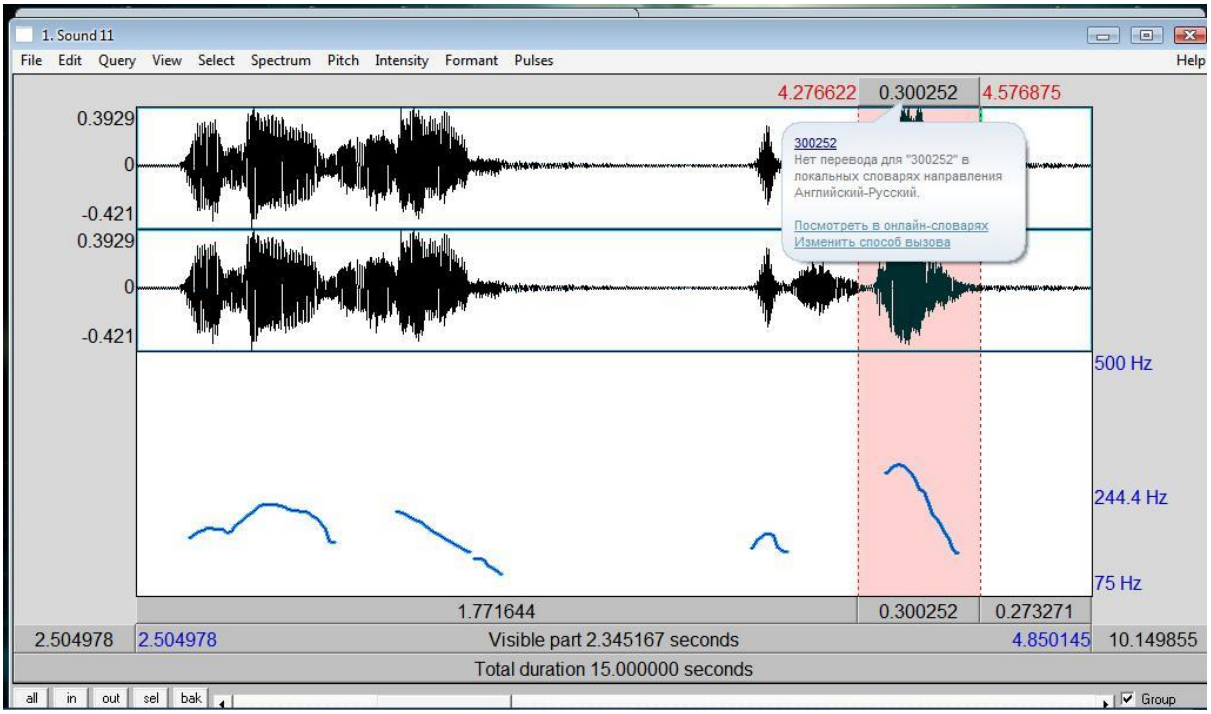


Данный тон используется президентом, чтобы донести важную информацию до своей публики, то есть подчеркнуть, что большое количество рабочих мест было потеряно за месяц. И именно нисходящий тон может успешно выполнять данную функцию в публичном дискурсе.

Нисходящие тона среднего уровня используются реже в речах Д. Кэмерона, чем тона с высоким уровнем, так как они являются более экспрессивными и привлекают больше внимания у публики. Более того, Д. Кэмерона использует данный тип нисходящих тонов не только, чтобы подчеркнуть важную и необходимую информацию, но также и для того, чтобы подготовить слушателей к более важной информации. На рисунке 13 показана

спектрограмма ядерного тона на слове «*still*» во фрагменте « *I thought of the families I've met who were struggling to get by without a loved one's full income, or whose loved ones had returned with a limb missing or nerves shattered, but* ↘***still*** *lacked long-term health benefits because they were reservists*».

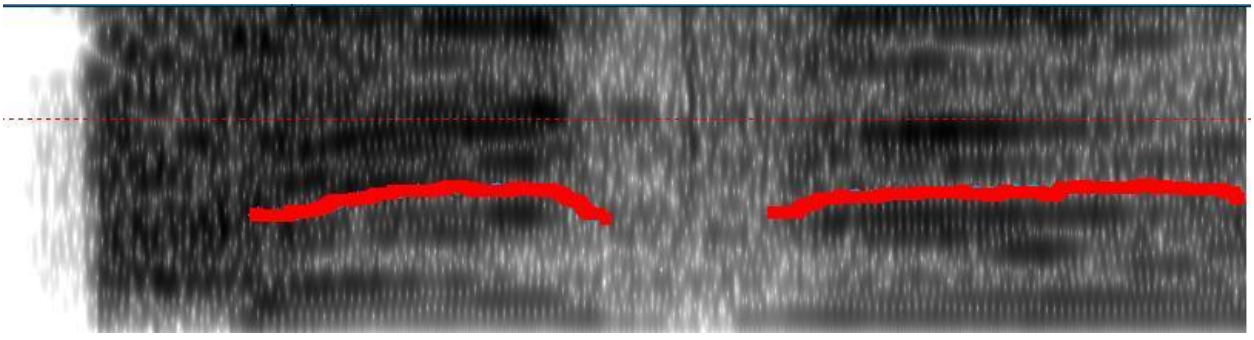
Рис. 33. Интонограмма высокого нисходящего тона слова «still».



Используя данный ядерный тон, оратор также показывает, что такие проблемы, связанные с выплатой пособий на медицинское обслуживание для резервистов, нуждаются в серьезном рассмотрении.

На рисунке 14 можно увидеть интонационное оформление одной из ключевых фраз в публичном дискурсе Б. Обамы – «*Thank you*»:

Рис.34. Интонограмма выражения «Thank you» (democratic national keynote address).



Исходя из данного фонетического рисунка, можно сделать выводы, что в заключительных частях Б. Обамы используется ровная шкала с ровным ядерным тоном, с использованием узкого диапазона, среднего регистра, но данный тон не характерен для оформления заключительных фраз, как правило, используется нисходящий тон низкого или среднего уровней, как например у Д. Буша; значит, употребление данного тона можно считать особенностью в дискурсе Б. Обамы.

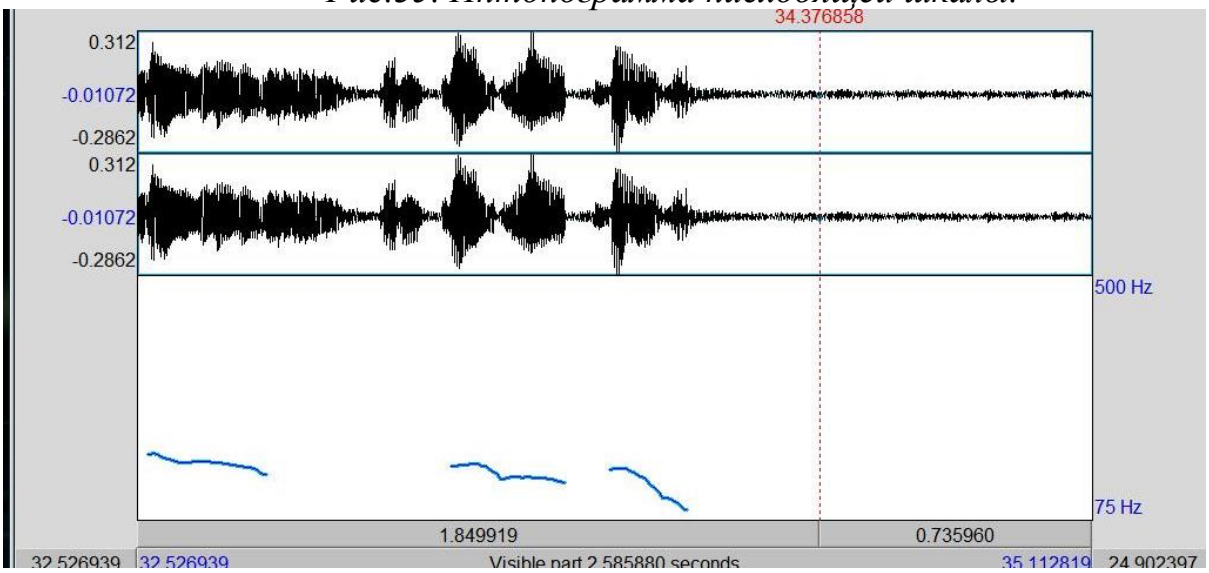
Форма предтерминальной части мелодического контура

В предтерминальной части в дискурсе публичных обращений Б. Обамы преобладают следующие шкалы:

- постепенно нисходящие ступенчатые;
- ровные.

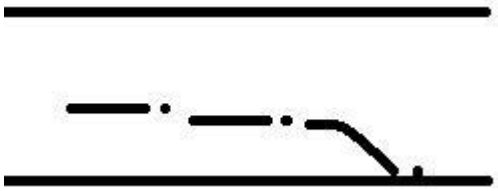
Постепенно нисходящие шкалы часто используются Б. Обамой при ведении политического дискурса. Данные шкалы сопровождаются обычно с нисходящими (нисходящими высокими) терминальными тонами. На рисунке 15 дается нтонограмма синтагмы «*threaten our planet*» в тексте «*Our health care is too costly; our schools fail too many; and each day brings further evidence that the ways we use energy strengthen our adversaries and* ***ˈthreaten ˈour ↘planet****».*

Рис.35. Интонограмма нисходящей шкалы.



Если построить тонограмму, то данный рисунок будет иметь следующий вид:

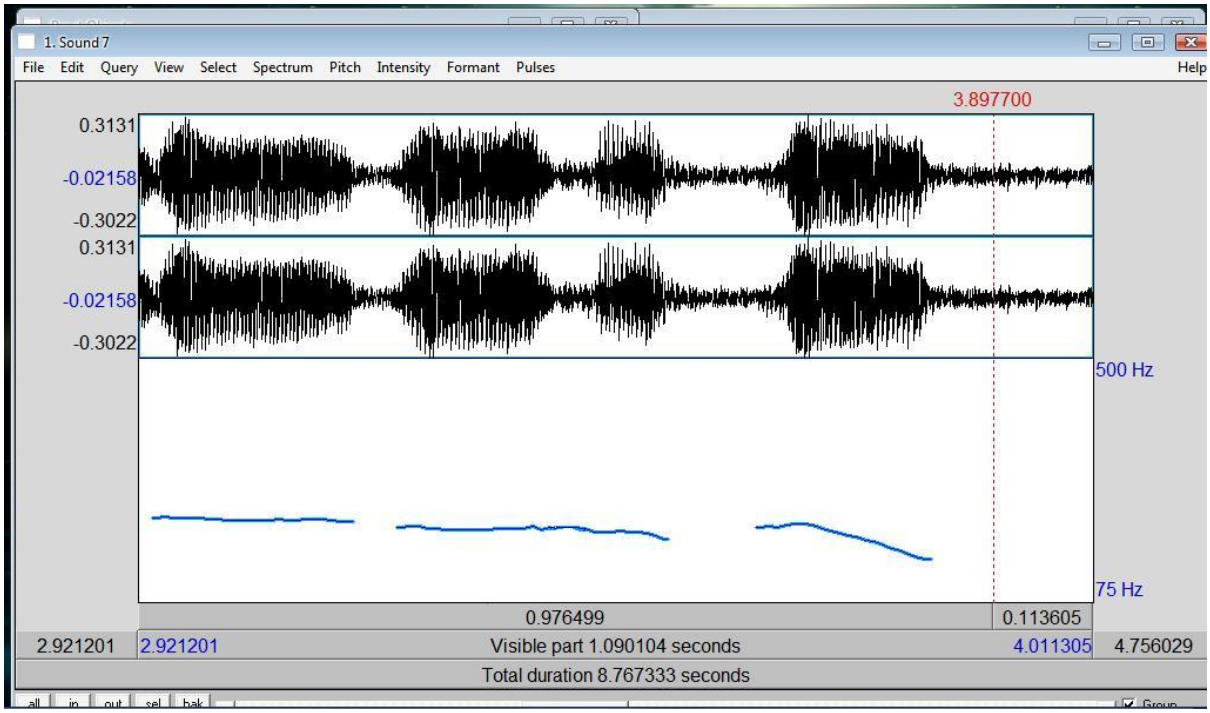
Рис.36. Тонограмма синтагмы «threaten our planet».



Также из данных рисунков можно увидеть, что диапазон используется узкий, а регистр – средний (такие данные свидетельствуют о том, что это мужская речь). Следует обратить внимание на то, что в синтагме каждое слово находится под ударением: это говорит о том, что президент, выделяя каждое слово, хочет донести актуальность данной проблемы. Данный тип шкал встречается не только в публичных речах, но и при чтении лекций и др.

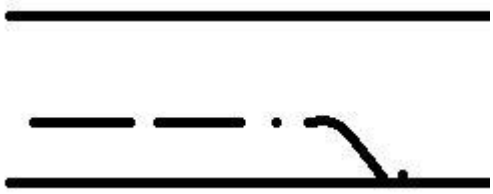
Ровные шкалы используются также продуктивно, как и нисходящие. На рисунке 17 интонограмма показывает употребление ровной шкалы во фрагменте «*The people I meet in small towns and big cities, in diners and office parks they don't expect government to* →***solve***→ ***all their*** ↘***problems***».

Рис. 37. Интонограмма синтагмы «solve all their problems».



Строим тонограмму и получаем:

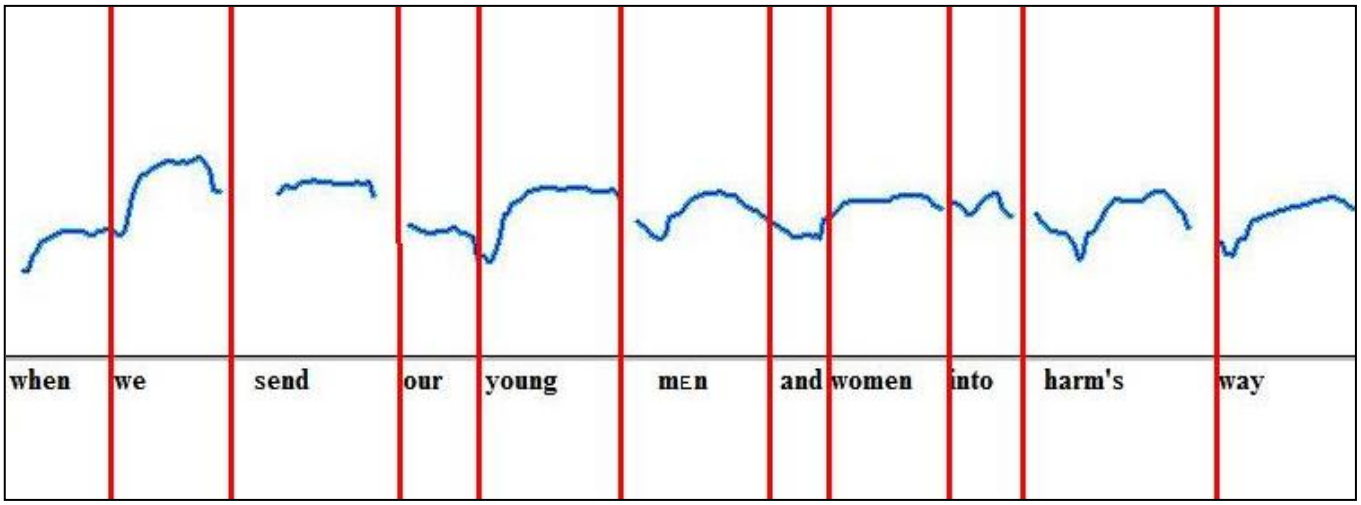
Рис. 38. Тонограмма синтагмы «solve all their problems».



Исходя из данных рисунков, мы можем сделать выводы, что в публичном дискурсе Б. Обамы используется ровная шкала, с использованием узкого диапазона, среднего регистра, что характерно для американской речи, в частности мужской.

В речи Б. Обамы можно встретить еще один тип шкал – ровная скользящая смешанная. Данный тип шкал используется очень редко даже в публичных выступлениях. На рисунке 19 показана ровная скользящая шкала во фрагменте «***When ↷we →send our →young ↷men and ↷women into ↷harm's →way****, we have a solemn obligation not to fudge the numbers or shade the truth about why they're going, to care for their families while they're gone, to tend to the soldiers upon their return, and to never ever go to war without enough troops to win the war, secure the peace, and earn the respect of the world*».

Рис. 39. Интонограмма ровной скользящей шкалы.



Исходя из данной интонограммы, представляется возможным построить следующую тонограмму:

Рис. 40. Тонограмма ровной скользящей смешанной шкалы.

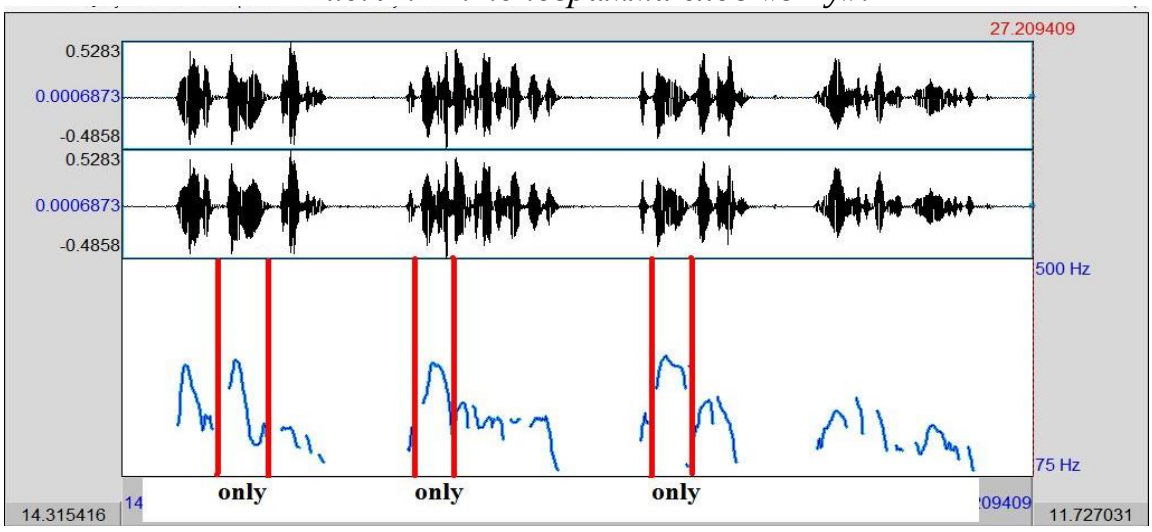
Использование данного типа шкал можно считать особенностью в речи публичных обращения Б. Обамы: функция данной шкалы – констатация фактов в дискурсе Обамы, но как правило, для данной функции используется обычная нисходящая шкала плюс нисходящий терминальный тон, как например у Д. Буша. Вероятно, это характерная черта дискурса Б. Обамы.

2.2.2. Фразовое ударение

Ударение в публичных выступлениях Д. Кэмерона носит эмфатический характер.

Во фрагменте «*We are the ``**only¹** democracy – we are the ``**only²** advanced democracy on Earth – the ``**only³** wealthy nation – that allows such hardships for millions of its people*» [Obama Health Care Speech, 2010] Б. Обама использует эмфатическое ударение, чтобы передать контраст: it is only we, and nobody else. Следует отметить, что эмфаза создается за счет всех просодических средств (высота тона, громкость, длительность и др.). Рисунок 21 показывает как выделены слова «only» в данном фрагменте.

Рис.41. Интонограмма слов «only».

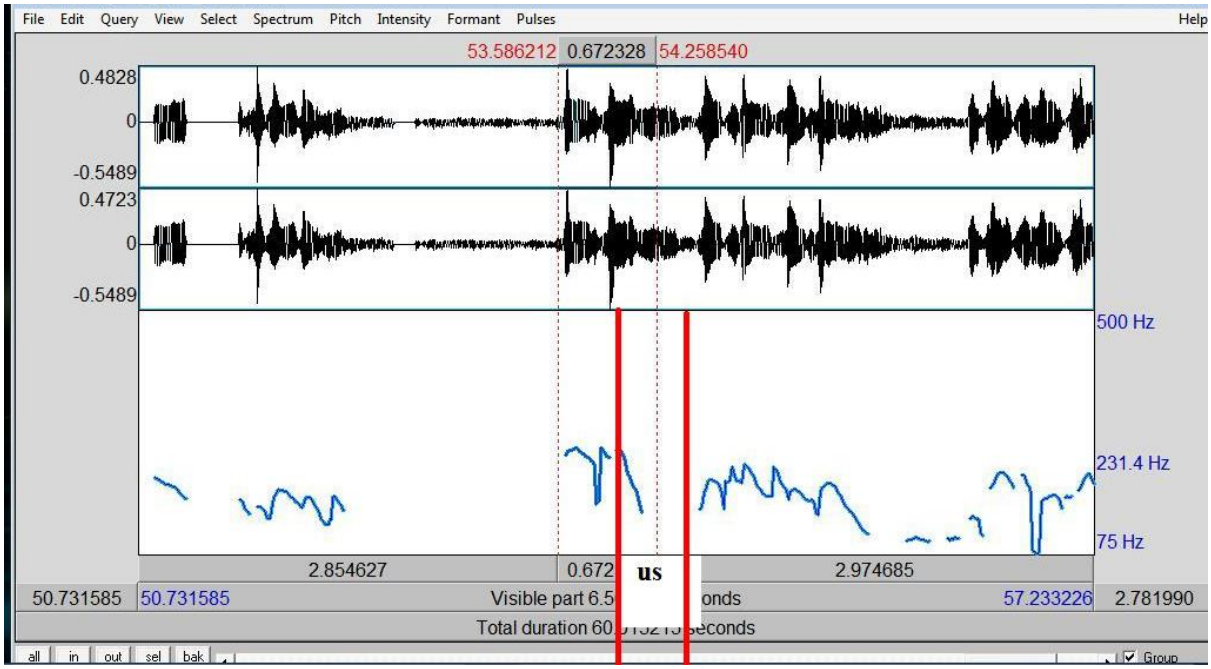


Как видно из рисунка выше **only¹** выделено с помощью нисходяще – восходящего тона: /ˎoʊnˊlɪ/; **only²** − с помощью восходяще – нисходящего и так далее.

Данную последовательность эмфатических ударений можно наблюдать и в других выступлениях Б. Обамы, например в иннаугурационной речи:

«*For **us**, they packed up their few worldly possessions and traveled across oceans in search of a new life. For **us**, they toiled in sweatshops and settled the West; endured the lash of the whip and plowed the hard earth. For **us**, they fought and died, in places like Concord and Gettysburg; Normandy*» [Inaugural Address, 2009]. В данном фрагменте все слова «us» выделены при помощи высокого нисходящего тона (интонационное оформление показано на рисунке 22).

Рис.42. Интонограмма слов «us».



Ударение в публичном дискурсе Б. Обамы может стоять на любых словах, которые обычно не выделяются в предложениях (вспомогательные глаголы, личные местоимения, предлоги и другие незнаменательные слова). Это связано с тем, что говорящий замедляет темп и старается передать каждое слово до слушающих. Например, во фрагменте «*Today I say to you that the challenges we face are real, they are serious and they are many. They will not be met*

easily or in a short span of time. But know this, America – ***they will be met***» [Inaugural Address, 2009], выделяя каждое слово, Барак Обама уверяет публику, что все проблемы, с которыми столкнулась Америка, будут решены. На рисунке 23 показано выделение каждого слова в синтагме «*they will be met*».

Рис.43. Интонограмма синтагмы «they will be met».

Данная расстановка ударений встречается часто в речах Б. Обамы.

Эмфатическое ударение помогает говорящему избежать монотонности, которая характерна для публичных выступлений, и делает речь более экспрессивной и легкой для понимания.

2.2.3. Темп

Дискурс публичных обращений Д. Кэмерона характеризуется замедленным темпом речи.

Рассмотрим характеристики темпа на примере фрагмента инаугурационной речи Б. Обамы 2009 года:

«*Our* ***nation*** *is at* ***war****, against a* ***far*** *–* ***reaching network*** *of* ***violence*** *and* ***hatred****. Our* ***economy*** *is* ***badly weakened****, a* ***consequence*** *of* ***greed*** *and* ***irresponsibility*** *on the* ***part*** *of* ***some****, but* ***also*** *our* ***collective failure*** *to* ***make hard choices*** *and* ***prepare*** *the* ***nation*** *for a* ***new age****.* ***Homes*** *have been* ***lost****;* ***jobs shed****;* ***businesses shuttered****. Our* ***health*** *care is* ***too costly****; our* ***schools fail*** *too* ***many****; and* ***each day brings*** *further* ***evidence*** *that the* ***ways*** *we* ***use*** *energy* ***strengthen*** *our* ***adversaries*** *and* ***threaten our planet. These*** *are* ***the indicators*** *of* ***crisis****,* ***subject*** *to* ***data*** *and* ***statistics. Less measurable*** *but* ***no less profound*** *is a* ***sapping*** *of* ***confidence***

across our land *– a* ***nagging fear*** *that* ***America's decline*** *is* ***inevitable****, and that the* ***next generation*** *must* ***lower*** *its* ***sights*****»** [Inaugural Address, 2009].

В данной работе темп описывается через показатель количества ударных слогов в минуту. В примере выше ударные слоги выделены полужирным шрифтом вместе со словом, время данного фрагмента – 1 минута. Из данного примера мы видим, что 74 слога (слова) было произнесено за одну минуту, темп считается замедленным. Следует добавить, что отмечается ускорение темпа в 2 раза во фрагменте «*a* ***consequence*** *of* ***greed*** *and* ***irresponsibility*** *on the* ***part*** *of* ***some***», то есть президент акцентирует внимание публики на том, что экономика в данный момент очень ослаблена (для этого он использует замедленный темп), и сейчас не важно из-за кого или чего она так ослаблена (в данном случае ускоренный темп помогает справиться с данной задачей). Из – за ускорения темпа речи слово «*irresponsibility*» теряет свое вторичное ударение – /irəspənsiˈbility/.

Во время первой конференции Барака Обамы [Obama’s First Conference, 2008], на первой минуте выступления, темп значительно ускорен, по сравнению с инаугурационным выступлением:

«*Good* ***evening***. ***Before*** *I* ***take*** *your* ***questions tonight****, I'd* ***like*** *to* ***speak briefly about*** *the* ***state*** *of our* ***economy*** *and* ***why*** *I* ***believe*** *we* ***need*** *to* ***put*** *this* ***recovery*** *plan in* ***motion*** *as* ***soon*** *as* ***possible***. *I* ***took*** *a* ***trip to Elkhart****,* ***Indiana*** *today.* ***Elkhart*** *is a* ***place*** *that has* ***lost jobs faster*** *than* ***anywhere else*** *in* ***America***. *In* ***one year****, the* ***unemployment*** *rate* ***went from 4 point seven percent to 15 point 3*** *percent.* ***Companies*** *that have* ***sustained*** *this* ***community*** *for* ***years*** *are* ***shedding jobs*** *at an* ***alarming speed****, and the* ***people*** *who've* ***lost*** *them have* ***no idea*** *what to* ***do*** *or* ***who*** *to* ***turn to***. *They* ***can't pay*** *their* ***bills*** *and they've* ***stopped*** *spending money*. *And* ***because*** *they've* ***stopped spending money****, more* ***businesses*** *have* ***been forced*** *to* ***lay off*** *more* ***workers***. ***Local TV stations*** *have* ***started running public service*** *announcements that* ***tell*** *people* ***where*** *to* ***find food*** *banks****,* ***even*** *as the* ***food*** *banks don't* ***have enough*** *to* ***meet*** *the* ***demand***».

95 слогов (слов) в минуту. Темп был ускорен, так как время конференции всегда ограничено.

При выступлении с программным докладом [Democratic National Keynote Address, 2004], темп Б. Обамы замедлен:

«*While **studying here**, my **father met** my **mother**. She was **born** in a **town** on the **other side** of the **world**, in **Kansas**. Her **father worked** on **oil** rigs and **farms** through **most** of the **Depression**. The **day after Pearl Harbor** my **grandfather signed up** for **duty; joined Patton's army**, **marched across Europe**. **Back** home, my **grandmother raised** a **baby and** went to **work** on a **bomber assembly line**. **After** the **war**, they **studied** on the **G.I. Bill**, **bought** a **house** through **F.H.A.**, and **later** moved **west** all the way to **Hawaii** in **search** of **opportunity**. And **they, too**, had big **dreams** for their **daughter***».

58 слогов (слов) в минуту. Данное замедление темпа объясняется количеством людей, которые присутствовали во время выступления Б. Обамы. Чем больше аудитория, тем замедленнее темп. Б. Обама использует замедленный темп для того, чтобы подчеркнуть важность сообщаемой информации, чтобы противопоставлять более значимую и менее значимую информацию, как было показано на примере инаугурационного выступления.

2.2.4. Паузация

В речи барака Обамы присутствуют три типа пауз:

- логические паузы;
- хезитационные паузы;
- эмоциональные паузы.

На рисунках 24 и 25 можно увидеть, что паузы, которые Б. Обама использует, достаточно продолжительные во времени, что характерно для публичной речи, они нужны для того, чтобы подготовить слушателей к очередной информации.

Рис.44. Паузы в синтагмах «…politics.||We remain a young nation,| but in the words…».

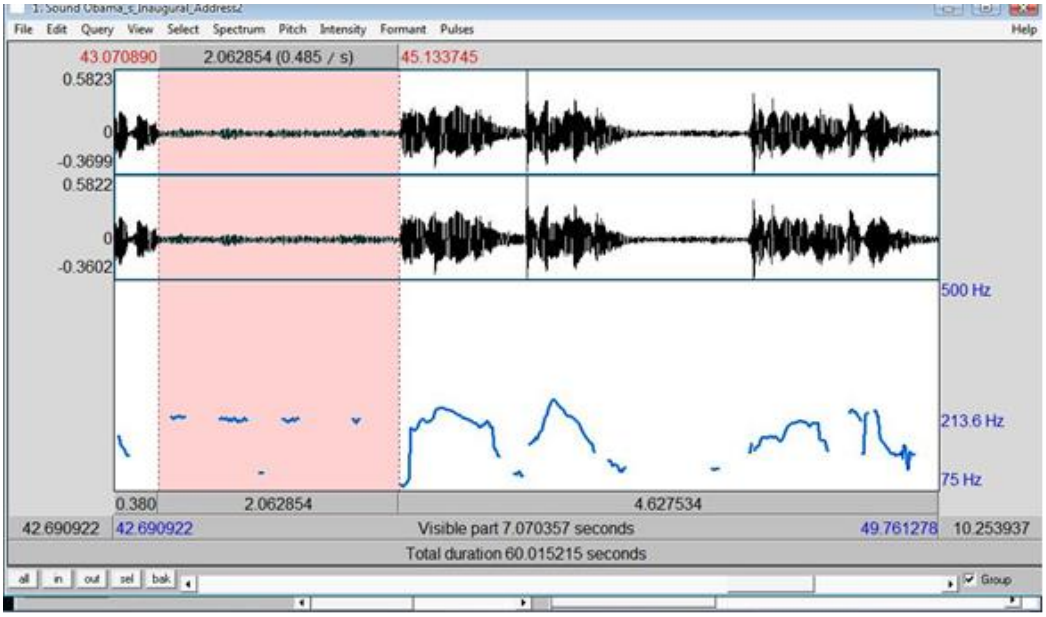
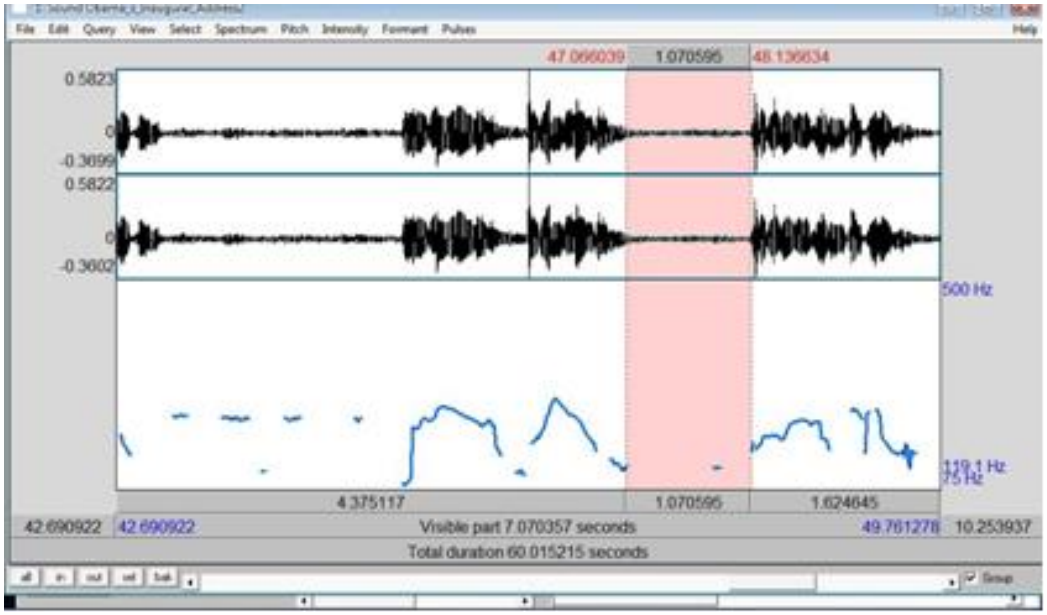


Рис.45. Паузы в синтагмах «…politics.||We remain a young nation,| but in the words…».



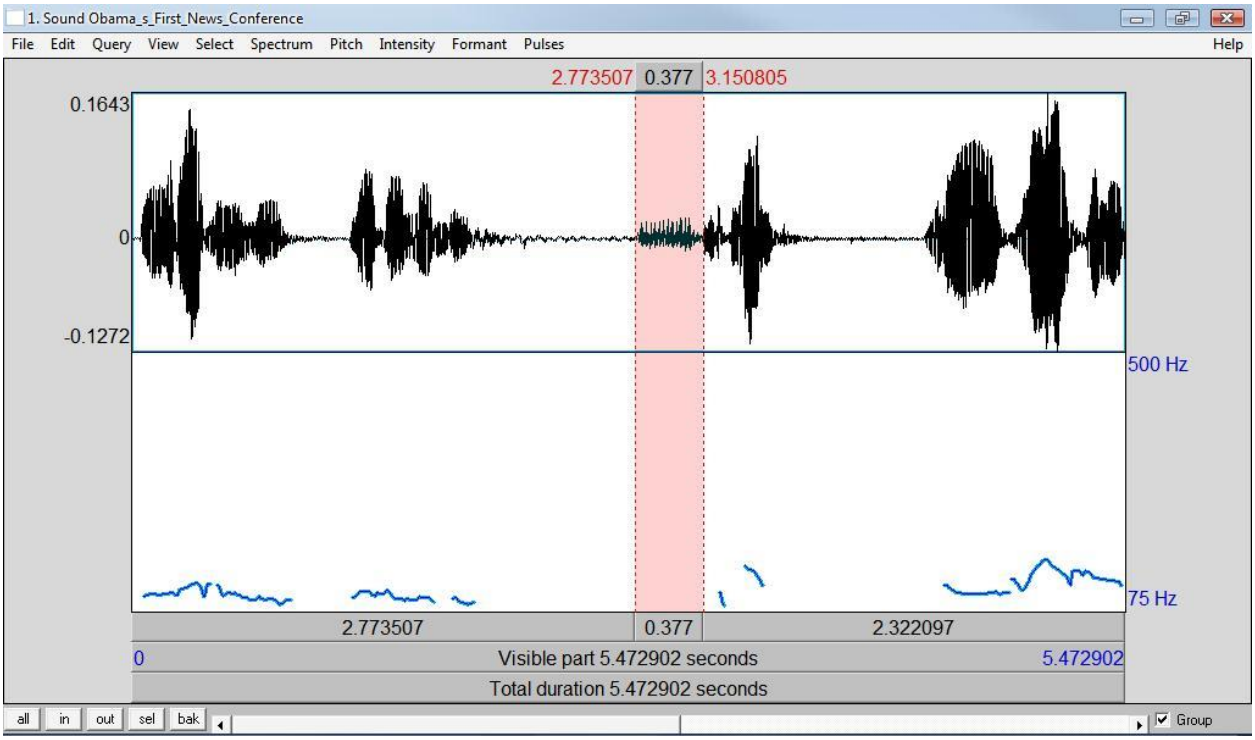
Как мы видим из данных рисунков, продолжительность пауз колеблется от 1 – 2 секунд, встречаются также паузы длительность до 3 секунд. Такие длительные паузы часто предшествуют главной информации, которую Б. Обама пытается донести до своей публики. В данном случае такие паузы несут эмоциональный характер.

Хезитационные паузы (или паузы неуверенности) также присутствуют в речи Б. Обамы. Данные паузы бывают различные, но в ходе публичных выступлений президент использует хезитационные – заполненные паузы, т.е. при помощи звуков, не несущих коммуникативной нагрузки, например:

- /ə/;
- /ɜ:r/;
- /əm/;
- /hm/ и др.

На рисунке 26 можно увидеть использование нейтрального звука /ə/ в качестве заполнителя паузы:

Рис. 46. Хезитационная пауза в синтагме «They'll ultimately make our mission // /ə/ // successful».

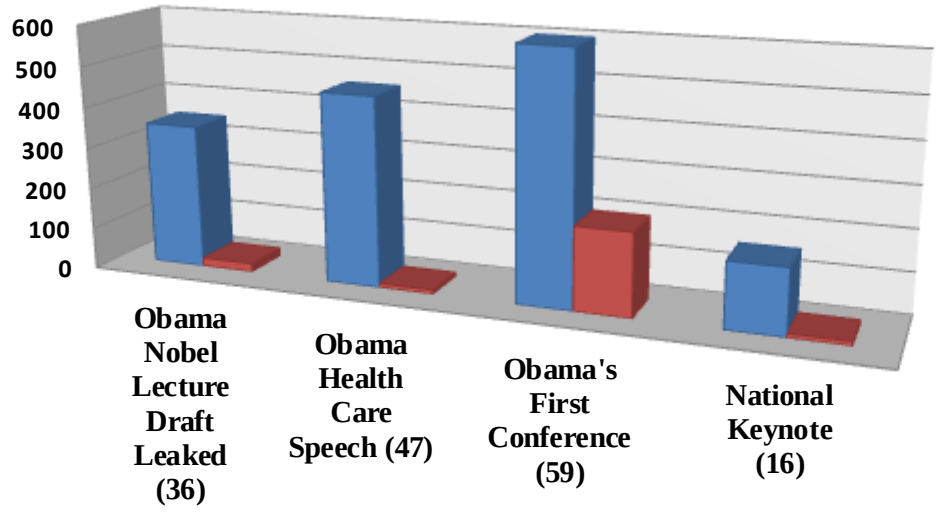


Использование данной паузы свидетельствует о том, что речь является неподготовленной и спонтанной.

На рисунке 27 приведена диаграмма частоты использования логических и хезитационных пауз в ходе различных публичных выступлений Б. Обамы. В скобках дана общая продолжительность каждого выступления в минутах, числа

слева обозначают количество пауз, используемых во время дискурса. Паузы длительностью 2 – 3 секунды.

Рис. 27. Частота использования логических и хезитационных пауз.



	Obama Nobel Lecture Draft Leaked (36)	Obama Health Care Speech (47)	Obama's First Conference (59)	National Keynote (16)
Логические паузы	350	459	600	158
Хезитационные паузы	20	10	200	10

Исходя из данных, которые описаны выше, можно сделать вывод, что паузы в речи Б. Обамы играют важную роль для ведения политического дискурса, также следует отметить, что хезитационные паузы встречаются в малом количестве, а это значит, что речь заранее подготовлена и выступающий чувствует себя уверенно перед публикой. В случае с первой конференцией Б. Обамы, где число хезитационных пауз составляет 200 единиц, говорит о том, что речь является неподготовленной, заранее не отрепетированной. В некоторых случаях хезитация присутствует в качестве риторического приема (как, например в Obama Health Care Speech).

2.2.5. Ритм

Речь Д. Кэмерона четка разбита на периоды и длительность этих периодов совпадает по времени, например:

«*ˈTime and a ↘gain / these ˈmen and ↘women / ˈstruggled and ↘sacrificed…»;*

«ˈ*…last ↗week /or ˈlast ↗month /or ˈlast ↗year…*» [Inaugural Address, 2008].

Данный ритм характеризуется как простой [Антипова, 1979: 76]. Простой ритм часто является причиной монотонности, которая характерна для публичных выступлений, поэтому данный тип ритма встречается чаще других типов.

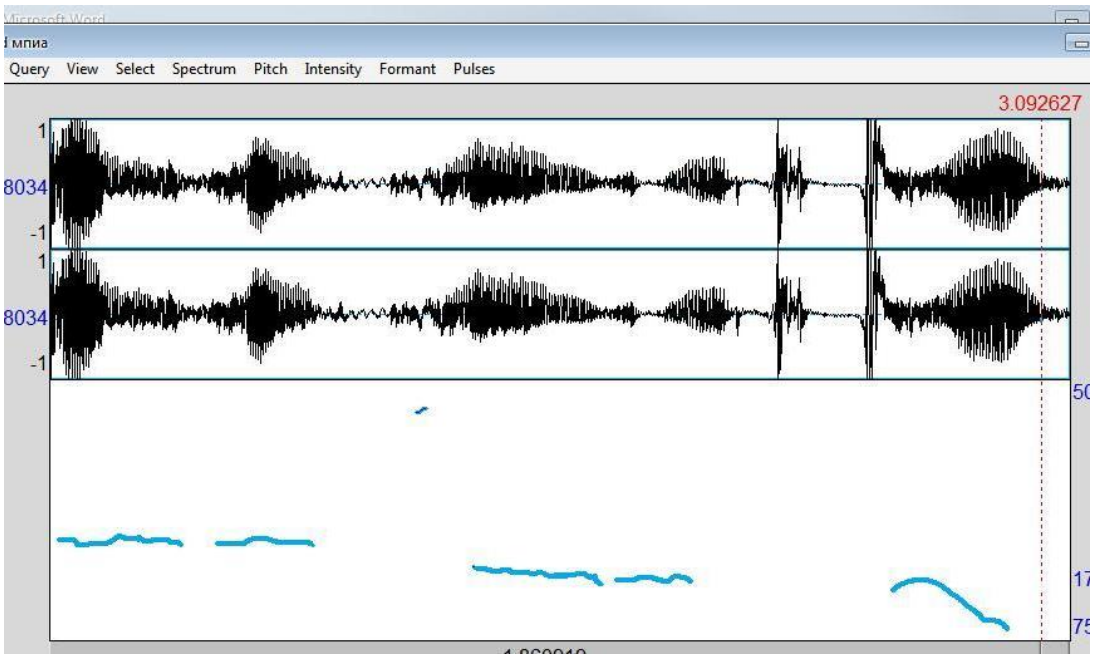
В дискурсе Д. Кэмерона встречается и сложный ритм. Такой ритм появляется тогда, когда ускоряется темп речи. При сложном ритме происходит группировка ударных слогов, чаще по два, при этом ударные слоги располагаются на одном тональном уровне, например:

«*Then there's the problem of rising costs. We spend* ***/ˈone-and-a-ˌhalf ˈtimes ˌmore per ↘person/*** *on health care than any other country, but we aren't any healthier for it. This is one of the reasons that insurance premiums have gone up three times faster than wages. It's why so many employers – especially small businesses – are forcing their employees to pay more for insurance, or are dropping their coverage entirely. It's why so many aspiring entrepreneurs cannot afford to open a business in the first place, and* ***/ˈwhy American ˌbusinesses that ˈcompete ↗internationally/*** *– like our automakers – are at a huge disadvantage. And it's why those of us with health insurance are also paying a hidden and growing tax for those without it – about $1000 per year that pays for somebody else's emergency room and charitable care.Finally, our health care system is placing an unsustainable burden on taxpayers. When health care costs grow at the rate they have, it puts greater pressure on programs like Medicare and Medicaid.* ***ˈIf we ˌdo ↘nothing*** */to slow these skyrocketing costs, we will eventually be spending more on Medicare and Medicaid*

than every other government program combined. Put simply, our health care problem is our deficit problem. Nothing else even comes close…» [Obama Health Care Speech, 2010].

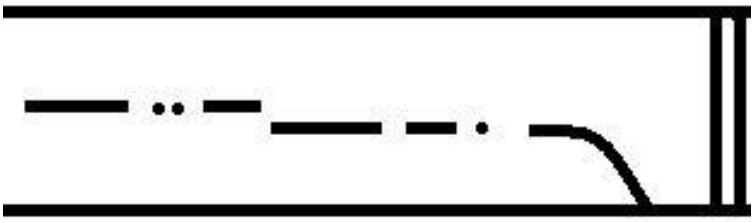
На рис. 48 показана интонограмма синтагмы «one-and-a-half times more per person»:

Рис.48. Интонограмма



Строим тонограмму и получаем:

Рис.49. Тонограмма



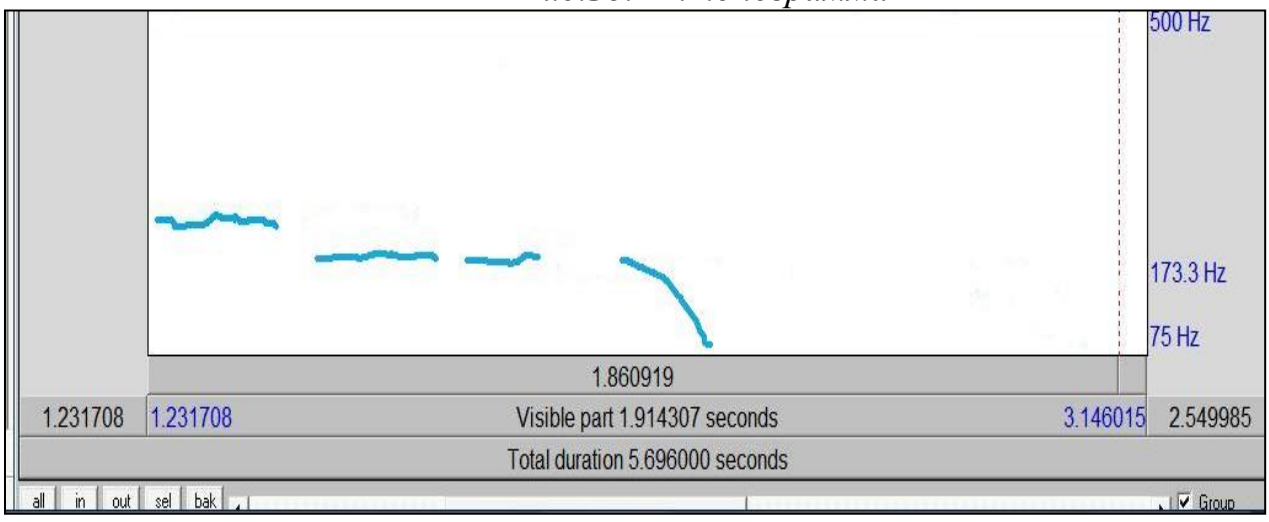
Барак Обама использует сложный тип ритма в ходе других публичных выступлений, например:

«*More than 90% of the jobs created by this plan will be in the private sector. These will not be make-work jobs,* ***/but ˈjobs ˚doing the ˈwork that ˈAmerica ˚desperately ↘needs done/****. Jobs rebuilding our crumbling roads and bridges, and*

repairing our dangerously deficient dams and levees so that we don't face another Katrina. They will be jobs building the wind turbines and solar panels and fuel-efficient cars that will lower our dependence on foreign oil, and modernizing a costly health care system that will save us billions of dollars and countless lives. They'll be jobs creating 21st century classrooms, libraries, and labs for millions of children across America. And they'll be the jobs of firefighters, teachers, and police officers that would otherwise be eliminated if we do not provide states with some relief.

/ˈAfter many ˈweeks of ˈdebate and ↘discussion/, *the plan that ultimately emerges from Congress must be big enough and bold enough to meet the size of the economic challenge we face right now. It is a plan that is already supported by businesses representing almost every industry in America; by both the Chamber of Commerce and the AFL-CIO. It contains input, ideas, and compromises from both Democrats and Republicans. It also contains an unprecedented level of transparency and accountability, so that every American will be* ***/ˈable to ˈgo ˈonline and ↘see*** */where and how we're spending every dime. What it does not contain, however, is a single pet project, and it has been stripped of the projects members of both parties found most objectionable...*» [First Conference, 2008]. На интонограмме синтагма «*able to go online and see*» выглядит следующим образом:

Рис.50. Интонограмма



Исходя из данных выше, можно сделать выводы, что в дискурсе публичных выступлений Б. Обамы используются 2 типа ритмического

оформления: простой и сложный. Простой ритм вызывает монотонность, которая используется в качестве эмфазы, но постоянная монотонность неспособна удержать внимание публики надолго, поэтому Д. Кэмерона в таких случаях начинает использовать сложный ритм, который помогает снизить монотонность и предать речи более эмоциональный характер.

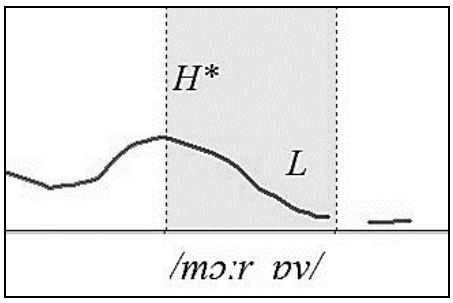
2.3. Сопоставительное описание интонационных рисунков публичных обращений Б. Обамы и Д. Кэмерона

Теперь перейдем к конкретной интерпретации полученных нами результатов.

Тон H*L (Рисунок 1) является наиболее частотным в данном выступлении Д. Кэмерона, так как составляет 45%. На Рисунке 1 представлена интонограмма слова *more (of)*, которое встречается в следующем примере:

«…because this is exactly the sort of business Britain needs ***more of****: making more things, designing more things, inventing more things, exporting more things…»[David Cameron Economy speech 2013].*

Рис.1



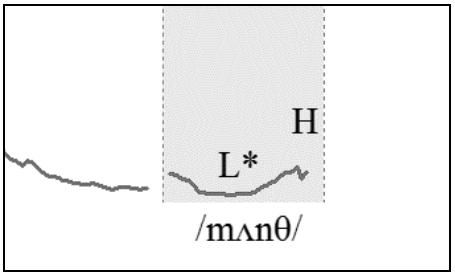
Как нам удалось выяснить, этот тон может иметь разные функции в дискурсе (они указаны в Таблице 2 в конце статьи), но в данном примере можно наблюдать некоторую выделенность в высказывании (эмфазу или кульминативную функцию). Эмфаза в других контекстах может усиливаться за счет высокого регистра. Также, следует отметить, что данный тон в других примерах использовался при перечислении фактов, для чего обычно используется тон L*H. Применение данного тона в этом контексте можно

считать своего рода тактикой: Д. Кэмерон не просто перечисляет факты, а призывает свою публику согласиться с ним в том, что Британии нужно больше создавать, изобретать, экспортировать, т.е. здесь речь идет о прагматической функции данного ядерного тона.

На Рисунке 2 изображена интонограмма слова *month* в следующем контексте:

*«Families are struggling with the bills at the end of the **month**. Some are just a paycheque away from going into the red. Parents are worried about what the future holds for their children» [David Cameron Economy speech 2013].*

Рис.2

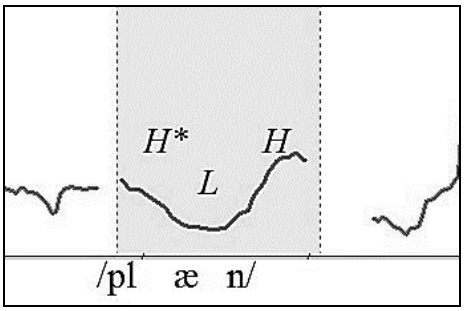


Данный тон является вторым по частотности – *25%*. В данном примере он используется в качестве перечисления проблем, с которыми британцы на данный момент сталкиваются: счета, долги, неясное будущее детей и т.д. Следует также отметить, что данный тон использовался в большинстве случаев при перечислении отрицательных моментов бывшей экономической политики, т.е. используя данный ядерный тон, Д. Кэмерон давал понять своей публике, что предыдущая политика оказалась весьма неэффективной, что в результате осуществления такой политики в Британии появилось достаточное количество проблем с дефицитом.

На Рисунке 3 можно увидеть интонограмму слова *plan* в следующем контексте:

*«But I'm here to say that's not going to happen. Because we have a **pla**n to get through these difficulties – and to get through them together. It's a plan to fix the fundamental problems in our economy, to get the jobs and growth that will make our country a success in the Global Race…» [David Cameron Economy speech 2013].*

Рис. 3

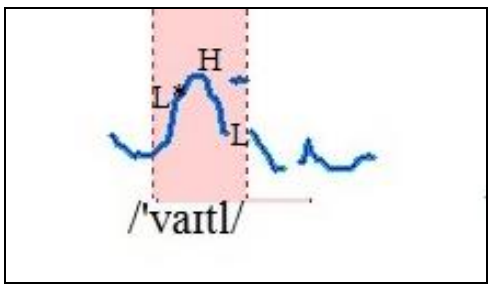


Данный акцент выполняет функцию эмфазы, т.е. Д. Кэмерон привлекает внимание к своему выступлению и говорит том, что у них есть некоторый план, при помощи которого возможно решить проблемы, связанные с экономикой, рабочими местами и т.д. Частотность использования данного акцента составляет 14%, но прагматический потенциал все также актуален. В большинстве примеров данный тон носил разделительный характер, а именно падение приходилось на одно слово, а повышение – на другое. При помощи такого сложного ядерного тона Д. Кэмерон говорил о положительных сторонах нового экономического плана, который уже принес свои плоды и значительно сократил количество проблем (например, структурный дефицит), которые были не по силам другим стратегиям и планам.

На Рисунке 4 показана интонограмма тона L*HL на слове *vital* в данном контексте:

«Second, with the banking system badly damaged it is ***vital*** *to recognise that you need more than just fiscal responsibility to turn low interest rates into the affordable loans essential for businesses…» [David Cameron Economy speech 2013].*

Рис.4

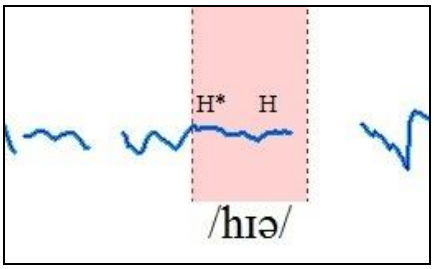


Данный тон также используется в качестве эмфазы, привлечения внимания и акцента на том, что необходимо принять шаги касательно выдаваемых предприятиям кредитов.

Ядерный тон H*H является наименее частотным в данном выступлении – 6%. К функциям такого тона можно отнести незавершенность высказывания, положительная оценка и подготовка публики к другой или новой информации. На Рисунке 5 можно увидеть интонограмму слова *here*, встречающегося в следующем примере:

«Can I say what a pleasure it is to be here, and what a pleasure it is to be ***here*** *in a business like this?» [David Cameron Economy speech 2013].*

Рис.5



В данном контексте функция акцента заключается в том, чтобы подготовить публику к информации, которая будет произнесена после данного тона. Создается некоторое напряжение или заинтересованность в том, что скажет Д. Кэмерон дальше.

Все выше сказанное можно наглядно изобразить в виде таблицы, в которой отображены функции, встретившиеся нам в других контекстах настоящего выступления (Таблица 2):

Таблица 2

Тон	**Количество (проценты)**	**Функции**
H*L	316 (45%)	эмфаза, степень которой увеличивается за счет высокого регистра,

		перечисление положительных стратегий, призыв к соглашению (прагматическая функция), категорическое утверждение, объяснение неправильной тактики со стороны правительства и народа, личное неодобрение (модальная функция), утверждение и т.д.
L*H	175 (25%)	перечисление в основном отрицательных (неблагоприятных) фактов и факторов, стратегий, которые нужно принять, критические комментарии и т.д.
H*L H	98 (14%)	эмфаза, привлечение внимания, акцент на неэффективности выбранной стратегии, на преимуществах нового плана, который политик предлагает во время своего выступления, на проблемах, которые заслуживают должного внимания (прагматическая) и т.д.
L*H L	70 (10%)	эмфаза, акцент на статистической информации, удивление (модальная функция) и т.д.
H*H	43 (6%)	незаконченность высказывания, создание напряжения и заинтересованности и т.д.

Как мы видим из таблицы выше, функции ядерного тона H*L являются более важными для Д. Кэмерона, чем те у тона H*H. Для политика важно, чтобы с ним согласилась его публика, поэтому он так часто использует его в своих публичных речах. При помощи данного ядерного тона предоставляется возможным акцентировать внимание на неправильных тактиках, в результате которых страна получила много экономических проблем, которые в свою

очередь интонационно оформляются в виде тона L*H, но, используя ядерный тон H*LH, премьер-министру удается «разрекламировать» свой план, который уже помог частично элиминировать большую часть этих проблем, и убедить своих слушателей, что именно этот план позволит их стране процветать на должном уровне.

В таблице также указаны функции тонов, которые не выделяются вышеупомянутыми нами лингвистами. Поэтому можно сделать вывод о том, что употребление того или иного тона в несвойственной ему функции (см. Таблицу 2) является интонационной особенностью дискурса публичных обращений премьер-министра.

Подводя итоги, можно сказать, что первые три ядерных тона следует считать доминирующими в данном выступлении Д. Кэмерона, так как они выполняют ряд важных функций. Необходимо отметить, что максимальный эффект достигается за счет использования этих ядерных тонов в комплексе друг с другом.

В дальнейшем планируется анализ тонов, образующих друг с другом более сложные структуры, и рассмотрение их в комплексе с предтерминальной частью интонационной группы, что позволит дать более точную и комплексную интонационную составляющую дискурса Д. Кэмерона.

Выводы по второй главе

Во второй части нашего исследования с помощью компьютерных программ анализа речи мы изучили речь Б. Обамы в ходе различных публичных выступлений. Исследовали такие компоненты, как речевая мелодика, фразовое ударение, темп, паузация, ритм.

Были выявлены следующие особенности интонационного оформления:

- В заключительных частях Б. Обамы используется ровная шкала с ровным ядерным тоном, с использованием узкого диапазона, среднего регистра, но данный тон не характерен для оформления заключительных фраз, как правило, используется нисходящий тон низкого или среднего уровней, как например у Д. Буша; значит, употребление данного тона можно считать особенность в дискурсе Б. Обамы.
- Использование ровных скользящих смешанных шкал можно считать особенностью в речи публичных обращения Б. Обамы: функция данной шкалы – констатация фактов в дискурсе Обамы, но как правило, для данной функции используется обычная нисходящая шкала плюс нисходящий терминальный тон, как например у Д. Буша. Вероятно, это характерная черта дискурса Б. Обамы.
- Ударение в публичном дискурсе Б. Обамы может стоять на любых словах, которые обычно не выделяются в предложениях (вспомогательные глаголы, личные местоимения, предлоги и другие незнаменательные слова).
- Дискурс публичных обращений Б. Обамы характеризуется замедленным темпом речи.
- Логических пауз наблюдается значительно больше, чем хезитационных, что свидетельствует о тщательной подготовке выступления.
- Простой ритм вызывает монотонность, которая используется в качестве эмфазы, но постоянная монотонность неспособна удержать внимание публики надолго, поэтому Б. Обама в таких случаях начинает

использовать сложный ритм, который помогает снизить монотонность и предать речи более эмоциональный характер.

В целом, можно сказать, что Барак Обама при ведении политического дискурса следует традиционно сложившимся правилам публичного выступления, но иногда наблюдаются особые отклонения от правил в речах президента, которые и являются интонационными особенностями, которые были описаны в данной главе.

Глава III. Ключевые метафорические модели в дискурсе публичных обращений Б. Обамы и Д. Кэмерона

В данной главе проводятся анализ и интерпретация концептуальных метафор, присущих политическому дискурсу Б. Обамы, при помощи концептуального и компонентного анализов

При помощи фреймо-слотового анализа на данном этапе исследования удалось выявить следующие наиболее часто встречающиеся (ключевые) концептуальные метафоры:

1. «ЗДАНИЕ»;
2. «ПУТЕШЕСТВИЕ»;
3. «ИГРА и СПОРТ»;
4. «ФИЗИОЛОГИЯ ЧЕЛОВЕКА»;
5. «ВОЙНА».

Ход работы над материалом осуществлялся следующим образом

1. Определение у концептуальных метафор сфер-источников и сфер-мишеней;
2. Интерпретация метафор и обоснованность данной интерпретации по средством детального дефиниционного и компонентного анализа. Необходимо отметить, что все лексемы подвергались дефиниционному анализу, и некоторые из них в свою очередь проходили через компонентный анализ. Это объясняется тем, что в некоторых случаях дефиниционного анализа было достаточно для установления причины метафорического переноса;
3. В структуре лексического значения слова выделялись категориально-лексическая, дифференциальная семы и коннотативный компоненты;
4. При работе над концептуальными метафорами выделялись те семы, которые явились основанием метафорического транспонированного переноса, семы, которые были либо частично задействованы, либо во все не задействованы;

5. По каждой метафоре делались лингвистические выводы.

3.1. Доминирующие метафорические модели в политическом дискурсе Б. Обамы

Метафорическое представление общественных и политических реалий и процессов как здания является одним из наиболее традиционных для политической речи образов. Необходимо подчеркнуть, что данная метафора встречается довольно часто в американском политическом дискурсе.

Перейдем теперь к детальному описанию фреймов и слотов рассматриваемой концептуальной метафоры.

3.1.1. Концептуальная метафора «Здание»

Фрейм «Конструкция здания»

Слот 1. Фундамент

Фундамент – это необходимая основа. Здания держатся только благодаря этой прочной и важной основе; без строительства фундамента конструкция здания будет хрупкой и шаткой. В сфере – мишень мы находим экономику, развитие, надежду и т.д.

Часто встречающимися лексемами при построении данной метафоры выступают «*foundation*», «*base*», «*bedrock*».

1. “But my bottom line is, are we creating 4 million jobs? And are we **laying the foundation** for long-term economic growth?” [Obama’s first news conference, 2008].
2. The state of the economy calls for action, bold and swift, and we will act - not only to create new jobs, but to **lay a new foundation for growth** [Obama inaugural address, 2009].

В первых двух примерах «*Заложить фундамент для экономического роста*» обозначает создание надежных основ для экономики с целью ее дальнейшего развития. Под основами экономики можно понимать какие-то

действия, как со стороны государства, так и со стороны его народа, направленные на формирование благоприятной экономической обстановки.

Данную интерпретацию приведенной выше концептуальной метафоры можно подтвердить детальным дефиниционным и компонентным анализом лексического значения слова «*foundation*»:

Дефиниционный анализ	
Foundation	➢ an underlying base or support; especially : the whole masonry substructure of a building [Merriam-Webster]; ➢ the base that is built below the surface of the ground to support a building: a concrete foundation [Cambridge American English Dictionary]; ➢ the lowest load-bearing part of a building, typically below ground level [ABBY LINGVO, 2011].

На основании дефиниционного анализа можно теперь перейти вычленению сем в компонентном анализе слова «*foundation*»:

Foundation	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС предмет	Часть предмета
ДС1 локация	Ниже уровня земли
ДС2 цель	Опора (основа)
КК1	Нет
КК2	Нет

Как видно из представленной выше таблицы, ДС 2 «цель» является основой для построения метафорического транспонированного переноса, следовательно, интерпретация, которая была произведена выше, может считаться удачной при анализе концептуальной метафоры.

Следует отметить высокую частотность метафоры «*lay a new foundation*», хотя она и является стертой.

Перейдем к рассмотрению следующего контекста, где сферой-мишенью является надеждой:

3. **Hope** in the face of difficulty. **Hope** in the face of uncertainty. The audacity of hope! In the end, that is God's greatest gift to us, **the bedrock of this nation** [Democratic National Keynote, 2004].

В примере 3 «Надежда» метафорически осмысляется как основа (фундамент) народа, т.е. сам факт надежды играет ключевую роль в жизни американцев; она для них представляется также как дар божий.

4. This is our time –to reclaim the American Dream and **reaffirm that fundamental truth** – that out of many, we are one; that while we breathe, we hope, and where we are met with cynicism, and doubt, and those who tell us that we can't, we will respond with that timeless creed that sums up the spirit of a people. [Election Night Victory Speech, 2008]

Под «*фундаментальной правдой*» подразумевается некая истина, которую трудно критиковать и опровергнуть. Эта истина заключается в том, что американцы могут добиться всего, чего хотят, что бы им ни говорили и как бы к ним не относились.

5. And when that was done, you kept on building --highways that we drive on, and the houses we live in, and the schools where our children learn. And **you established the foundation of what it means to be a proud American**. [Remarks by the President at the Building and Construction Trades Department Conference, 2012]

Слот 2. Двери

Двери в открытом состоянии дают понять, что мы можем зайти в здание, и что перед нами встает выбор: заходить или нет.

1. …the **doors of opportunity** remain open to all. [Obama's first news conference, 2008]
2. This is our time – to put our people back to work and open **doors of opportunity** for our kids. [Election Night Victory Speech, 2008]

Данные метафоры подразумевают дать все возможное людям для удовлетворения их определенных потребностей и осуществления целей в жизни.

При помощи дефиниционного и компонентного анализа лексического значения слова «*door*» данная интерпретация может быть расширена. Рассмотрим для начала дефиниции, полученные из разных американско-английских словарей:

Дефиниционный анализ	
Door	➢ a usually swinging or sliding barrier by which an entry is closed and opened; also : a similar part of a piece of furniture [Merriam-Webster]; ➢ a flat, usually rectangular, object that is fixed at one edge and is used to close the entrance to something such as a room, building, or vehicle, or the entrance itself [Cambridge American English Dictionary]; ➢ a piece of wood, glass, or metal, which is moved to open and close the entrance to a building, room, cupboard, or vehicle [ABBY LINGVO, 2011].

Опираясь на данные дефиниционной сводки, можно осуществить следующий компонентный анализ:

Door	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС предмет	Предмет (вещь)
ДС1 состав	Из дерева, стекла или металла
ДС2 цель	Открытие и закрытие входа
ДС3 объект	Здание, комната и транспорт
КК1	Нет
КК2	Нет

ДС 2 «цель» является основанием для метафорического переноса, и поэтому метафору «*двери возможности*» можно объяснить через доступность возможности как таковой для всего американского народа.

Необходимо отметить, что из приведенных выше примеров с лексемой «*door*» часто сочетается слово «*opportunity*». То есть «*возможность*» как абстрактное понятие становится достаточно конкретизированным и материальным, и КЛС «предмет» в таблице выше подтверждает данное высказывание.

Слот 3. Стены

Стены представляют собой проблемы, затруднения, препятствия, которые мешают прогрессу, народному единству и так далее.

Как уже было упомянуто выше стены могут метафорически переосмысляться как препятствия или что-то такое, что ограждает от преодоления той или иной цели. Данное утверждение можно доказать при помощи проведенного дефиниционного и компонентного анализа лексического значения слова «*wall*»:

Дефиниционный анализ	
Wall	➢ one of the sides of a room or building connecting floor and ceiling or foundation and roof [Merriam-Webster]; ➢ a vertical structure that divides or encloses something: [Cambridge American English Dictionary]; ➢ a side of a building or room, typically forming part of the building's structure [ABBY LINGVO, 2011].

Опираясь на данные дефиниционной сводки, можно осуществить следующий компонентный анализ:

Wall	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС предмет	Часть строения
ДС1 состав	Из кирпича, камня или бетона
ДС2 цель	Для поддержания и **ограждения**
ДС3 объект	Крыша
КК1	Нет
КК2	Нет

Четко прослеживается, как ДС2 «цель» выступает в качестве основания для метафорического транспонированного переноса, т.е. на самом деле, «стена» вырисовывает образ препятствия или проблем, с которыми можно столкнуться в той или иной сфере жизни.

В ниже приведенных контекстах концепт стены несет отрицательную коннотацию, и в своих речах Б. Обама призывает к разрушению стен, возведенных неверной политикой, коррупцией, бюрократией и др.

1. **We have walls** – barriers to justice and equality – that must come down. [Obama's speech at Ebenezer Baptist Church, 2008]
2. But what makes it even more difficult is that we have a politics in this country that seeks to drive us apart – **that puts up walls between us**. [Там же: 2008]
3. It is the poison that we must purge from our politics; **the wall that we must tear down** before the hour grows too late. [Там же: 2008]
4. Prosperity also requires tearing down **walls that stand in the way of progress** – the corruption of elites who steal from their people; the red tape that stops an idea from becoming a business; the patronage that distributes wealth based on tribe or sect. [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]

Следует подчеркнуть, что сама лексема «*стена*» не маркирована негативной коннотацией в словарях, но приобретает данную коннотацию в приведенных выше контекстах, что позволяет сделать вывод о том, что концепт стены является своего рода негативным и носит детриментальный

характер в дискурсе Б. Обамы, поэтому президент взывает и говорит о необходимости (обратите внимание на модальный глагол «*must*») устранения данных стен (препятствия).

Фрейм «Строительство и ремонт здания»

Слот 1. Строительство здания

Строительство здания обычно метафорически обозначает создание каких-то новых структур в политике. Обычно строительство обозначает что-то хорошее, дает надежду и т.п.

Самыми частотными лексемами выступают «*build*» и «*construct*». Для того, чтобы подтвердить то, что было сказано в начале о концептуальной метафоре строительства, приведем подробный дефиниционный и компонентный анализ лексического значения слова «*build*»:

Дефиниционный анализ	
Build	➢ to form by ordering and uniting materials by gradual means into a composite whole [Merriam-Webster]; ➢ to make a structure or something else by putting materials together in a particular way [Cambridge American English Dictionary]; ➢ construct (something, typically something large) by putting parts or material together over a period of time [ABBY LINGVO, 2011].

На основании дефиниционного анализа можно теперь перейти к вычленению сем в компонентном анализе в слове «*build*», а вскоре применить полученные данные в интерпретации концептуальных метафор:

Build	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС создание	Делать
ДС1 объект	Что-то большое
ДС2 образ действия	Соединение частей или материала

ДС3 темпоральная характеристика	В течение периода времени
КК1	Нет
КК2	Нет

КЛС «создание» и ДС 1 «объект» являются основанием для метафорического транспонированного переноса, и можно говорить о частичном участии ДС 2 «образ действия», благодаря которому все абстрактные понятия (экономика, будущее и т.п.) приобретают конкретный характер.

Переходя к концептуальным особенностям данных метафор, следует продемонстрировать следующие наблюдения о том, что в сферу-мишень попадают такие понятия как будущее, экономика, народ, партнерство, торговые соглашения и т.д.

1. We came to **build a future**. [Obama health care speech, 2010]
2. Our success has never just been about survival of the fittest. It's about **building a nation** where we're all better off. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
3. We've got **to build an economy** where everybody has got a fair shot, and everybody does their fair share, and everybody plays by the same set of rules. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
4. And I know that if we work together and in common purpose, we can **build that economy**, we can meet this challenge, and we can remind the world once again why the United States is the greatest country on Earth. [President Obama's speech in Las Vegas, 2012]

В данных четырех контекстах будущее, государство и экономика рассматриваются как сооружения, которые до начала строительства должны предусматривать тщательную планировку, точные расчеты; в расчет нужно принимать возможные проблемы, обстоятельства и т.д.

5. He rejected democracy and individual rights for Muslims in favor of violent extremism; his agenda focused on what he could destroy – not what he **could build**. [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]

6. So we will work with the EU to facilitate more trade within the region, **build on existing agreements** to promote integration with US and European markets, and open the door for those countries who adopt high standards of reform and trade liberalization to **construct a regional trade arrangement.** [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]
7. **Change is building an economy** that rewards not just wealth, but the work and workers who created it. [Presumptive Democratic Nominee Speech, 2008]

Само изменение, согласно примеру 7, может создать экономику. Барак Обама хочет сказать, что на данный момент экономическое положение может исправиться за счет изменения в инфраструктуре страны.

8. I will **build new partnerships** to defeat the threats of the 21st century: terrorism and nuclear proliferation; poverty and genocide; climate change and disease. [Acceptance Speech at the Democratic Convention, 2008]

Концептуальная метафора «ПАРТНЕРСТВО – ЭТО ЗДАНИЕ» подразумевает, что Б. Обама обзаведется новыми прочными связями с целью противостоять актуальным проблемам двадцать первого века. Сфера-источник данной метафоры усиливает значение крепости и надежности нового сотрудничества.

9. I believe it makes more sense to **build on what works.** [Health care speech, 2010]

Данные метафоры строительства очень активно используются президентом. Очень интересен случай с метафорой «*to build an economy*», с помощью которой Барак Обама дает понять, что «построить» экономику возможно и реально. В сознании у публики сразу формируется образ здания, которое они знают, как построить и сколько приблизительно время у них на это уйдет.

Слот 2. Ремонт и реставрация здания

Метафорически эти ситуации несут положительную коннотацию. Как правило, реставрация обозначает восстановление чего-то

разрушенного, а ремонт здания – коррекция того, что находится в плохом состоянии. Дефиниционный и компонентный анализ слова «*fix*» подтверждает данную идею:

Дефиниционный анализ	
Fix	➢ to set in order [Merriam-Webster]; ➢ to repair or adjust something [Cambridge American English Dictionary]; ➢ mend something which is damaged or which does not work properly [ABBY LINGVO, 2011]

Опираясь на данные дефиниционной сводки, можно осуществить следующий компонентный анализ:

Fix	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС действие	Делать, выполнять
ДС1 цель	Привести в порядок
ДС2 объект	Поврежденный предмет
КК1	Нет
КК2	Нет

КЛС «исправление», ДС1 «цель» и ДС2 «объект» явились основанием для метафорического транспонированного переноса. Необходимо отметить здесь, что абстрактные понятия при переносе стали носить более конкретный характер.

Перейдем к рассмотрению следующих концептуальных метафор данного слота:

1. Since health care represents one-sixth of our economy, I believe it makes more sense to build on what works and **fix what doesn't,** rather than try to build an entirely new system from scratch. [Obama health care speech, 2010]

Метафорическому осмыслению подвергаются некоторые слабые места в системе здравоохранения, которые нуждаются в улучшении или доработке.

В примере 2 метафора ремонта выступает приблизительно с тем же значением, только сферой-мишенью оказывается экономика.

2. America, we cannot turn back. Not with so much work to be done. Not with so many children to educate, and so many veterans to care for. Not with **an economy to fix** and cities to rebuild and farms to save. [Acceptance Speech at the Democratic Convention, 2008]

Как мы видим из приведенных выше контекстов, концептуальная метафора ремонта не является доминирующей в данном слоте, наиболее встречающейся является метафора реставрации, включающая в себя лексему «*restore*». Дефиниционный и компонентный анализ лексического значения данного слова помогут проинтерпретировать данную концептуальную метафору.

Дефиниционный анализ	
Restore	➢ to bring back to or put back into a former or original state [Merriam-Webster]; ➢ to return something or someone to an earlier condition or position, or to bring something back into existence [Cambridge American English Dictionary]; ➢ repair or renovate (a building, work of art, vehicle, etc.) so as to return it to its original condition [ABBY LINGVO, 2011]

Принимая во внимание данные дефиниционной сводки, можно осуществить следующий компонентный анализ:

Restore	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС исправление ДС1 субъект	Привести в порядок, исправлять Человек

ДС2 объект	Здание, картина и мебель
ДС3 цель	Вернуть к первоначальному состоянию
КК1	Нет
КК2	Нет

КЛС «исправление» и ДС3 «цель» являются причиной метафорического транспонированного переноса. Следовательно, интерпретирую данную концептуальную метафору, можно сказать, что все то, что должно быть восстановлено (наука, чувство уважения и т.п.), нужно привести к первоначальному состоянию, которое, вероятно, рассматривается как наиболее удачное и успешное. В очередной раз наблюдается конкретизация абстрактных понятий в концептуальной метафоре, и ДС2 является тому причиной.

Приведем примеры концептуальных метафор реставрации и проанализируем их с точки зрения когнитивной лингвистики, принимая во внимание компонентный анализ.

3. We will **restore science**… [Obama inaugural address, 2009].
4. They can take greater responsibility in **restoring that sense of respect** for America around the world. [Remarks by the President at a Campaign Event, 2012]
5. And I will **restore our moral standing**, so that America is once again that last, best hope for all who are called to the cause of freedom, who long for lives of peace, and who yearn for a better future. [Acceptance Speech at the Democratic Convention, 2008]
6. This is our time – to put our people back to work and open doors of opportunity for our kids; **to restore prosperity** and promote the cause of peace. [Election Night Victory Speech, 2008]
7. Because only then can we **restore the vital trust** between a people and their government. [Obama Inaugural Address, 2008]

8. And ever since, there's been a raging debate over the best way **to restore growth and prosperity, restore balance, restore fairness.** [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
9. We can either settle for a country where a shrinking number of people do really well while a growing number of Americans barely get by, or we can **restore an economy** where everyone gets a fair shot, and everyone does their fair share, and everyone plays by the same set of rules. [Remarks by the President in State of the Union Address, 2012]

В примерах 3 – 9 в сферу-мишень метафоры «РЕСТАВРАЦИЯ» попадают такие понятия, как экономика, наука, чувство уважения, благополучие, вера, рост, баланс, справедливость и т.д. Все это нуждается в приведении к прежнему, наилучшему состоянию.

Также мы наблюдаем, как абстрактные вещи и понятия конкретизируются при помощи метафоры, тем самым публике становится легче понимать то, что доносит до них Барак Обама.

Слот 3. Разрушение здания

Разрушение само по себе может нести, как положительную коннотацию, так и отрицательную. В приведенных ниже контекстах (1 – 6) метафора разрушения говорит о чем-то опасном и угрожающем. Метафорическому осмыслению поддаются финансовая система, рынки, экономика, банки и инфраструктуры. Но в примере 7 метафора разрушения может нести положительное значение, например освобождение от каких-либо ограничений или трудностей.

Дефиниционный и компонентный анализ лексического значения слова «*collapse*» (verb) дают нам следующую информацию, которую можно будет использовать для более полного анализа и интерпретации концептуальных метафор, содержащих данную лексему:

Дефиниционный анализ	
Collapse	➢ to fall or shrink together abruptly and completely : fall

	into a jumbled or flattened mass through the force of external pressure [Merriam-Webster]; ➢ to fall down suddenly, or to cause to fall down [Cambridge American English Dictionary]; ➢ (of a structure) suddenly fall down or give way [ABBY LINGVO, 2011].

Принимая во внимание данные дефиниционной сводки, компонентный анализ будет выглядеть следующим образом:

Collapse (verb)	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС падение	Падать
ДС1 образ действия	Обрушиваясь
ДС2 субъект	Здание, структура
ДС3 темпоральные характеристики	Очень неожиданно
КК1	Нет
КК2	Нет

КЛС «падение», ДС1 «образ действия» и ДС2 «темпоральные характеристики» являются основой для метафорического транспонированного переноса. Поэтому, мы можем рассматривать обрушивание чего-либо как разрушение, исчезновение каких либо структур, рынков и т.д.

Приведем другие примеры концептуальных метафор разрушения здания ниже.

1. And that's why the over 1 million construction workers who lost their jobs when **the housing market collapsed**, they shouldn't be sitting at home with nothing to do. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
2. And our financial system was on **the verge of collapse**. [Obama Inaugural Address, 2009]
3. Know that your people will judge you on what you can build, not what **you destroy.** [Obama Inaugural Address, 2009]

4. a financial sector where irresponsibility and lack of basic oversight nearly **destroyed our entire economy**. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
5. As infuriating as it was for all of us, **we rescued our major banks from collapse**, not only because a full-blown financial meltdown would have sent us into a second Depression, but because we need a strong, healthy financial sector in this country. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
6. It (change) is understanding that the struggles facing working families can't be solved by spending billions of dollars on more tax breaks for big corporations and wealthy CEOs, but by giving a the middle-class a tax break, and investing in our **crumbling infrastructure**… [Presumptive Democratic Nominee Speech, 2008]

Для того, чтобы корректно и более полно описать данную концептуальную метафору, проведем дефиниционный и компонентный анализ лексического значения слова «*crumble*» (verb):

Дефиниционный анализ	
Crumble	➢ to break into small pieces [Merriam-Webster]; ➢ to break into small pieces [Cambridge American English Dictionary]; ➢ break or fall apart into small fragments, esp. over a period of time as part of a process of deterioration [ABBY LINGVO, 2011]

Изучая данные дефиниционной сводки, компонентный анализ будет выглядеть следующим образом:

Crumble (verb)	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС падение	Падать
ДС1 субъект	Здание, структура

ДС2 образ действия	Отделяясь, разрушаясь на отдельные части
ДС2 темпоральные характеристики	Период времени
ДС3 причина	Ухудшение
КК1	Нет
КК2	Нет

Принимая во внимание результаты компонентного анализа, видно, что КЛС «падение» и ДС3«причина» являются основой для метафорического транспонированного переноса, тем самым, можно отметить, что причиной разрушения инфраструктуры является ее ухудшение, и поэтому, Б. Обамы в своих речах говорит о необходимом ее инвестировании. Говоря об остальных дифференциальных семах, то они задействованы частично, но все же играют немалую роль в метафорическом переносе.

7. And if enough Americans were awakened to the injustice; if they joined together, North and South, rich and poor, Christian and Jew, then perhaps that **wall would come tumbling down**, and justice would flow like water, and righteousness like a mighty stream. [Obama's speech at Ebenezer Baptist Church, 2008]

Отметим, что в современной политической метафоре три рассмотренных слота обладают различным эмотивным потенциалом: со слотом «*строительство*» чаще связаны положительные эмоции и уверенная нацеленность на будущее; слот «*ремонт и реставрация*» больше ориентирован на устранение проблемных зон и слабых мест в политике и экономике, а слот «разрушение» относится к числу выражающих преимущественно опасения за будущее.

3.1.2. Концептуальная метафора «Путешествие»

В современном американском политическом дискурсе данная концептуальная метафора играет важную роль. Политики часто прибегают к использованию этой метафоры, поскольку она легко воспринимается публикой.

Но, необходимо признать, что настоящая метафора на данном этапе исследования представлена только одним фреймом, поэтому требуются и планируется ее дальнейшее изучение.

Фрейм «Характеристики путешествия»

Слот 1. Путешествие вообще (без конкретизации)

Метафоры путешествия являются довольно экспрессивными. Распространенными лексемами выступают «*journey*» и «*trip*».

1. **The journey** will be difficult. [Presumptive Democratic Nominee Speech, 2008]
2. As long as we are joined in common purpose, as long as we maintain our common resolve, **our journey moves forward**, and our future is hopeful, and the state of our Union will always be strong. [Remarks by the President in State of the Union Address, 2012].
3. Tonight we mark **the end of one historic journey** with the beginning of another – **a journey that will bring a new and better day to America**. [Presumptive Democratic Nominee Speech, 2008]
4. And tonight I also want to thank the men and woman who **took this journey** with me as fellow candidates for President. [Presumptive Democratic Nominee Speech, 2008]
5. This is **the journey we continue** today. [Obama Inaugural Address, 2009]
6. Our **journey** has never been one of short-cuts or settling for less. [Obama Inaugural Address, 2009]
7. So let's just **do a trip down memory lane here**. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]

Под путешествием в данных контекстах понимается своего рода опыт, или даже какая-то конкретная ситуация в политике и экономике. Также путешествие актуализирует некий период времени или процесс, который достаточно продолжительный по времени и представляет определенные трудности, с которыми народ обязательно справится. В некоторых контекстах подразумевается, что само путешествие приведет народ и страну к лучшему будущему.

Слот 2. Дорога и путь

Метафоры данного слота используются президентом очень часто и эффективно. Дорога и путь метафорически осмысляются как способ достижения целей: в данных контекстах политических и экономических.

1. I want to thank the members of this body for your efforts and your support in these last several months, and especially those who have taken the difficult votes that have **put us on a path to recovery**. [Obama health care speech, 2010]
2. Now is the time to rise from the valley of hubris, to **walk the sunlit path** of accepting limits. [Obama Nobel Lecture Draft Leaked, 2009]
3. The only **way forward** is to face our impotence. [Obama Nobel Lecture Draft Leaked, 2009]
4. Rather, it has been the risk-takers, the doers, the makers of things - some celebrated but more often men and women obscure in their labor, who have carried us up the long, **rugged path towards prosperity and freedom**. [Obama Inaugural Address, 2009]
5. It has not been **the path for the faint-hearted** - for those who prefer leisure over work, or seek only the pleasures of riches and fame. [Obama Inaugural Address, 2009]
6. Instead, it is that American spirit - that American promise - that pushes us forward even when **the path is uncertain**; that binds us together in spite of our differences; that makes us fix our eye not on what is seen, but what is

unseen, that better place around the bend. [Acceptance Speech at the Democratic Convention, 2008]

7. I think about my grandmother, who **worked her way up** from the secretarial pool to middle-management. [Acceptance Speech at the Democratic Convention, 2008]
8. Extend the tuition tax credit we started that saves millions of middle-class families thousands of dollars, and give more young people the chance to **earn their way through college** by doubling the number of work-study jobs in the next five years. [Remarks by the President in State of the Union Address. 2012]
9. But we **didn't come this far** just to let partisan politics **stand in our way**. [Remarks By The President At Cinco De Mayo Reception, 2012]
10. That violence against men, women and children was the only **path to change…** Most recently, the Syrian regime has chosen **the path of murder and the mass arrests of its citizens**… Palestinian leaders will not achieve peace or prosperity if Hamas insists on a **path of terror and rejection.** [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]
11. But we **have put Al Qaeda on a path to defeat**, and we will not relent until the job is done. [President Obama's Remarks on Afghanistan War Troop Withdrawal, 2011]
12. The journey will be difficult. **The road will be long**. [Presumptive Democratic Nominee Speech, 2008].
13. I believe that we can give our middle class relief and provide working families with **a road to opportunity**.[National keynote address, 2004]

Метафоры дороги в речи президента Барака Обама направлены на создания образа дальнейшего развития страны, совершенствование достигнутых результатов и исправление допущенных ошибок. Лидер государства говорит о необходимости формирования новой политики, важности улучшения ситуации в стране.

3.1.3. Концептуальная метафора «Игра и спорт»

Многие политические действия и стратегии сравниваются с игрой и спортом в американском политическом дискурсе.

Фрейм «Виды игры и спорта»

Слот 1. Игра вообще (без конкретизации)

В данном слоте при построении концептуальной метафоры используются такие лексемы, как *«play», «win», «game».*

1. A belief that in this country, hard work and responsibility should be rewarded by some measure of security and **fair play;** and an acknowledgement that sometimes government has to step in to help deliver on that promise. [Obama Inaugural Address, 2009]

В первом контексте можно выделить следующую концептуальную метафору «ИГРА ПО ПРАВИЛАМ – ЭТО НАГРАДА», т.е. нельзя обманывать тех, кто выполняет тяжелый труд и ответственно подходят ко всем делам. Для таких людей предоставленная награда – это честное и подобающее отношение к ним.

2. Now, **if I do win a second term** as President, let me just say something to all the -- (applause) -- let me just say something to all my conspiracy-oriented friends on the right who think I'm planning to unleash some secret agenda… [Remarks by the President at the White House Correspondents' Association Dinner, 2012]

Спорт и игра являются непредсказуемыми, поскольку невозможно знать наверняка, кто одержит победу в конечном счете.

3. **Bin Laden and his murderous vision won some adherents**. [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]

Данная метафора несет негативную коннотацию по отношению к сторонникам Бин Ладена, которые разделяли его смертоносную политику. Здесь идет своего рода озадаченности и непонимания, как Б. Ладену удалось найти себе единомышленников.

4. I've heard it in the frustrations of Americans who've seen their paychecks dwindle or their jobs disappear -- proud men and women who feel like the rules have been changed **in the middle of the game**. [Prior to President Barack Obama's State of the Union, 2011]
5. But we have to do more. These steps we've taken over the last two years may have broken the back of this recession, but **to win the future**, we'll need to take on challenges that have been decades in the making. [Prior to President Barack Obama's State of the Union, 2011]
6. **The future** is ours **to win**. [Prior to President Barack Obama's State of the Union, 2011]

Самой частотной метафорой данного слота является «Выиграть будущее», что означает добиться определенной цели, осуществить все намеченные планы, как в экономике, так и в политике. Сам факт выигрыша и победы несет положительную коннотацию, а сама игра представляет некий процесс, в ходе которого трудности могут встать на пути.

Данную интерпретацию можно уточнить и продолжить дефиниционным и компонентным анализом лексического значения слова «*win*»:

Дефиниционный анализ	
Win	➢ to gain in or as if in battle or contest <won the championship> [Merriam-Webster]; ➢ to defeat a competitor, or to achieve first position or get a prize in a competition [Cambridge American English Dictionary]; ➢ If you win something such as a prize or medal, you get it because you have defeated everyone else in something such as an election, competition, battle, or argument, or have done very well in it. [ABBY LINGVO, 2011].

Анализируя данные дефиниционной сводки, компонентный анализ будет выглядеть следующим образом:

Win (verb)	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС получение	Получить, приобрести
ДС1 объект	Приз, медаль, позицию
ДС2 средство	Победив и опередив других участников
ДС3 область/сфера	Соревнование, выборы
КК1	Нет
КК2	Нет

КЛС «получение» и ДС2 «средство» являются основанием для метафорического транспонированного переноса. ДС1 полностью заменяется абстрактным понятием «будущее», а ДС3 может быть задействована частично.

Данный анализ позволяет дополнить выше приведенную интерпретацию тем, что «*выиграть будущее*» означает победить и опередить всех остальных, т.е. быть абсолютно первым и доминирующим.

Слот 2. Соревнования в скорости передвижения

Метафоры этого слота подразумевают какое-то срочное принятие решений, желание достигнуть необходимой цели. В качестве построения метафоры используются такие лексемы, как «*run*» и «*race*». В сфере – мишень оказываются баллотирование,

1. That sense that we would be passing on a future for our children that was greater than ours. That’s what propelled **me to run.** [Remarks by the President at a Campaign Event, 2012]
2. **That's a race** to the bottom that we can't win, and we shouldn't want to **win that race.** Those countries don't have a strong middle class. They don't have our standard of living. **The race** we want to win, **the race** we can win

is **a race to the top** – **the race** for good jobs that pay well and offer middle-class security. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]

3. It's been the topic of heated and sometimes colorful discussion among the **men and women running for president**. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
4. On the whole, and **in the long run**, we shall go up or down together. And I believe America is on the way up. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]

Метафору «in the long run» можно понимать как приближение к финишу, т.е. завершение длительного процесса.

5. That's the change we need in America. That's why **I'm running for President**. [Presumptive Democratic Nominee Speech, 2008]
6. Then we also have to **win the race** to educate our kids. [Prior to President Barack Obama's State of the Union speech, 2011]
7. We started a **nuclear arms race**, and doused it in gasoline. [Obama Nobel Lecture Draft Leaked, 2009]

Метафора «*win the race*» в приведенных выше контекстах по своей частотности является одной из самых распространенных в данном слоте, она подчеркивает важность достижения политических целей. Часто подобные метафоры употребляются вместе с такими модальными глаголами, как «*should», «have to», «can*», что придает им более экспрессивный характер.

Для того, чтобы уточнить и расширить интерпретацию концептуальной метафоры «*win the race*», был проведен дефиниционный и компонентный анализ слова «*race*»:

Дефиниционный анализ	
Race	➢ a contest of speed [Merriam-Webster] ➢ a competition between people or animals to see who can get from the starting place to the finish before all the others: [Cambridge American English Dictionary]

	➢ a competition between runners, horses, vehicles, boats, etc., to see which is the fastest in covering a set course [ABBY LINGVO, 2011].

Анализируя данные дефиниционной сводки, компонентный анализ приобретает следующий вид:

Race (noun)	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС состязание	Состязание, соревнование
ДС1 субъект	Человек, животное, транспорт
ДС2 цель	Определить, кто самый быстрый/лучший
ДС3 сфера	Некая сфера деятельности
КК1	Нет
КК2	Нет

КЛС «состязание» и ДС2 «цель» явились основанием для метафорического транспонированного переноса. ДС1 «субъект» была задействована частично, также как и ДС3 «сфера».

Обратив внимание на контекст 7 и компонентный анализ, можно сказать, что ядерное оружие и все то, что с ним связано, были созданы для того, чтобы определить кто является лучшим и эффективным в данной области, другими словами, ради соревнования.

Слот 3. Командные игры

Данный слот представлен двумя метафорами: «НАРОД – ЭТО СПОРТИВНАЯ КОМАНДА» и «ЧЛЕНЫ ИЗБИРАТЕЛЬНОЙ КАМПАНИИ – ЭТО СПОРТИВНАЯ КОМАНДА».

1. This nation is great because we **worked as a team.** [Remarks by the President in State of the Union Address, 2012]

Народ рассматривается как команда, поскольку его представители были объединены одним делом. Когда Б. Обама говорит, что они работали как команда, он подразумевает, что все друг другу оказывали помощь,

работали на достижение общей цели и т.п. Подобное значение несет метафора во втором примере этого слота, где представители избирательной кампании называются командой.

2. To my campaign manager David Plouffe, my chief strategist David Axelrod, and **the best campaign team ever** assembled in the history of politics – you made this happen, and I am forever grateful for what you've sacrificed to get it done. [Election Night Victory Speech, 2008]

Интерпретация концептуальных метафор, которая была приведена выше, может быть уточнена и расширена при помощи дефиниционного и компонентного анализа лексического значения слова «*team*» (noun):

Дефиниционный анализ	
Team	➢ a group on one side (as in football or a debate) [Merriam-Webster]; ➢ a number of people who act together as a group, either in a sport or in order to achieve something [Cambridge American English Dictionary]; ➢ a group of people who play a particular sport or game together against other similar groups of people [ABBY LINGVO, 2011].

Анализируя данные дефиниционной сводки, компонентный анализ приобретает следующий вид:

Team (noun)	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС группа	Группа
ДС1 субъект	Участники
ДС2 область	Спорт и игра
ДС3 цель	Соревноваться
ДС4 характер	Вместе
ДС5 оппоненты	Другие участники
КК1	Нет

КК2	Нет

КЛС «группа», ДС1 «субъект» и ДС4 «характер» являются основанием для метафорического транспонированного переноса. Что касается других сем, ДС3 «цель» и ДС5 «оппоненты», то они задействованы частично в рассматриваемых нами концептуальных метафорах. Внимание следует обратить на ДС4 «характер», при помощи которой создается именно тот самый образ единства людей для достижения каких-либо задач или решения неких проблем. Именно этот образ единства и подчеркивается президентом, когда он говорит о свое избирательной команде и народе.

Фрейм «Правила игры и их нарушения»

Правила вводятся в игру для соблюдения честности. Нарушение правил приводит к различным конфликтам, приостановке игры и т.д.

Слот 1. Правила игры

В политическом дискурсе правила – это своего рода ограничения на неподобающие действия или законы, предписания, созданные для того, чтобы все участники были на равных правах.

1. Now is the time **to obey the same rules** we impose. [Obama Nobel Lecture Draft Leaked, 2009]
2. And most importantly, it's an economy that's built on a renewal of American values – hard work, responsibility, and the same **set of rules** for everyone, from Wall Street to Main Street. [Remarks by the President at the Building and Construction Trades Department Conference, 2012]
3. I believe that this country succeeds when everyone gets a fair shot, when everyone does their fair share, when everyone **plays by the same rules**. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]

Для Барака Обамы очень важно соблюдение всех правил. По его словам, только честная игра позволит Америке преуспеть. Также президент подчеркивает, что правила должны быть одинаковы для всех, применяя лексему «the same» и местоимение «*everyone*», указывая на всех без исключения.

Слот 2. Изменение правил

Метафора «изменений правил игры» указывает на новые условия и нормы, которых необходимо придерживаться.

1. At the very moment that globalization **is changing the rules of the game** on the American worker — making it harder to compete with cheaper, highly-skilled workers all over the world. [Barack Obama, AFSCME National Convention, 2006]
2. I've heard it in the frustrations of Americans who've seen their paychecks dwindle or their jobs disappear -- proud men and women who feel like the **rules have been changed in the middle of the game**. [Prior to President Barack Obama's State of the Union speech, 2011]

В последнем контексте правила игры изменились неожиданно, т.е. изменения правил может произойти в любой момент, а именно нельзя предугадать, когда именно это случится.

Изменения правил игры может повлечь за собой сокращение заработной платы или потерю рабочих мест.

Слот 3. Нарушение правил

Случается, что игроки нарушают правила игры. Особенно осуждаются намеренные нарушения, грубая игра, непорядочное поведение. В политическом дискурсе с помощью подобных метафор переносится негативное отношение к нарушителям спортивных правил на нарушителей правил политической игры. В большинстве случаев за нарушения правил критикуются зарубежные страны, с которыми Америка находится в конфликте, но иногда президент говорит о нарушениях правил, которые исходят от самих американцев.

Самым частотным выражением является «break the rules».

1. North Korea **broke the rules** once more by testing a rocket that could be used for a long range missile. [Barack Obama, speech in Pragueб, 2009].

2. Some will **break the rules**, but that is why we need a structure in place that ensures that when any nation does, they will face consequences. [Barack Obama, speech in Prague, 2009].
3. Now **we're helping India break the rules**, just as Israel has for decades while it stockpiled warheads. [Obama Nobel Lecture Draft Leaked, 2009]

3.1.4. Концептуальная метафора «Физиология человека»

Фрейм «Физиологические органы человека»

И в обыденной, и в научной картине мира в составе человеческого организма разграничиваются части организма и его органы. Органы функциональны — они «отвечают» за какую-то сферу жизнедеятельности, несут какую-то функцию: например, глаза — орган зрения.. Части тела — это голова (в том числе лицо, затылок, подбородок и др.), шея, туловище (в том числе живот, спина и др.), руки, ноги. Эти части выделяются преимущественно визуально, они не обязательно имеют определенную функцию. Названные классификации пересекаются, в частности, уши — это и орган слуха, и часть тела.

Политическая метафора, связанная с органами, обычно характеризует роль соответствующего учреждения (региона, партии, должностного лица и др.).

Слот 1. Глаза и уши

В сферу-мишень данной метафоры попадают преимущественно люди, народ и публика. Концептуальная метафора данного типа может обозначать некую самостоятельность со стороны народа при определении трудностей или слабых мест в разных структура экономики, промышленности и т.д.

- The public can be **the eyes** and **ears** in terms of identifying unmet needs. [Remarks by the President on Hurricane Sandy, 2012]
- But this crisis has reminded us that **without a watchful eye**, the market can spin out of control - and that a nation cannot prosper long when it favors only the prosperous. [Obama Inaugural Address, 2009]

Метафора глаз в данном контексте обозначает контроль и мониторинг за рынком. Данная метафора очень редко встречается в дискурсе Барака Обамы.

Слот 2. Сердце

В приведенных ниже контекстах метафора сердца может актуализировать: а) человека, б) вместилище, в) центральный по расположению и значимости орган, обеспечивающий общую жизнедеятельность организма, под которым можно понимать город, государство и т.д.

1. The success of our economy has always depended not just on the size of our Gross Domestic Product, but on the reach of our prosperity; on the ability to extend opportunity **to every willing heart** - not out of charity, but because it is the surest route to our common good. [Obama Inaugural Address, 2009]
2. That is **heart-breaking**, it is wrong, and no one should be treated that way in the United States of America. [Obama health care speech, 2010]
3. We must never forget that the things we've struggled for, and fought for, **live in the hearts of people** everywhere. [Prior to President Barack Obama's State of the Union speech, 2011]
4. Because you've earned it; you earned a **special place in our hearts**. [Remarks by President Obama to the Troops in Afghanistan, 2012]
5. But there's an even more fundamental issue at stake. This kind of gaping inequality gives lie to the promise that's **at the very heart of America**: that this is a place where you can make it if you try. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
6. In the final years of his life, Roosevelt took that same message all across this country, from tiny Osawatomie to **the heart of New York City**, believing that no matter where he went, no matter who he was talking to, everybody would benefit from a country in which everyone gets a fair chance. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]

7. Terrorist attacks - like those that have shed Kenyan blood and **struck at the heart of the Kenyan economy** - are facilitated by customs and border officers who can be paid off, by police forces so crippled by corruption that they do not protect the personal safety of Kenyans walking the streets of Nairobi, and by forged documents that are easy to find in a climate where graft and fraud thrive. [Our Past, Our Future & Vision for America, 2006]

Как видно из приведенных выше примеров, в сфере-мишень мы находим такие понятия, как люди, экономика, города, страна и т.д. это свидетельствует о том, что неодушевленные существительные приобретают статус одушевленных, то есть присутствует некоторый элемент олицетворения (например контекст 7), где мы наблюдаем, как террористические атаки нанесли урон кенийской экономике. Сам образ наличия сердца у экономики сразу делает данное высказывание эмотивным и ярким.

Фрейм «Части тела»

Слот 1. Спина

Спина метафорически осмысляется как незащищенное место, за которым нужно следить и которое необходимо оберегать. То, что находится за спиной, может помогать нам и толкать нас на совершение правильных поступков.

1. I believe that we have **a righteous wind at our backs** and that as we stand on the crossroads of history, we can make the right choices, and meet the challenges that face us. [Democratic national keynote, 2004]
2. This nation is great because **we get each other's backs**. [Remarks by the President in State of the Union Address, 2012]

«Приглядывать за чье – то спиной» означает защиту в каких-либо ситуациях, трудных периодах жизни и поддержку, и именно это, по словам президента, является основой для утверждения о том, что США является великой нацией.

Слот 2. Руки

Метафора руки часто обозначает помощь и поддержку с чей-либо стороны. Выражение «sit on one’s hands» подразумевает бездействие со стороны правительства.

1. But they also understood that the danger of too much government is matched by the perils of too little; that without the **leavening hand of wise policy**, markets can crash, monopolies can stifle competition, and the vulnerable can be exploited. [Obama health care speech, 2010]
2. A recognition that we are all in this together; that when fortune turns against one of us, others are there **to lend a helping hand**. [Obama health care speech, 2010]
3. We are more compassionate than a government that lets veterans sleep on our streets and families slide into poverty; that **sits on its hands** while a major American city drowns before our eyes. [Acceptance Speech at the Democratic Convention, 2008]
4. To those who cling to power through corruption and deceit and the silencing of dissent, know that you are on the wrong side of history; but that we will **extend a hand** if you are willing to **unclench your fist.** [Obama Inaugural Address, 2009]
5. Africa had **taken their future into their own hands**. [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]
6. And yet, if we are honest with ourselves, we must admit that **none of our hands are entirely clean.** [Obama’s speech at Ebenezer Baptist Church, 2008]

«Нечистые руки» говорят о различных махинациях, нечестных делах со стороны их владельцев.

7. In too many countries**, power has been concentrated in the hands of the few.** [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]

Часто в «руках» оказываются такие абстрактные понятия, как будущее и власть. «Взять будущее в собственные руки» означает: а) принятие

определенных решений; б) самостоятельные, возможно, хорошо обдуманные действия в каких-либо ситуациях или своего рода инициатива.

3.1.5. Концептуальная метафора «Война»

Военные метафоры — наиболее яркая черта политических текстов, причем активизация подобных образов чаще всего происходит в наиболее сложные моменты. Активное метафорическое употребление военной лексики встречается чаще всего в речи, раскрывающей социально-политические, экономические вопросы. Важно учитывать, что военные метафоры не способствуют поиску консенсуса и компромисса, а конструируют политику как конфликт между партиями, политическими системами и т.д.

Перейдем теперь к детальному описанию фреймов и слотов рассматриваемой концептуальной метафоры.

Фрейм «Военные действия и вооружение»

Слот 1. Военные действия

Метафоры этого слота могут обозначать большое количество политических действий, особенно производимые интенсивно, целеустремленно, решительно. В подобных случаях могут использоваться лексемы : «*struggle*», «*attack*» и др.

1. **In the struggle for peace** and justice, we cannot walk alone. [Barack Obama, Speech at Ebenezer Baptist Church, 2008].
2. **In the struggle to heal** this nation and repair this world, we cannot walk alone. [Barack Obama, Speech at Ebenezer Baptist Church, 2008].
3. And this is why **the struggle against corruption** is one of the great **struggles of our time**. [Our Past, Our Future & Vision for America, 2006]
4. And there will be **30-second attack ads** and negative mail pieces, and we will be criticized as caring more about the rights of terrorists than the

protection of Americans. [Military Commission Legislation Statement, 2007]

«*Война*» представляется единственным способом вернуть стране исходных позиций и противостоять негативным факторам.

«*Attack ads*» обозначает своего рода публичное обращение, в котором оппоненты буквально «атакуют» друг друга критикой.

Слот 2. Виды оружия и их использование

В политической борьбе в ход идут любые виды оружия для достижения поставленной цели. Они могут быть, как современными, так и устаревшими. Следует подчеркнуть, что Б. Обама использует в своей речи метафоры современного оружия.

1. The idea that in some places, nine in ten people with HIV have no idea they're infected is more than frightening — **it's a ticking time bomb** waiting to go off [Barack Obama, World AIDS Day Speech: RaceAgainst Time, 2006].
2. What you won't hear from this campaign or this party is the kind of politics that **uses religion as a wedge**, and **patriotism as a bludgeon** — that sees our opponents not as competitors to challenge, but enemies to demonize [Barack Obama, Final Primary Night, 2008].
3. One **of the strongest weapons your country has against corruption is the ability of you, the people, to stand up and speak out about the injustices you see** [Barack Obama, speech in the University of Nairobi].

Нередко оружием в борьбе за политическое влияние оказываются дубинка.(*bludgeon*).

Бомба является самым разрушительным видом оружия, которое применяется в ходе военных действий. В первом примере заболевание СПИД было определено как "тикающая бомба", готовая взорваться в любой момент и унести жизни многих людей.

В последнем примере «слово» метафорически осмысляется как самое мощное оружие против коррупции.

Фрейм «Смерть и выздоровление»

Слот 1. Смерть

Экономически неправильно выбранные стратегии, сомнительные политические программы часто метафорически обозначаются концептами «*убийство*» - «*kill*». В сфере-мишень оказываются такие понятия, как рабочие места, реформы и т.д.

1. Some of people's concerns have grown out of bogus claims spread by those whose only agenda is **to kill reform at any cost.** [Obama health care speech, 2010]
2. Keep in mind, when President Clinton first proposed these tax increases, folks in Congress predicted **they would kill jobs** and lead to another recession. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]

Метафоры данного типа являются очень эмотивными, например, когда президент говорит, что рост налогов мог бы «убить/уничтожить» рабочие места, это означает, что уже в будущем представлялось бы маловероятным вернуть их обратно. Здесь рабочие места выступают в роли живых организмов (олицетворение), которых можно убить.

Данная интерпретация может получить свое подтверждение через дефиниционный и компонентный анализ лексического значения слова «*kill*»:

Дефиниционный анализ	
Kill	➢ to deprive of life : cause the death of [Merriam-Webster]; ➢ to cause someone or something to die [Cambridge American English Dictionary]; ➢ cause the death of (a person, animal, or other living thing) [ABBY LINGVO, 2011]

Получив необходимые данные из дефиниций, предоставляется возможным провести следующий компонентный анализ:

Kill	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС действие	Вызвать
ДС1 субъект	Человек или предмет
ДС2 результат	Смерть, прекращение жизнедеятельности
ДС3 адресат	Живой организм
КК1	Нет
КК2	Нет

КЛС «действие» и ДС 2 «смерть» являются основанием для метафорического транспонированного переноса. Расхождения наблюдаются в ДС3 «адресат», где говорится о живом существе, а рабочие места и реформы не являются живыми организмами, следовательно, мы можем говорить об олицетворении данных понятий, что свидетельствует о том, что если то или иное понятие «умерщвлено», то нет шансов на это восстановление, последствия необратимы.

Слот 2. Выздоровление и выживание

Преодоление трудных и серьезных ситуаций может метафорически обозначаться как выживание, а устранение проблем и нежелательных последствий как выздоровление.

1. Let it be told to the future world...that in the depth of winter, when nothing but **hope and virtue could survive**. [Obama Inaugural Address, 2009].

Мы уже описывали, как концепт надежды важен для американского народа, и метафора данного слота подтверждает, что в то время как все может погибнуть, надежда и добродетель останутся в живых.

2. Together, we must help them **recover from the disruption** of their democratic upheaval, and support the governments that will be elected later this year. [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]

3.2. Доминирующие метафорические модели в политическом дискурсе Д. Кэмерона

3.2.1. Концептуальная метафора «Здание»

Фрейм «Конструкция здания»

Слот 1. Фундамент

Фундамент – это необходимая основа. Здания держатся только благодаря этой прочной и важной основе; без строительства фундамента конструкция здания будет хрупкой и шаткой. В сфере – мишень мы находим экономику, развитие, надежду и т.д.

Часто встречающимися лексемами при построении данной метафоры выступают «*foundation*», «*base*», «*bedrock*».

6. “But my bottom line is, are we creating 4 million jobs? And are we **laying the foundation** for long-term economic growth?” [Obama’s first news conference, 2008].
7. The state of the economy calls for action, bold and swift, and we will act - not only to create new jobs, but to **lay a new foundation for growth** [Obama inaugural address, 2009].

В первых двух примерах «*Заложить фундамент для экономического роста*» обозначает создание надежных основ для экономики с целью ее дальнейшего развития. Под основами экономики можно понимать какие-то действия, как со стороны государства, так и со стороны его народа, направленные на формирование благоприятной экономической обстановки.

Данную интерпретацию приведенной выше концептуальной метафоры можно подтвердить детальным дефиниционным и компонентным анализом лексического значения слова «*foundation*»:

Дефиниционный анализ	
Foundation	➢ an underlying base or support; especially : the whole masonry substructure of a building [Merriam-Webster]; ➢ the base that is built below the surface of the ground to

	support a building: a concrete foundation [Cambridge American English Dictionary]; ➢ the lowest load-bearing part of a building, typically below ground level [ABBY LINGVO, 2011].

На основании дефиниционного анализа можно теперь перейти вычленению сем в компонентном анализе слова «*foundation*»:

Foundation	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС предмет	Часть предмета
ДС1 локация	Ниже уровня земли
ДС2 цель	Опора (основа)
КК1	Нет
КК2	Нет

Как видно из представленной выше таблицы, ДС 2 «цель» является основой для построения метафорического транспонированного переноса, следовательно, интерпретация, которая была произведена выше, может считаться удачной при анализе концептуальной метафоры.

Следует отметить высокую частотность метафоры «*lay a new foundation*», хотя она и является стертой.

Перейдем к рассмотрению следующего контекста, где сферой-мишенью является надеждой:

8. **Hope** in the face of difficulty. **Hope** in the face of uncertainty. The audacity of hope! In the end, that is God's greatest gift to us, **the bedrock of this nation** [Democratic National Keynote, 2004].

В примере 3 «Надежда» метафорически осмысляется как основа (фундамент) народа, т.е. сам факт надежды играет ключевую роль в жизни американцев; она для них представляется также как дар божий.

9. This is our time –to reclaim the American Dream and **reaffirm that fundamental truth** – that out of many, we are one; that while we breathe, we hope, and where we are met with cynicism, and doubt, and those who tell

us that we can't, we will respond with that timeless creed that sums up the spirit of a people. [Election Night Victory Speech, 2008]

Под «*фундаментальной правдой*» подразумевается некая истина, которую трудно критиковать и опровергнуть. Эта истина заключается в том, что американцы могут добиться всего, чего хотят, что бы им ни говорили и как бы к ним не относились.

10. And when that was done, you kept on building --highways that we drive on, and the houses we live in, and the schools where our children learn. And **you established the foundation of what it means to be a proud American**. [Remarks by the President at the Building and Construction Trades Department Conference, 2012]

Слот 2. Двери

Двери в открытом состоянии дают понять, что мы можем зайти в здание, и что перед нами встает выбор: заходить или нет.

3. …the **doors of opportunity** remain open to all. [Obama's first news conference, 2008]
4. This is our time – to put our people back to work and open **doors of opportunity** for our kids. [Election Night Victory Speech, 2008]

Данные метафоры подразумевают дать все возможное людям для удовлетворения их определенных потребностей и осуществления целей в жизни.

При помощи дефиниционного и компонентного анализа лексического значения слова «*door*» данная интерпретация может быть расширена. Рассмотрим для начала дефиниции, полученные из разных американско-английских словарей:

Дефиниционный анализ	
Door	➢ a usually swinging or sliding barrier by which an entry is closed and opened; also : a similar part of a

	piece of furniture [Merriam-Webster]; ➢ a flat, usually rectangular, object that is fixed at one edge and is used to close the entrance to something such as a room, building, or vehicle, or the entrance itself [Cambridge American English Dictionary]; ➢ a piece of wood, glass, or metal, which is moved to open and close the entrance to a building, room, cupboard, or vehicle [ABBY LINGVO, 2011].

Опираясь на данные дефиниционной сводки, можно осуществить следующий компонентный анализ:

Door	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС предмет	Предмет (вещь)
ДС1 состав	Из дерева, стекла или металла
ДС2 цель	Открытие и закрытие входа
ДС3 объект	Здание, комната и транспорт
КК1	Нет
КК2	Нет

ДС 2 «цель» является основанием для метафорического переноса, и поэтому метафору «*двери возможности*» можно объяснить через доступность возможности как таковой для всего американского народа.

Необходимо отметить, что из приведенных выше примеров с лексемой «*door*» часто сочетается слово «*opportunity*». То есть «*возможность*» как абстрактное понятие становится достаточно конкретизированным и материальным, и КЛС «предмет» в таблице выше подтверждает данное высказывание.

Слот 3. Стены

Стены представляют собой проблемы, затруднения, препятствия, которые мешают прогрессу, народному единству и так далее.

Как уже было упомянуто выше стены могут метафорически переосмысляться как препятствия или что-то такое, что ограждает от преодоления той или иной цели. Данное утверждение можно доказать при помощи проведенного дефиниционного и компонентного анализа лексического значения слова «*wall*»:

Дефиниционный анализ	
Wall	➢ one of the sides of a room or building connecting floor and ceiling or foundation and roof [Merriam-Webster]; ➢ a vertical structure that divides or encloses something: [Cambridge American English Dictionary]; ➢ a side of a building or room, typically forming part of the building's structure [ABBY LINGVO, 2011].

Wall	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС предмет	Часть строения
ДС1 состав	Из кирпича, камня или бетона
ДС2 цель	Для поддержания и **ограждения**
ДС3 объект	Крыша
КК1	Нет
КК2	Нет

Опираясь на данные дефиниционной сводки, можно осуществить следующий компонентный анализ:

Четко прослеживается, как ДС2 «цель» выступает в качестве основания для метафорического транспонированного переноса, т.е. на самом деле, «стена» вырисовывает образ препятствия или проблем, с которыми можно столкнуться в той или иной сфере жизни.

В ниже приведенных контекстах концепт стены несет отрицательную коннотацию, и в своих речах Б. Обама призывает к разрушению стен, возведенных неверной политикой, коррупцией, бюрократией и др.

5. **We have walls** – barriers to justice and equality – that must come down. [Obama's speech at Ebenezer Baptist Church, 2008]
6. But what makes it even more difficult is that we have a politics in this country that seeks to drive us apart – **that puts up walls between us**. [Там же: 2008]
7. It is the poison that we must purge from our politics; **the wall that we must tear down** before the hour grows too late. [Там же: 2008]
8. Prosperity also requires tearing down **walls that stand in the way of progress** – the corruption of elites who steal from their people; the red tape that stops an idea from becoming a business; the patronage that distributes wealth based on tribe or sect. [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]

Следует подчеркнуть, что сама лексема «*стена*» не маркирована негативной коннотацией в словарях, но приобретает данную коннотацию в приведенных выше контекстах, что позволяет сделать вывод о том, что концепт стены является своего рода негативным и носит детриментальный характер в дискурсе Б. Обамы, поэтому президент взывает и говорит о необходимости (обратите внимание на модальный глагол «*must*») устранения данных стен (препятствия).

Фрейм «Строительство и ремонт здания»

Слот 1. Строительство здания

Строительство здания обычно метафорически обозначает создание каких-то новых структур в политике. Обычно строительство обозначает что-то хорошее, дает надежду и т.п.

Самыми частотными лексемами выступают «*build*» и «*construct*». Для того, чтобы подтвердить то, что было сказано в начале о

концептуальной метафоре строительства, приведем подробный дефиниционный и компонентный анализ лексического значения слова «*build*»:

Дефиниционный анализ	
Build	➢ to form by ordering and uniting materials by gradual means into a composite whole [Merriam-Webster]; ➢ to make a structure or something else by putting materials together in a particular way [Cambridge American English Dictionary]; ➢ construct (something, typically something large) by putting parts or material together over a period of time [ABBY LINGVO, 2011].

На основании дефиниционного анализа можно теперь перейти к вычленению сем в компонентном анализе в слове «*build*», а вскоре применить полученные данные в интерпретации концептуальных метафор:

Build	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС создание	Делать
ДС1 объект	Что-то большое
ДС2 образ действия	Соединение частей или материала
ДС3 темпоральная характеристика	В течение периода времени
КК1	Нет
КК2	Нет

КЛС «создание» и ДС 1 «объект» являются основанием для метафорического транспонированного переноса, и можно говорить о частичном участии ДС 2 «образ действия», благодаря которому все абстрактные понятия (экономика, будущее и т.п.) приобретают конкретный характер.

Переходя к концептуальным особенностям данных метафор, следует продемонстрировать следующие наблюдения о том, что в сферу-мишень

попадают такие понятия как будущее, экономика, народ, партнерство, торговые соглашения и т.д.

10. We came to **build a future**. [Obama health care speech, 2010]
11. Our success has never just been about survival of the fittest. It's about **building a nation** where we're all better off. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
12. We've got **to build an economy** where everybody has got a fair shot, and everybody does their fair share, and everybody plays by the same set of rules. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
13. And I know that if we work together and in common purpose, we can **build that economy**, we can meet this challenge, and we can remind the world once again why the United States is the greatest country on Earth. [President Obama's speech in Las Vegas, 2012]

В данных четырех контекстах будущее, государство и экономика рассматриваются как сооружения, которые до начала строительства должны предусматривать тщательную планировку, точные расчеты; в расчет нужно принимать возможные проблемы, обстоятельства и т.д.

14. He rejected democracy and individual rights for Muslims in favor of violent extremism; his agenda focused on what he could destroy – not what he **could build**. [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]
15. So we will work with the EU to facilitate more trade within the region, **build on existing agreements** to promote integration with US and European markets, and open the door for those countries who adopt high standards of reform and trade liberalization to **construct a regional trade arrangement.** [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]
16. **Change is building an economy** that rewards not just wealth, but the work and workers who created it. [Presumptive Democratic Nominee Speech, 2008]

Само изменение, согласно примеру 7, может создать экономику. Барак Обама хочет сказать, что на данный момент экономическое положение может исправиться за счет изменения в инфраструктуре страны.

17. I will **build new partnerships** to defeat the threats of the 21st century: terrorism and nuclear proliferation; poverty and genocide; climate change and disease. [Acceptance Speech at the Democratic Convention, 2008]

Концептуальная метафора «ПАРТНЕРСТВО – ЭТО ЗДАНИЕ» подразумевает, что Б. Обама обзаведется новыми прочными связями с целью противостоять актуальным проблемам двадцать первого века. Сфера-источник данной метафоры усиливает значение крепости и надежности нового сотрудничества.

18. I believe it makes more sense to **build on what works.** [Health care speech, 2010]

Данные метафоры строительства очень активно используются президентом. Очень интересен случай с метафорой «*to build an economy*», с помощью которой Барак Обама дает понять, что «построить» экономику возможно и реально. В сознании у публики сразу формируется образ здания, которое они знают, как построить и сколько приблизительно время у них на это уйдет.

Слот 2. Ремонт и реставрация здания

Метафорически эти ситуации несут положительную коннотацию. Как правило, реставрация обозначает восстановление чего-то разрушенного, а ремонт здания – коррекция того, что находится в плохом состоянии. Дефиниционный и компонентный анализ слова «*fix*» подтверждает данную идею:

Дефиниционный анализ	
Fix	➢ to set in order [Merriam-Webster]; ➢ to repair or adjust something [Cambridge American English Dictionary];

	➢ mend something which is damaged or which does not work properly [ABBY LINGVO, 2011]

Опираясь на данные дефиниционной сводки, можно осуществить следующий компонентный анализ:

Fix	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС действие	Делать, выполнять
ДС1 цель	Привести в порядок
ДС2 объект	Поврежденный предмет
КК1	Нет
КК2	Нет

КЛС «исправление», ДС1 «цель» и ДС2 «объект» явились основанием для метафорического транспонированного переноса. Необходимо отметить здесь, что абстрактные понятия при переносе стали носить более конкретный характер.

Перейдем к рассмотрению следующих концептуальных метафор данного слота:

10. Since health care represents one-sixth of our economy, I believe it makes more sense to build on what works and **fix what doesn't,** rather than try to build an entirely new system from scratch. [Obama health care speech, 2010]

Метафорическому осмыслению подвергаются некоторые слабые места в системе здравоохранения, которые нуждаются в улучшении или доработке.

В примере 2 метафора ремонта выступает приблизительно с тем же значением, только сферой-мишенью оказывается экономика.

11. America, we cannot turn back. Not with so much work to be done. Not with so many children to educate, and so many veterans to care for. Not with **an economy to fix** and cities to rebuild and farms to save. [Acceptance Speech at the Democratic Convention, 2008]

Как мы видим из приведенных выше контекстов, концептуальная метафора ремонта не является доминирующей в данном слоте, наиболее встречающейся является метафора реставрации, включающая в себя лексему «*restore*». Дефиниционный и компонентный анализ лексического значения данного слова помогут проинтерпретировать данную концептуальную метафору.

Дефиниционный анализ	
Restore	➢ to bring back to or put back into a former or original state [Merriam-Webster]; ➢ to return something or someone to an earlier condition or position, or to bring something back into existence [Cambridge American English Dictionary]; ➢ repair or renovate (a building, work of art, vehicle, etc.) so as to return it to its original condition [ABBY LINGVO, 2011]

Принимая во внимание данные дефиниционной сводки, можно осуществить следующий компонентный анализ:

Restore	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС исправление	Привести в порядок, исправлять
ДС1 субъект	Человек
ДС2 объект	Здание, картина и мебель
ДС3 цель	Вернуть к первоначальному состоянию
КК1	Нет
КК2	Нет

КЛС «исправление» и ДС3 «цель» являются причиной метафорического транспонированного переноса. Следовательно, интерпретирую данную концептуальную метафору, можно сказать, что все

то, что должно быть восстановлено (наука, чувство уважения и т.п.), нужно привести к первоначальному состоянию, которое, вероятно, рассматривается как наиболее удачное и успешное. В очередной раз наблюдается конкретизация абстрактных понятий в концептуальной метафоре, и ДС2 является тому причиной.

Приведем примеры концептуальных метафор реставрации и проанализируем их с точки зрения когнитивной лингвистики, принимая во внимание компонентный анализ.

12. We will **restore science**… [Obama inaugural address, 2009].
13. They can take greater responsibility in **restoring that sense of respect** for America around the world. [Remarks by the President at a Campaign Event, 2012]
14. And I will **restore our moral standing**, so that America is once again that last, best hope for all who are called to the cause of freedom, who long for lives of peace, and who yearn for a better future. [Acceptance Speech at the Democratic Convention, 2008]
15. This is our time – to put our people back to work and open doors of opportunity for our kids; **to restore prosperity** and promote the cause of peace. [Election Night Victory Speech, 2008]
16. Because only then can we **restore the vital trust** between a people and their government. [Obama Inaugural Address, 2008]
17. And ever since, there's been a raging debate over the best way **to restore growth and prosperity, restore balance, restore fairness.** [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
18. We can either settle for a country where a shrinking number of people do really well while a growing number of Americans barely get by, or we can **restore an economy** where everyone gets a fair shot, and everyone does their fair share, and everyone plays by the same set of rules. [Remarks by the President in State of the Union Address, 2012]

В примерах 3 – 9 в сферу-мишень метафоры «РЕСТАВРАЦИЯ» попадают такие понятия, как экономика, наука, чувство уважения, благополучие, вера, рост, баланс, справедливость и т.д. Все это нуждается в приведении к прежнему, наилучшему состоянию.

Также мы наблюдаем, как абстрактные вещи и понятия конкретизируются при помощи метафоры, тем самым публике становится легче понимать то, что доносит до них Барак Обама.

Слот 3. Разрушение здания

Разрушение само по себе может нести, как положительную коннотацию, так и отрицательную. В приведенных ниже контекстах (1 – 6) метафора разрушения говорит о чем-то опасном и угрожающем. Метафорическому осмыслению поддаются финансовая система, рынки, экономика, банки и инфраструктуры. Но в примере 7 метафора разрушения может нести положительное значение, например освобождение от каких-либо ограничений или трудностей.

Дефиниционный и компонентный анализ лексического значения слова «*collapse*» (verb) дают нам следующую информацию, которую можно будет использовать для более полного анализа и интерпретации концептуальных метафор, содержащих данную лексему:

Дефиниционный анализ	
Collapse	➢ to fall or shrink together abruptly and completely : fall into a jumbled or flattened mass through the force of external pressure [Merriam-Webster]; ➢ to fall down suddenly, or to cause to fall down [Cambridge American English Dictionary]; ➢ (of a structure) suddenly fall down or give way [ABBY LINGVO, 2011].

Принимая во внимание данные дефиниционной сводки, компонентный анализ будет выглядеть следующим образом:

Collapse (verb)

Семы	*Лексическая реализация*
КЛС падение	Падать
ДС1 образ действия	Обрушиваясь
ДС2 субъект	Здание, структура
ДС3 темпоральные характеристики	Очень неожиданно
КК1	Нет
КК2	Нет

КЛС «падение», ДС1 «образ действия» и ДС2 «темпоральные характеристики» являются основой для метафорического транспонированного переноса. Поэтому, мы можем рассматривать обрушивание чего-либо как разрушение, исчезновение каких либо структур, рынков и т.д.

Приведем другие примеры концептуальных метафор разрушения здания ниже.

8. And that's why the over 1 million construction workers who lost their jobs when **the housing market collapsed**, they shouldn't be sitting at home with nothing to do. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
9. And our financial system was on **the verge of collapse**. [Obama Inaugural Address, 2009]
10. Know that your people will judge you on what you can build, not what **you destroy.** [Obama Inaugural Address, 2009]
11. a financial sector where irresponsibility and lack of basic oversight nearly **destroyed our entire economy**. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
12. As infuriating as it was for all of us, **we rescued our major banks from collapse**, not only because a full-blown financial meltdown would have sent us into a second Depression, but because we need a strong, healthy financial sector in this country. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
13. It (change) is understanding that the struggles facing working families can't be solved by spending billions of dollars on more tax breaks for big

corporations and wealthy CEOs, but by giving a the middle-class a tax break, and investing in our **crumbling infrastructure**… [Presumptive Democratic Nominee Speech, 2008]

Для того, чтобы корректно и более полно описать данную концептуальную метафору, проведем дефиниционный и компонентный анализ лексического значения слова «*crumble*» (verb):

Дефиниционный анализ	
Crumble	➢ to break into small pieces [Merriam-Webster]; ➢ to break into small pieces [Cambridge American English Dictionary]; ➢ break or fall apart into small fragments, esp. over a period of time as part of a process of deterioration [ABBY LINGVO, 2011]

Изучая данные дефиниционной сводки, компонентный анализ будет выглядеть следующим образом:

Принимая во внимание результаты компонентного анализа, видно, что

Crumble (verb)	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС падение	Падать
ДС1 субъект	Здание, структура
ДС2 образ действия	Отделяясь, разрушаясь на отдельные части
ДС2 темпоральные характеристики	Период времени
ДС3 причина	Ухудшение
КК1	Нет
КК2	Нет

КЛС «падение» и ДС3«причина» являются основой для метафорического транспонированного переноса, тем самым, можно отметить, что причиной разрушения инфраструктуры является ее ухудшение, и поэтому, Б. Обамы в

своих речах говорит о необходимом ее инвестировании. Говоря об остальных дифференциальных семах, то они задействованы частично, но все же играют немалую роль в метафорическом переносе.

14. And if enough Americans were awakened to the injustice; if they joined together, North and South, rich and poor, Christian and Jew, then perhaps that **wall would come tumbling down**, and justice would flow like water, and righteousness like a mighty stream. [Obama's speech at Ebenezer Baptist Church, 2008]

Отметим, что в современной политической метафоре три рассмотренных слота обладают различным эмотивным потенциалом: со слотом «*строительство*» чаще связаны положительные эмоции и уверенная нацеленность на будущее; слот «*ремонт и реставрация*» больше ориентирован на устранение проблемных зон и слабых мест в политике и экономике, а слот «разрушение» относится к числу выражающих преимущественно опасения за будущее.

3.2.2. Концептуальная метафора «Путешествие»

В современном американском политическом дискурсе данная концептуальная метафора играет важную роль. Политики часто прибегают к использованию этой метафоры, поскольку она легко воспринимается публикой.

Но, необходимо признать, что настоящая метафора на данном этапе исследования представлена только одним фреймом, поэтому требуются и планируется ее дальнейшее изучение.

Фрейм «Характеристики путешествия»

Слот 1. Путешествие вообще (без конкретизации)

Метафоры путешествия являются довольно экспрессивными. Распространенными лексемами выступают «*journey*» и «*trip*».

8. **The journey** will be difficult. [Presumptive Democratic Nominee Speech, 2008]
9. As long as we are joined in common purpose, as long as we maintain our common resolve, **our journey moves forward**, and our future is hopeful, and the state of our Union will always be strong. [Remarks by the President in State of the Union Address, 2012].
10. Tonight we mark **the end of one historic journey** with the beginning of another – **a journey that will bring a new and better day to America**. [Presumptive Democratic Nominee Speech, 2008]
11. And tonight I also want to thank the men and woman who **took this journey** with me as fellow candidates for President. [Presumptive Democratic Nominee Speech, 2008]
12. This is **the journey we continue** today. [Obama Inaugural Address, 2009]
13. Our **journey** has never been one of short-cuts or settling for less. [Obama Inaugural Address, 2009]
14. So let's just **do a trip down memory lane here**. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]

Под путешествием в данных контекстах понимается своего рода опыт, или даже какая-то конкретная ситуация в политике и экономике. Также путешествие актуализирует некий период времени или процесс, который достаточно продолжительный по времени и представляет определенные трудности, с которыми народ обязательно справится. В некоторых контекстах подразумевается, что само путешествие приведет народ и страну к лучшему будущему.

Слот 2. Дорога и путь

Метафоры данного слота используются президентом очень часто и эффективно. Дорога и путь метафорически осмысляются как способ достижения целей: в данных контекстах политических и экономических.

14. I want to thank the members of this body for your efforts and your support in these last several months, and especially those who have taken the

difficult votes that have **put us on a path to recovery**. [Obama health care speech, 2010]

15. Now is the time to rise from the valley of hubris, to **walk the sunlit path** of accepting limits. [Obama Nobel Lecture Draft Leaked, 2009]
16. The only **way forward** is to face our impotence. [Obama Nobel Lecture Draft Leaked, 2009]
17. Rather, it has been the risk-takers, the doers, the makers of things - some celebrated but more often men and women obscure in their labor, who have carried us up the long, **rugged path towards prosperity and freedom**. [Obama Inaugural Address, 2009]
18. It has not been **the path for the faint-hearted** - for those who prefer leisure over work, or seek only the pleasures of riches and fame. [Obama Inaugural Address, 2009]
19. Instead, it is that American spirit - that American promise - that pushes us forward even when **the path is uncertain**; that binds us together in spite of our differences; that makes us fix our eye not on what is seen, but what is unseen, that better place around the bend. [Acceptance Speech at the Democratic Convention, 2008]
20. I think about my grandmother, who **worked her way up** from the secretarial pool to middle-management. [Acceptance Speech at the Democratic Convention, 2008]
21. Extend the tuition tax credit we started that saves millions of middle-class families thousands of dollars, and give more young people the chance to **earn their way through college** by doubling the number of work-study jobs in the next five years. [Remarks by the President in State of the Union Address. 2012]
22. But we **didn't come this far** just to let partisan politics **stand in our way**. [Remarks By The President At Cinco De Mayo Reception, 2012]
23. That violence against men, women and children was the only **path to change…** Most recently, the Syrian regime has chosen **the path of murder**

and the mass arrests of its citizens… Palestinian leaders will not achieve peace or prosperity if Hamas insists on a **path of terror and rejection.** [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]

24. But we **have put Al Qaeda on a path to defeat**, and we will not relent until the job is done. [President Obama's Remarks on Afghanistan War Troop Withdrawal, 2011]
25. The journey will be difficult. **The road will be long**. [Presumptive Democratic Nominee Speech, 2008].
26. I believe that we can give our middle class relief and provide working families with **a road to opportunity**.[National keynote address, 2004]

Метафоры дороги в речи президента Барака Обама направлены на создания образа дальнейшего развития страны, совершенствование достигнутых результатов и исправление допущенных ошибок. Лидер государства говорит о необходимости формирования новой политики, важности улучшения ситуации в стране.

3.2.3. Концептуальная метафора «Игра и спорт»

Многие политические действия и стратегии сравниваются с игрой и спортом в американском политическом дискурсе.

Фрейм «Виды игры и спорта»

Слот 1. Игра вообще (без конкретизации)

В данном слоте при построении концептуальной метафоры используются такие лексемы, как *«play», «win», «game».*

7. A belief that in this country, hard work and responsibility should be rewarded by some measure of security and **fair play;** and an acknowledgement that sometimes government has to step in to help deliver on that promise. [Obama Inaugural Address, 2009]

В первом контексте можно выделить следующую концептуальную метафору «ИГРА ПО ПРАВИЛАМ – ЭТО НАГРАДА», т.е. нельзя

обманывать тех, кто выполняет тяжелый труд и ответственно подходят ко всем делам. Для таких людей предоставленная награда – это честное и подобающее отношение к ним.

8. Now, **if I do win a second term** as President, let me just say something to all the -- (applause) -- let me just say something to all my conspiracy-oriented friends on the right who think I'm planning to unleash some secret agenda… [Remarks by the President at the White House Correspondents' Association Dinner, 2012]

Спорт и игра являются непредсказуемыми, поскольку невозможно знать наверняка, кто одержит победу в конечном счете.

9. **Bin Laden and his murderous vision won some adherents**. [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]

Данная метафора несет негативную коннотацию по отношению к сторонникам Бин Ладена, которые разделяли его смертоносную политику. Здесь идет своего рода озадаченности и непонимания, как Б. Ладену удалось найти себе единомышленников.

10. I've heard it in the frustrations of Americans who've seen their paychecks dwindle or their jobs disappear -- proud men and women who feel like the rules have been changed **in the middle of the game**. [Prior to President Barack Obama's State of the Union, 2011]
11. But we have to do more. These steps we've taken over the last two years may have broken the back of this recession, but **to win the future**, we'll need to take on challenges that have been decades in the making. [Prior to President Barack Obama's State of the Union, 2011]
12. **The future** is ours **to win**. [Prior to President Barack Obama's State of the Union, 2011]

Самой частотной метафорой данного слота является «Выиграть будущее», что означает добиться определенной цели, осуществить все намеченные планы, как в экономике, так и в политике. Сам факт выигрыша и

победы несет положительную коннотацию, а сама игра представляет некий процесс, в ходе которого трудности могут встать на пути.

Данную интерпретацию можно уточнить и продолжить дефиниционным и компонентным анализом лексического значения слова «*win*»:

Дефиниционный анализ	
Win	➢ to gain in or as if in battle or contest <won the championship> [Merriam-Webster]; ➢ to defeat a competitor, or to achieve first position or get a prize in a competition [Cambridge American English Dictionary]; ➢ If you win something such as a prize or medal, you get it because you have defeated everyone else in something such as an election, competition, battle, or argument, or have done very well in it. [ABBY LINGVO, 2011].

Анализируя данные дефиниционной сводки, компонентный анализ будет выглядеть следующим образом:

Win (verb)	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС получение	Получить, приобрести
ДС1 объект	Приз, медаль, позицию
ДС2 средство	Победив и опередив других участников
ДС3 область/сфера	Соревнование, выборы
КК1	Нет
КК2	Нет

КЛС «получение» и ДС2 «средство» являются основанием для метафорического транспонированного переноса. ДС1 полностью заменяется

абстрактным понятием «будущее», а ДС3 может быть задействована частично.

Данный анализ позволяет дополнить выше приведенную интерпретацию тем, что «*выиграть будущее*» означает победить и опередить всех остальных, т.е. быть абсолютно первым и доминирующим.

Слот 2. Соревнования в скорости передвижения

Метафоры этого слота подразумевают какое-то срочное принятие решений, желание достигнуть необходимой цели. В качестве построения метафоры используются такие лексемы, как «*run*» и «*race*». В сфере – мишень оказываются баллотирование,

8. That sense that we would be passing on a future for our children that was greater than ours. That's what propelled **me to run.** [Remarks by the President at a Campaign Event, 2012]
9. **That's a race** to the bottom that we can't win, and we shouldn't want to **win that race.** Those countries don't have a strong middle class. They don't have our standard of living. **The race** we want to win, **the race** we can win is **a race to the top** – **the race** for good jobs that pay well and offer middle-class security. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
10. It's been the topic of heated and sometimes colorful discussion among the **men and women running for president**. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
11. On the whole, and **in the long run**, we shall go up or down together. And I believe America is on the way up. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]

Метафору «in the long run» можно понимать как приближение к финишу, т.е. завершение длительного процесса.

12. That's the change we need in America. That's why **I'm running for President**. [Presumptive Democratic Nominee Speech, 2008]

13. Then we also have to **win the race** to educate our kids. [Prior to President Barack Obama's State of the Union speech, 2011]
14. We started a **nuclear arms race**, and doused it in gasoline. [Obama Nobel Lecture Draft Leaked, 2009]

Метафора «*win the race*» в приведенных выше контекстах по своей частотности является одной из самых распространенных в данном слоте, она подчеркивает важность достижения политических целей. Часто подобные метафоры употребляются вместе с такими модальными глаголами, как «*should», «have to», «can*», что придает им более экспрессивный характер.

Для того, чтобы уточнить и расширить интерпретацию концептуальной метафоры «*win the race*», был проведен дефиниционный и компонентный анализ слова «*race*»:

Дефиниционный анализ	
Race	➢ a contest of speed [Merriam-Webster] ➢ a competition between people or animals to see who can get from the starting place to the finish before all the others: [Cambridge American English Dictionary] ➢ a competition between runners, horses, vehicles, boats, etc., to see which is the fastest in covering a set course [ABBY LINGVO, 2011].

Анализируя данные дефиниционной сводки, компонентный анализ приобретает следующий вид:

Race (noun)	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС состязание	Состязание, соревнование
ДС1 субъект	Человек, животное, транспорт
ДС2 цель	Определить, кто самый быстрый/лучший
ДС3 сфера	Некая сфера деятельности
КК1	Нет

КК2	Нет

КЛС «состязание» и ДС2 «цель» явились основанием для метафорического транспонированного переноса. ДС1 «субъект» была задействована частично, также как и ДС3 «сфера».

Обратив внимание на контекст 7 и компонентный анализ, можно сказать, что ядерное оружие и все то, что с ним связано, были созданы для того, чтобы определить кто является лучшим и эффективным в данной области, другими словами, ради соревнования.

Слот 3. Командные игры

Данный слот представлен двумя метафорами: «НАРОД – ЭТО СПОРТИВНАЯ КОМАНДА» и «ЧЛЕНЫ ИЗБИРАТЕЛЬНОЙ КАМПАНИИ – ЭТО СПОРТИВНАЯ КОМАНДА».

3. This nation is great because we **worked as a team.** [Remarks by the President in State of the Union Address, 2012]

Народ рассматривается как команда, поскольку его представители были объединены одним делом. Когда Б. Обама говорит, что они работали как команда, он подразумевает, что все друг другу оказывали помощь, работали на достижение общей цели и т.п. Подобное значение несет метафора во втором примере этого слота, где представители избирательной кампании называются командой.

4. To my campaign manager David Plouffe, my chief strategist David Axelrod, and **the best campaign team ever** assembled in the history of politics – you made this happen, and I am forever grateful for what you've sacrificed to get it done. [Election Night Victory Speech, 2008]

Интерпретация концептуальных метафор, которая была приведена выше, может быть уточнена и расширена при помощи дефиниционного и компонентного анализа лексического значения слова «*team*» (noun):

Дефиниционный анализ	
Team	➢ a group on one side (as in football or a debate) [Merriam-

	Webster]; ➢ a number of people who act together as a group, either in a sport or in order to achieve something [Cambridge American English Dictionary]; ➢ a group of people who play a particular sport or game together against other similar groups of people [ABBY LINGVO, 2011].

Анализируя данные дефиниционной сводки, компонентный анализ приобретает следующий вид:

Team (noun)	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС группа	Группа
ДС1 субъект	Участники
ДС2 область	Спорт и игра
ДС3 цель	Соревноваться
ДС4 характер	Вместе
ДС5 оппоненты	Другие участники
КК1	Нет
КК2	Нет

КЛС «группа», ДС1 «субъект» и ДС4 «характер» являются основанием для метафорического транспонированного переноса. Что касается других сем, ДС3 «цель» и ДС5 «оппоненты», то они задействованы частично в рассматриваемых нами концептуальных метафорах. Внимание следует обратить на ДС4 «характер», при помощи которой создается именно тот самый образ единства людей для достижения каких-либо задач или решения неких проблем. Именно этот образ единства и подчеркивается президентом, когда он говорит о свое избирательной команде и народе.

Фрейм «Правила игры и их нарушения»

Правила вводятся в игру для соблюдения честности. Нарушение правил приводит к различным конфликтам, приостановке игры и т.д.

Слот 1. Правила игры

В политическом дискурсе правила – это своего рода ограничения на неподобающие действия или законы, предписания, созданные для того, чтобы все участники были на равных правах.

4. Now is the time **to obey the same rules** we impose. [Obama Nobel Lecture Draft Leaked, 2009]
5. And most importantly, it's an economy that's built on a renewal of American values – hard work, responsibility, and the same **set of rules** for everyone, from Wall Street to Main Street. [Remarks by the President at the Building and Construction Trades Department Conference, 2012]
6. I believe that this country succeeds when everyone gets a fair shot, when everyone does their fair share, when everyone **plays by the same rules**. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]

Для Барака Обамы очень важно соблюдение всех правил. По его словам, только честная игра позволит Америке преуспеть. Также президент подчеркивает, что правила должны быть одинаковы для всех, применяя лексему «the same» и местоимение «*everyone*», указывая на всех без исключения.

Слот 2. Изменение правил

Метафора «изменений правил игры» указывает на новые условия и нормы, которых необходимо придерживаться.

3. At the very moment that globalization **is changing the rules of the game** on the American worker — making it harder to compete with cheaper, highly-skilled workers all over the world. [Barack Obama, AFSCME National Convention, 2006]
4. I've heard it in the frustrations of Americans who've seen their paychecks dwindle or their jobs disappear -- proud men and women who feel like the **rules have been changed in the middle of the game**. [Prior to President Barack Obama's State of the Union speech, 2011]

В последнем контексте правила игры изменились неожиданно, т.е. изменения правил может произойти в любой момент, а именно нельзя предугадать, когда именно это случится.

Изменения правил игры может повлечь за собой сокращение заработной платы или потерю рабочих мест.

Слот 3. Нарушение правил

Случается, что игроки нарушают правила игры. Особенно осуждаются намеренные нарушения, грубая игра, непорядочное поведение. В политическом дискурсе с помощью подобных метафор переносится негативное отношение к нарушителям спортивных правил на нарушителей правил политической игры. В большинстве случаев за нарушения правил критикуются зарубежные страны, с которыми Америка находится в конфликте, но иногда президент говорит о нарушениях правил, которые исходят от самих американцев.

Самым частотным выражением является «break the rules».

4. North Korea **broke the rules** once more by testing a rocket that could be used for a long range missile. [Barack Obama, speech in Pragueб, 2009].
5. Some will **break the rules**, but that is why we need a structure in place that ensures that when any nation does, they will face consequences. [Barack Obama, speech in Prague, 2009].
6. Now **we're helping India break the rules**, just as Israel has for decades while it stockpiled warheads. [Obama Nobel Lecture Draft Leaked, 2009]

3.2.4. Концептуальная метафора «Физиология человека»

Фрейм «Физиологические органы человека»

И в обыденной, и в научной картине мира в составе человеческого организма разграничиваются части организма и его органы. Органы функциональны — они «отвечают» за какую-то сферу жизнедеятельности, несут какую-то функцию: например, глаза — орган зрения.. Части тела — это голова (в том числе лицо, затылок, подбородок и др.), шея, туловище (в том

числе живот, спина и др.), руки, ноги. Эти части выделяются преимущественно визуально, они не обязательно имеют определенную функцию. Названные классификации пересекаются, в частности, уши — это и орган слуха, и часть тела.

Политическая метафора, связанная с органами, обычно характеризует роль соответствующего учреждения (региона, партии, должностного лица и др.).

Слот 1. Глаза и уши

В сферу-мишень данной метафоры попадают преимущественно люди, народ и публика. Концептуальная метафора данного типа может обозначать некую самостоятельность со стороны народа при определении трудностей или слабых мест в разных структура экономики, промышленности и т.д.

- The public can be **the eyes** and **ears** in terms of identifying unmet needs. [Remarks by the President on Hurricane Sandy, 2012]
- But this crisis has reminded us that **without a watchful eye**, the market can spin out of control - and that a nation cannot prosper long when it favors only the prosperous. [Obama Inaugural Address, 2009]

Метафора глаз в данном контексте обозначает контроль и мониторинг за рынком. Данная метафора очень редко встречается в дискурсе Барака Обамы.

Слот 2. Сердце

В приведенных ниже контекстах метафора сердца может актуализировать: а) человека, б) вместилище, в) центральный по расположению и значимости орган, обеспечивающий общую жизнедеятельность организма, под которым можно понимать город, государство и т.д.

8. The success of our economy has always depended not just on the size of our Gross Domestic Product, but on the reach of our prosperity; on the ability to extend opportunity **to every willing heart** - not out of charity, but

because it is the surest route to our common good. [Obama Inaugural Address, 2009]

9. That is **heart-breaking**, it is wrong, and no one should be treated that way in the United States of America. [Obama health care speech, 2010]
10. We must never forget that the things we've struggled for, and fought for, **live in the hearts of people** everywhere. [Prior to President Barack Obama's State of the Union speech, 2011]
11. Because you've earned it; you earned a **special place in our hearts**. [Remarks by President Obama to the Troops in Afghanistan, 2012]
12. But there's an even more fundamental issue at stake. This kind of gaping inequality gives lie to the promise that's **at the very heart of America**: that this is a place where you can make it if you try. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
13. In the final years of his life, Roosevelt took that same message all across this country, from tiny Osawatomie to **the heart of New York City**, believing that no matter where he went, no matter who he was talking to, everybody would benefit from a country in which everyone gets a fair chance. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]
14. Terrorist attacks - like those that have shed Kenyan blood and **struck at the heart of the Kenyan economy** - are facilitated by customs and border officers who can be paid off, by police forces so crippled by corruption that they do not protect the personal safety of Kenyans walking the streets of Nairobi, and by forged documents that are easy to find in a climate where graft and fraud thrive. [Our Past, Our Future & Vision for America, 2006]

Как видно из приведенных выше примеров, в сфере-мишень мы находим такие понятия, как люди, экономика, города, страна и т.д. это свидетельствует о том, что неодушевленные существительные приобретают статус одушевленных, то есть присутствует некоторый элемент олицетворения (например контекст 7), где мы наблюдаем, как террористические атаки нанесли урон кенийской экономике. Сам образ

наличия сердца у экономики сразу делает данное высказывание эмотивным и ярким.

Фрейм «Части тела»

Слот 1. Спина

Спина метафорически осмысляется как незащищенное место, за которым нужно следить и которое необходимо оберегать. То, что находится за спиной, может помогать нам и толкать нас на совершение правильных поступков.

3. I believe that we have **a righteous wind at our backs** and that as we stand on the crossroads of history, we can make the right choices, and meet the challenges that face us. [Democratic national keynote, 2004]
4. This nation is great because **we get each other's backs**. [Remarks by the President in State of the Union Address, 2012]

«Приглядывать за чье – то спиной» означает защиту в каких-либо ситуациях, трудных периодах жизни и поддержку, и именно это, по словам президента, является основой для утверждения о том, что США является великой нацией.

Слот 2. Руки

Метафора руки часто обозначает помощь и поддержку с чей-либо стороны. Выражение «sit on one's hands» подразумевает бездействие со стороны правительства.

8. But they also understood that the danger of too much government is matched by the perils of too little; that without the **leavening hand of wise policy**, markets can crash, monopolies can stifle competition, and the vulnerable can be exploited. [Obama health care speech, 2010]
9. A recognition that we are all in this together; that when fortune turns against one of us, others are there **to lend a helping hand**. [Obama health care speech, 2010]
10. We are more compassionate than a government that lets veterans sleep on our streets and families slide into poverty; that **sits on its hands** while a

major American city drowns before our eyes. [Acceptance Speech at the Democratic Convention, 2008]

11. To those who cling to power through corruption and deceit and the silencing of dissent, know that you are on the wrong side of history; but that we will **extend a hand** if you are willing to **unclench your fist.** [Obama Inaugural Address, 2009]
12. Africa had **taken their future into their own hands**. [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]
13. And yet, if we are honest with ourselves, we must admit that **none of our hands are entirely clean.** [Obama's speech at Ebenezer Baptist Church, 2008]

«Нечистые руки» говорят о различных махинациях, нечестных делах со стороны их владельцев.

14. In too many countries**, power has been concentrated in the hands of the few.** [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]

Часто в «руках» оказываются такие абстрактные понятия, как будущее и власть. «Взять будущее в собственные руки» означает: а) принятие определенных решений; б) самостоятельные, возможно, хорошо обдуманные действия в каких-либо ситуациях или своего рода инициатива.

3.2.5. Концептуальная метафора «Война»

Военные метафоры — наиболее яркая черта политических текстов, причем активизация подобных образов чаще всего происходит в наиболее сложные моменты. Активное метафорическое употребление военной лексики встречается чаще всего в речи, раскрывающей социально-политические, экономические вопросы. Важно учитывать, что военные метафоры не способствуют поиску консенсуса и компромисса, а конструируют политику как конфликт между партиями, политическими системами и т.д.

Перейдем теперь к детальному описанию фреймов и слотов рассматриваемой концептуальной метафоры.

Фрейм «Военные действия и вооружение»

Слот 1. Военные действия

Метафоры этого слота могут обозначать большое количество политических действий, особенно производимые интенсивно, целеустремленно, решительно. В подобных случаях могут использоваться лексемы : «*struggle*», «*attack*» и др.

5. **In the struggle for peace** and justice, we cannot walk alone. [Barack Obama, Speech at Ebenezer Baptist Church, 2008].
6. **In the struggle to heal** this nation and repair this world, we cannot walk alone. [Barack Obama, Speech at Ebenezer Baptist Church, 2008].
7. And this is why **the struggle against corruption** is one of the great **struggles of our time**. [Our Past, Our Future & Vision for America, 2006]
8. And there will be **30-second attack ads** and negative mail pieces, and we will be criticized as caring more about the rights of terrorists than the protection of Americans. [Military Commission Legislation Statement, 2007]

«*Война*» представляется единственным способом вернуть стране исходных позиций и противостоять негативным факторам.

«*Attack ads*» обозначает своего рода публичное обращение, в котором оппоненты буквально «атакуют» друг друга критикой.

Слот 2. Виды оружия и их использование

В политической борьбе в ход идут любые виды оружия для достижения поставленной цели. Они могут быть, как современными, так и устаревшими. Следует подчеркнуть, что Б. Обама использует в своей речи метафоры современного оружия.

4. The idea that in some places, nine in ten people with HIV have no idea they’re infected is more than frightening — **it’s a ticking time bomb**

waiting to go off [Barack Obama, World AIDS Day Speech: RaceAgainst Time, 2006].

5. What you won't hear from this campaign or this party is the kind of politics that **uses religion as a wedge**, and **patriotism as a bludgeon** — that sees our opponents not as competitors to challenge, but enemies to demonize [Barack Obama, Final Primary Night, 2008].
6. One **of the strongest weapons your country has against corruption is the ability of you, the people, to stand up and speak out about the injustices you see** [Barack Obama, speech in the University of Nairobi].

Нередко оружием в борьбе за политическое влияние оказываются дубинка.(*bludgeon*).

Бомба является самым разрушительным видом оружия, которое применяется в ходе военных действий. В первом примере заболевание СПИД было определено как "тикающая бомба", готовая взорваться в любой момент и унести жизни многих людей.

В последнем примере «слово» метафорически осмысляется как самое мощное оружие против коррупции.

Фрейм «Смерть и выздоровление»

Слот 1. Смерть

Экономически неправильно выбранные стратегии, сомнительные политические программы часто метафорически обозначаются концептами «*убийство*» - «*kill*». В сфере-мишень оказываются такие понятия, как рабочие места, реформы и т.д.

3. Some of people's concerns have grown out of bogus claims spread by those whose only agenda is **to kill reform at any cost.** [Obama health care speech, 2010]
4. Keep in mind, when President Clinton first proposed these tax increases, folks in Congress predicted **they would kill jobs** and lead to another recession. [Barack Obama's speech in Osawatomie, 2011]

Метафоры данного типа являются очень эмотивными, например, когда президент говорит, что рост налогов мог бы «убить/уничтожить» рабочие места, это означает, что уже в будущем представлялось бы маловероятным вернуть их обратно. Здесь рабочие места выступают в роли живых организмов (олицетворение), которых можно убить.

Данная интерпретация может получить свое подтверждение через дефиниционный и компонентный анализ лексического значения слова «*kill*»:

Дефиниционный анализ	
Kill	➢ to deprive of life : cause the death of [Merriam-Webster]; ➢ to cause someone or something to die [Cambridge American English Dictionary]; ➢ cause the death of (a person, animal, or other living thing) [ABBY LINGVO, 2011]

Получив необходимые данные из дефиниций, предоставляется возможным провести следующий компонентный анализ:

Kill	
Семы	*Лексическая реализация*
КЛС действие	Вызвать
ДС1 субъект	Человек или предмет
ДС2 результат	Смерть, прекращение жизнедеятельности
ДС3 адресат	Живой организм
КК1	Нет
КК2	Нет

КЛС «действие» и ДС 2 «смерть» являются основанием для метафорического транспонированного переноса. Расхождения наблюдаются в ДС3 «адресат», где говорится о живом существе, а рабочие места и реформы не являются живыми организмами, следовательно, мы можем

говорить об олицетворении данных понятий, что свидетельствует о том, что если то или иное понятие «умерщвлено», то нет шансов на это восстановление, последствия необратимы.

Слот 2. Выздоровление и выживание

Преодоление трудных и серьезных ситуаций может метафорически обозначаться как выживание, а устранение проблем и нежелательных последствий как выздоровление.

3. Let it be told to the future world...that in the depth of winter, when nothing but **hope and virtue could survive**. [Obama Inaugural Address, 2009].

Мы уже описывали, как концепт надежды важен для американского народа, и метафора данного слота подтверждает, что в то время как все может погибнуть, надежда и добродетель останутся в живых.

4. Together, we must help them **recover from the disruption** of their democratic upheaval, and support the governments that will be elected later this year. [Barack Obama's speech on Middle East, 2011]

3.3. Сопоставительное описание метафорических моделей дискурса публичных обращений Б. Обамы и Д. Кэмерона

На сегодняшний день метафоры довольно часто используются президентами и политиками в своих обращениях к народу, поэтому, чтобы понять причину такого частого употребления метафор, лингвисты начинают искать пути их изучения. Существует немалое количество подходов к изучению и описанию метафор (стилистический, прагматико-коммуникативный, когнитивный, психолингвистический, гендерный, сопоставительный, этногерменевтический и некоторые другие), но в данное время интерес возрастает к когнитивному подходу к анализу метафор, отсюда и возникает термин «концептуальная метафора» (далее КМ).

КМ с точки зрения когнитивного подхода представляет собой модель представления информации о какой-то одной сфере деятельности субъекта терминами другой [см.: Баранов, Караулов 1991; Чудинов 2003; и др.].

Многие лингвисты отмечают, что концептуальная метафора, используемая в речи политика, может привлекать внимание слушающего, удерживаться в памяти, отпечатываться в сознании, доносить определенные смыслы на глубоком, почти бессознательном уровне; влиять на ассоциативное мышление, одновременно являясь его частью, а потому имеет весьма выраженный манипулятивный характер, т.е. КМ может выполнять функцию убеждения (персуазивная функция) [см.: Черкасова 2012; Sopory, Dillard 2002; Ottati, Rhoads and Graesser 1999].

Цель данной статьи – проанализировать в дискурсе Б. Обамы и Д. Кэмерона фреймово-слотовую структуру и особенности КМ «ЗДАНИЕ», которая является одной из самых частотных на начальном этапе нашего исследования [Петров 2013: 32].

Материалом для нашего исследования послужили тексты с публичными обращениями, которые включают около 88000 лексических единиц у каждого из исследуемых в данной статье политических деятелей на период с 2012 по 2013 гг. Корпус выборки составил 443 метафорических словоупотребления: Б. Обама (201 КМ), Д. Кэмерон (242 КМ).

В ходе работы в качестве основного метода применялся описательный метод, реализованный с помощью комплекса более частных методов и приемов анализа, а именно:

a. фреймово-слотового анализа [Чудинов 2003: 41-46];

b. дискурс анализа;

При сопоставлении фреймово-слотовой структуры КМ «ЗДАНИЕ» применялся метод, предложенный Н. Г. Шехтман, согласно которому следует рассматривать фрейм отдельной метафорической модели в одном языке, затем – в другом, а на заключительном этапе исследования сопоставлять полученный материал [Шехтман 2005: 41]. Таким образом мы сначала

выявляли самый частотный фрейм у Б. Обамы, а потом сравнивали его с фреймом у Д. Кэмерона, в речах которого также определяли наиболее частотный фрейм. Также мы приводили подробный анализ некоторых слотов, чтобы более подробно проанализировать структуру КМ в речах Б. Обамы и Д. Кэмерона.

В результате была составлена следующая таблица, демонстрирующая репрезентативную частотность использования фреймов и слотов КМ «ЗДАНИЕ» в речах Б. Обамы и Д. Кэмерона.

Таблица 1. Репрезентативная частотность использования фреймов и слотов КМ «ЗДАНИЕ» в публичных речах Барака Обамы и Дэвида Кэмерона

			Б. Обама		**Д. Кэмерон**	
№	**Название фрейма**	**Название слота**	**Частотность**		**Частотность**	
			кол-во	**проц.**	**кол-во**	**проц.**
1	**«Внешняя и внутренняя конструкция здания»**	*1.1. Основная конструкция здания*	*65*	*32,3%*	*103*	*42,5%*
		1.2. Внутренняя организация здания	*7*	*3,5%*	*13*	*5,5%*
		1.3. Предметы мебели	*3*	*1,5%*	*5*	*2%*
2	**«Строительство и ремонт здания»**	*2.1. Постройка здания*	*80*	*39,8%*	*91*	*37,6%*
		2.2. Ремонт и реставрация здания	*30*	*14,9%*	*23*	*9,5%*
3	**«Разрушение здания»**	*3.1. Обрушение здания*	*9*	*4,4%*	*4*	*1,6%*
		3.2. Снос здания	*7*	*3,5%*	*3*	*1, 2%*
Всего			201	100%	242	100%

Рассмотрим результаты таблицы более подробно, начиная с дискурса Б. Обамы.

Как видно из таблицы 1, КМ «ЗДАНИЕ» включает в себя три фрейма и входящие в них слоты. Самым частотным является фрейм «Строительство и ремонт здания», в котором слот «Постройка здания» доминирует по своей частотности над остальными слотами и фреймами концептуальной метафоры. Проанализируем данный фрейм более детально.

2. Фрейм «Строительство и ремонт здания»

Слот 2.1. Постройка здания

В сфере-мишени мы можем наблюдать такие понятия, как финансовая безопасность, система здравоохранения, привычки, будущее, нация, экономика, жизнь и др. Наиболее частотными лексемами, репрезентирующих данный слот, являются *«to build»* и *«construction».*

- *Four years ago, I said that I'd do everything I could to help our veterans realize the American Dream, to enlist you in* ***building a stronger America*** *[Obama, Address to the 113th Convention of the Veterans of Foreign Wars 2012].*
- ***So don't accept somebody else's construction of the way things ought to be.*** *It's up to you to right wrongs [Obama, Commencement Address at Barnard College 2012].*
- *We've got work to do to create more good jobs, to help more Americans earn the skills and education they need to do those jobs and to make sure that* ***those jobs offer the wages and benefits that let families build a little bit of financial security*** *[Obama, Press Conference by the President 2013].*
- *And so they gave us this institution, believing that it could allow us to resolve conflicts, enforce rules of behavior, and* ***build habits of cooperation that would grow stronger over time*** *[Obama, 68th Session of the United Nations General Assembly Address 2013].*
- *However,* ***to build greater confidence****, I think we should consider some additional changes to the FISC [Obama, Press Conference on Intelligence Gathering Reform 2013].*

Как уже было упомянуто ранее, данный фрейм и, в частности его слот, преобладают в дискурсе Б. Обамы. Метафоры данного типа помогают Б. Обаме описать ситуацию в стране и говорить о необходимости в создании определенных политических структур, которые помогут в осуществлении планов и достижении намеченных целей. В целом данные метафоры характеризуются положительной коннотацией, поскольку в метафорическом

смысле «строятся» вещи и понятия, которые являются необходимыми для процветания и благосостояния страны и народа.

В дискурсе Д. Кэмерона фрейм «Строительство и ремонт здания» является вторым по частотности применения.

2. Фрейм «Строительство и ремонт здания»

Слот 2.1. Постройка здания

В сфере-мишени встречаются такие понятия и явления, как нация, страна, командная работа, демократия, общество, личность, бизнес, экономика и д.р. Распространенной лексемой является *«to (re)build».*

- *Let us here in this hall, here in this government, together in this country make this pledge – **let's build an aspiration nation** [Cameron, Conference 2012].*
- *But above all - to show that Conservative methods are not just the way we grow a strong economy, but the way **we build a big society** [там же: 2012].*
- *It can help us to smash poverty, raise horizons, drive the innovations, products, services that make our lives better, longer and happier and yes, as we've heard, business is doing amazing things in our communities helping **to build bigger and stronger societies** [Cameron, Business in the Community 2012].*
- *So I will use the UK's G8 to **help build the open economies, open societies and open government which drives lasting prosperity** [Cameron, David Cameron's message to anti-hunger IF campaign, 2013].*

Следует отметить, что общество и отдельная личность подвергаются метафорическому переосмыслению по сравнению с другими понятиями и явлениями, как показано в примерах выше. Это свидетельствует о том, что в своих речах Д. Кэмерон уделяет немалое внимание проблемам народа и общества как в целом, так и проблемам его отдельных индивидов. Используя данную метафору, Д. Кэмерон дает понять, что необходимо создать такую нацию, которая стремилась бы к достижению определенных целей, принимала бы активное участие в обустройстве страны и увеличивалась бы по своей численности.

Перейдем к рассмотрению следующего фрейма. Фрейм «Внешняя и внутренняя конструкция здания» является вторым по частоте использования в дискурсе Б. Обамы, но доминирует в речах Д. Кэмерона. Данный фрейм представлен более детально, поскольку состоит из трех слотов, присущих дискурсу обоих политиков: *Основная конструкция здания, Внутренняя организация здания и Предметы мебели.*

Приступим к анализу данного фрейма в дискурсе Б. Обамы.

1. Фрейм «Внешняя и внутренняя конструкция здания».

Слот 1.1. Основная конструкция здания

Сфера-мишень состоит из следующих понятий и явлений: мир, экономический рост, будущее, домовладение, прогресс, всеобщая безопасность и д.р. наиболее распространенными лексемами являются *«foundation», «fundamental», «door», «open», «close»* и т.д.

- *We started to lay a new **foundation** for stronger, more durable economic growth [Obama, Address on the Economy at Knox College, 2013].*
- *But there are also big, **fundamental issues** at stake right now -- issues that deserve serious debate among every candidate, and serious coverage among every reporter [Obama, Address at an Associated Press Luncheon, 2012].*
- *Our founders understood that America does not stand still; we are dynamic, not static. We look forward, not back. And now that **new doors have been opened for you**, you've got an obligation to seize those opportunities [Obama, Commencement Address at Barnard College, 2012].*

Метафоры данного типа в речах Б. Обамы говорят о создании новой основы (базиса) для экономического роста, о новых возможностях, которые открылись перед народом. Все эти метафоры помогают президенту привлечь внимание своей аудитории и сделать акцент на важных моментах как в сферах экономики, так и в жизни народа.

В речах Д. Кэмерона фрейм «Внешняя и внутренняя конструкция здания» является первым по частотности использования, а доминирующем

слотом в данном фрейме является «Основная конструкция здания». Рассмотрим данный фрейм.

1. Фрейм «Внешняя и внутренняя конструкция здания».

Слот 1.1. Основная конструкция здания

В сфере-мишени присутствуют такие понятия и явления, как экономика, демократия, достоинство, процветание, пособия, мир, процветание, будущее и т.д. наиболее частотными лексемами являются *«foundation», «fundamental», «door», «open», «close*» и др.

- *Capped benefits so that in general, no one can claim more than the average family earns. And **we've laid the foundation for Universal Credit** [Cameron, Welfare Speech, 2012].*
- ***These democratic foundations** are the greatest threat to extremism and the vital foundation for moderation. Why? Well, because democracy, real democracy – not just where you vote every four or five years, but where you have a real voice, real rights, real freedoms – that is **the foundation of dignity** [Cameron, David Cameron with the Prime Minister of Malaysia, 2013].*
- *This new order will sustain 2,500 jobs across the UK and **opens an opportunity for Rolls Royce** to bid to supply the engines in a further multi-billion deal that would benefit Derby [Cameron, David Cameron welcomes UAE Airbus deal, 2013].*
- *We've discovered there was a loophole that allowed migrants who no longer have a right to work here…. We are using a power under our 2012 Welfare Reform Act **to close this** [Cameron, David Cameron immigration speech, 2013].*

Используя данные метафоры, Д. Кэмерону говорит о многих фактах в различных сферах страны: экономика, законы, демократия и др. Как уже было сказано выше, данный слот является самым распространенным в дискурсе Д. Кэмерона, и поэтому можно предположить, что именно эти метафоры могут помочь ему убедить свою публику в точности своих высказываний и правильности своей политики.

Здесь следует отметить, что данный фрейм в речах Д. Кэмерона представлен немного шире, чем в речах Б. Обамы, поскольку у последнего в нашей выборке не наблюдались такие понятия, как *«red carpet», «bargain-basement», «lock»,* которые в свою очередь находили свое место в речах Д. Кэмерона.

Рассматривая третий фрейм «Разрушение здания», то можно заявить о том, что он стоит на последнем месте по частотности использования как у Б. Обамы, так и у Д. Кэмерона. Тем не менее данный фрейм представлен двумя слотами «*Обрушение здания*» и «*Снос здания*» в дискурсе обоих политиков.

Проанализируем данный фрейм, начиная с Б. Обамы.

3. Фрейм «Разрушение здания»

Слот 3.1. Обрушение здания

В сферу-мишень входят такие понятия, как экономика, промышленность, государственные учреждения. Лексемой, которая репрезентирует данные метафоры, является *«collapse».*

- *Now, five years after **the global economy collapsed**, and thanks to coordinated efforts by the countries here today, jobs are being created, global financial systems have stabilized, and people are once again being lifted out of poverty [Obama, 68th Session of the United Nations General Assembly Address, 2013].*
- *I've been President of the United States dealing with the worst economic crisis since the Great Depression, **an auto industry on the verge of collapse,** two wars. I don't think I've been on vacation [Obama, Press Conference on Preventing Gun Violence, 2012].*

Данные метафоры несут отрицательную коннотацию, поскольку они создают картину, на которой показано, что экономика или промышленность уже перестали функционировать, что в свою очередь приведет к негативным последствиям в стране.

Слот 3.2. Снос здания

Дефицит, экономика, финансовая система входят в сферу-мишень данной метафоры. Можно выделить следующие лексемы, которые участвуют в процессе метафоризации: *«tear down», «bring down» и «destroy».*

- *Families were enticed, and sometimes just plain tricked, into buying homes they couldn't afford. Huge, reckless bets were made with other people's money on the line. And* ***our entire financial system was nearly destroyed*** *[Obama, Address at an Associated Press Luncheon, 2012].*
- *And contrary to Republican claims,* ***this law hasn't "destroyed" our economy*** *[Obama, Statement on the U.S. Government Shutdown, 2013].*

Метафоры данного слота указывают на ликвидацию экономически важных структур. При помощи этой метафоры создается эффект опасности, которой могут подвергнутся экономика и система финансов. Рассмотренные выше метафоры несут негативную коннотацию, но в нашем материале встречаются такие метафоры данного фрейма, которые характеризуются положительной коннотацией. При помощи таких метафор Б. Обама показывает, как людям и правильным решениям удается избавится от наболевших проблем в стране.

В дискурсе Д. Кэмерона данный фрейм, как уже было сказано ранее, является самым последним по частотности. Рассмотрим подробно данный фрейм.

3. Фрейм «Разрушение здания»

Слот 3.1. Обрушение здания

В сферу-мишень входят такие явления, как банковская система, семья и т.д. Лексемами, репрезентирующие данные метафоры, являются *«collapse», «break down»* и *«breakdown».*

- *When you have had such* ***a catastrophic collapse in the banking system*** *as we experienced here in the UK, the mechanisms which provide this transition are badly damaged [Cameron, The Prime Minister's speech on The Economy, 2013].*

- *Where the old welfare system just mopped up the symptoms of poverty, we're working hard to tackle the causes – **family breakdown**, lack of work, drug addiction, alcoholism, debt [Cameron, David Cameron Welsh Conference Speech, 2013].*

Метафоры данного типа несут негативную коннотацию и репрезентируют крайне неблагоприятные действия и события. Но такие метафоры встречаются очень редко (см. таблицу 1), что говорит о том, что в Британии либо таких «разрух» мало, либо Д. Кэмерон старается не использовать такие метафоры в своих речах по определенным соображениям.

Слот 3.2. Снос здания

Сфера-мишень включает в себя следующие понятия: капитализм, доводы, душа. Распространенными лексемами являются *«tear down», «demolish»* и *«destroy».*

- *And this approach…so different from the business-bashing, tax-increasing, **soul-destroying lethargy of the Labour years** [Cameron, David Cameron Welsh Conference Speech, 2013].*
- *Now some might think – great, but who are you really fighting? Aren't there just a few loonies on the fringes **who want to tear down capitalism?** [там же: 2013]*

Следует подчеркнуть, что данные метафоры имеют низкую частотность применения.

Проанализировав детально КМ «ЗДАНИЕ» в дискурсе публичных обращения Б. Обамы и Д. Кэмерона, можно сделать следующие выводы сопоставительного характера:

1) Концептуальная метафора «ЗДАНИЕ» представлена одинаковым количеством фреймов и слотов, однако общее количество метафор, используемых Д. Кэмероном (242), превышает количество метафор в дискурсе Б. Обамы (201). Отсюда можно сделать вывод о том, что Д. Кэмерон чаще прибегает к использованию данной концептуальной метафоры, чем Б. Обама, что делает речь первого более насыщенной и может

оказывать влияние на суждение у публики, т.е. делает его речь более убедительной [Бэлт 2007: 17, Sopory, Dillard 2002: 382-419].

2) В речах Б. Обамы доминирующим фреймом являлся «Строительство и ремонт здания» (54,7%), а в речах Д. Кэмерона – «Внешняя и внутренняя конструкция здания» (50%), хотя фрейм «Строительство и ремонт здания» был тоже широко представлен (47%). Б. Обама призывает создать новые экономические, политические и социальные условия и объекты, поскольку присутствующие на данный момент условия рассматриваются либо как неудачные, либо как неэффективные, а Д. Кэмерон больше делает акцент на описании этих условий в стране.

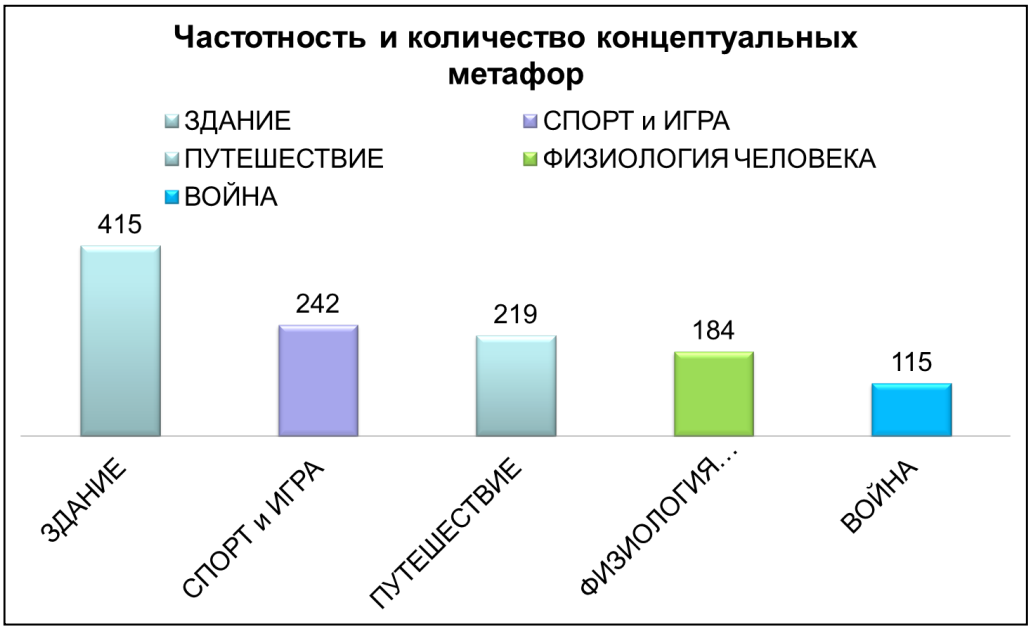
3) В речах Д. Кэмерона в процессе метафоризации участвуют немного больше объектов, чем у Б. Обамы. Например, такие лексемы, как *«carpet», «bargain-basement»* и *«lock»* были характерны для выступлений Д. Кэмерона, но полностью отсутствовали в дискурсе Б. Обамы.

4) Сфера-мишень также включает как схожие понятия и явления у обоих политиков (экономика, будущее, нация, страна, мир), так и ряд отдельных сфер и явлений: Б. Обама (финансовая безопасность, всеобщая безопасность, система здравоохранения, привычки, домовладение, прогресс, промышленность, государственные учреждения), Д. Кэмерон (командная работа, демократия, общество, личность, достоинство, процветание, пособия, семья). Все эти сферы находятся в центре внимания обоих политиков, так как они являются наиболее актуальными для развития США и Великобритании на сегодняшний день.

Выводы по третьей главе

Проанализировав концептуальные метафоры в речах Б. Обамы в данной главе, можно сделать следующие выводы:

- Частотность и количество всех концептуальных метафор можно изобразить на диаграмме следующим образом:



Из приведенной выше диаграммы видно, что самой распространенной является метафора «ЗДАНИЕ» (415 – 35%), а менее употребительной выступает метафора «ВОЙНА» (10%). Вероятно, метафора здания является наиболее удачным средством демонстрирования экономических и политических проблем и их решений в США на данном этапе развития: необходимость создать (построить) новое будущее, экономику и т.д.

- В сферу – мишень концептуальной метафоры «ЗДАНИЕ» попадают такие понятия, как экономика, наука, будущее и т.д.
- В метафорической модели «ВОЙНА» стертые метафоры встречаются чаще всех, но в тоже время присутствуют и такие яркие метафоры, как «*to kill jobs*» и .др.
- В метафорах «СПОРТ и ИГРА» экспрессивность усиливается за счет модальных конструкций: *have to, should, can* и *do.*

- Метафоры «ПУТЕШЕСТВИЕ» обозначают своего рода опыт, или даже какая-то конкретная ситуация в политике и экономике. Также путешествие актуализирует некий период времени или процесс, который достаточно продолжительный по времени и представляет определенные трудности, с которыми народ обязательно справится.
- Концептуальные метафоры «ПУТЕШЕСТВИЕ» представлены только одним фреймом, но планируется дальнейший анализ метафор данной группы с последующим выявлением других фреймов и слотов.
- Все концептуальные метафоры, используемые президентом в политическом дискурсе, могут быть важным средством обеспечения связности политического текста и целостности его восприятия.

В результате проведенного компонентного анализа семантики наиболее частотных лексем, входящих в структуру концептуальных метафор можно сделать следующие выводы:

- В концептуальной метафоре «ЗДАНИЕ» ключевыми лексемами являлись – *build, construct, restore, fix, door, wall, foundation, crumble* и *collapse.* В них все классемы (КЛС) являлись основанием для метафорического транспонированного переноса. Что касается дифференциальных сем, то они тоже были задействованы при метафорическом переносе, но у каждой лексемы была своя характерная дифференциальная сема (ДС), отвечающая за метафоризацию. Но с уверенностью можно сказать, что у многих слов в этой концептуальной метафоры наблюдались ДС «цель», которые являлись основой для метафорического переноса. Данная ДС наблюдалась у таких слов, как *foundation, wall, door, fix, restore*. ДС «цель» полностью отсутствовала у слов со значением разрушения;
- При анализе семантики лексем в структуре концептуальной метафоры «ПУТЕШЕСТВИЕ» для правильной интерпретации данной метафоры нами применялся только дефиниционный анализ, который позволяет нам говорить о том, что под путешествием в рассмотренных нами

контекстах понимается некий опыт или ситуация в экономической и политической структуре США;

- Ключевыми лексемами и словосочетаниями для концептуальной метафоры «ИГРА и СПОРТ» являются *play, win, game, run, race, team, break the rules*. Здесь, также как и в метафоре здания, КЛС всех вышеперечисленных слов являлись основанием для метафорического транспонированного переноса. ДС «цель» наблюдалась в семантике многих слов, поэтому можно считать ее самой распространенной;
- Анализируя концептуальную метафору «ФИЗИОЛОГИЯ ЧЕЛОВЕКА» с точки зрения семантики, мы руководствовались только дефиниционной сводкой, поскольку, по нашему мнению, этого было достаточно для правильного интерпретирования метафоры.
- Основными лексемами в концептуальной метафоре «ВОЙНА» послужили *struggle, attack, wedge, bludgeon, kill, survive* и *recover*. Дефиниционный анализ данных слов помог описать концептуальные метафоры и прийти к выводу о том, что метафоры с лексемой *kill* несут негативную коннотацию, а метафоры со словами *survive* и *recover* – положительную коннотацию.

Поскольку мы затронули коннотативные компоненты, необходимо сделать важные выводы:

- Ни одно значение слова в рассмотренных нами лексических единиц не было отмечено в словарях коннотативными маркерами, КК1 и КК2 полностью отсутствовали в компонентном анализе.
- Хотя, следует отметить, что слова приобретали некую коннотацию практически во всех контекстах.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В настоящей работе нам удалось выявить и проанализировать интонационные, семантические особенности и ключевые концептуальные метафоры политического дискурса Б. Обамы в период с 2008 по 2016.

1) Говоря об интонационных особенностях нужно сделать акцент на следующих фактах:

- В заключительных частях публичных обращений Б. Обама использует ровную шкалу с ровным ядерным тоном узкого диапазона, среднего регистра, но, как удалось выявить, данный тон не характерен для оформления заключительных фраз, как правило, используется нисходящий тон низкого или среднего уровней. Значит, употребление данного тона можно считать особенность в политическом дискурсе Б. Обамы;
- Для речи Б. Обамы при публичном выступлении является характерным использование ровных скользящих смешанных шкал, что можно считать особенностью интонации Б. Обамы. Нам удалось определить функцию данной шкалы: констатация фактов;
- Ударение как неотъемлемая часть интонации публичного дискурса Б. Обамы может стоять на любых словах, которые обычно не выделяются в предложениях, в основном это незнаменательные слова: вспомогательные глаголы, личные местоимения, предлоги, союзы и др.
- Б. Обама в своем дискурсе использует замедленный темп речи;
- Логические паузы доминируют над хезитационными, что говорит о тщательной подготовке выступления;
- Простой ритм вызывает монотонность, которая используется в качестве эмфазы, но постоянная монотонность неспособна удержать внимание публики надолго, поэтому Б. Обама в таких случаях начинает использовать сложный ритм, который помогает снизить монотонность и предать речи более экспрессивный характер.

2) Описывая концептуальное оформление речи Б. Обамы, нами были выявлены и проинтерпретированы такие концептуальные метафоры, как:

1. «ЗДАНИЕ»;
2. «ПУТЕШЕСТВИЕ»;
3. «ИГРА и СПОРТ»;
4. «ФИЗИОЛОГИЯ ЧЕЛОВЕКА»;
5. «ВОЙНА».

Наиболее частотной является метафора «ЗДАНИЕ» (1415), а наименее употребительной – «ВОЙНА» (1115). Метафора здания, вероятно, является наиболее удачным средством демонстрирования экономических и политических проблем и их решений в США на данном этапе развития: необходимость создать (построить) новое будущее, экономику, восстановить науку и т.д. Поэтому фрейм «Строительство и ремонт здания» доминирует в структуре концептуальной метафоры.

В сферу-мишень данной метафоры попадают экономика, будущее, надежда, партнерство, политика, наука, процветание, доверие, рост и др.

В метафорах «СПОРТ и ИГРА» (1242) нам удалось выделить фреймы «Виды игры» и «Правила игры и их нарушения»; говоря о последнем, необходимо сделать акцент, что для Барака Обамы очень важно соблюдение всех правил: по его словам, только честная игра позволит Америке преуспеть во многих делах. Также президент подчеркивает, что правила должны быть одинаковы для всех, применяя лексему «*the same*». Метафоры данной категории приобретают экспрессивный и эмоциональный характер за счет модальных конструкций: *have to, should, can u do*.

Метафоры «ПУТЕШЕСТВИЕ» (1219) обозначают своего рода опыт, или даже некоторую ситуацию в политике и экономике. Также путешествие актуализирует некий период времени или процесс, который достаточно продолжительный по времени и представляет определенные трудности, с которыми народ, по мнению президента, обязательно справится. Но, необходимо признать, что настоящая метафора на данном этапе

исследования представлена только одним фреймом, поэтому требуются и планируется ее дальнейшее изучение.

Говоря о метафорической модели «ФИЗИОЛОГИЯ ЧЕЛОВЕКА» (184), следует подчеркнуть, что она изобилует стертыми метафорами, но, тем не менее, они представляют большой интерес для изучения, поскольку те явления, которые они репрезентируют, являются актуальными и злободневными для американского народа.

В концептуальной метафоре «ВОЙНА» (1115) стертые метафоры преобладают по своему числу, но в тоже время присутствуют и такие яркие метафоры, как «*to kill jobs*» и др., следовательно данная метафора заслуживает должного внимания при изучении.

Все концептуальные метафоры, используемые президентом в политическом дискурсе, могут быть не только важным средством обеспечения связности политического текста и целостности его восприятия, но также мощным перзуазивным приемом, при помощи которого удается повлиять на точку зрения людей.

3) В результате проведенного дефиниционного и компонентного анализа семантики наиболее частотных лексических единиц, входящих в структуру концептуальных метафор нами были сделаны следующие выводы:

- В концептуальной метафоре «ЗДАНИЕ» ключевыми лексемами являлись – *build, construct, restore, fix, door, wall, foundation, crumble* и *collapse.* В них все классемы (КЛС) являлись основанием для метафорического транспонированного переноса. Что касается дифференциальных сем, то они тоже были задействованы при метафорическом переносе, но в семантике каждой лексической единицы была своя характерная дифференциальная сема (ДС), отвечающая за процесс метафоризации. Но, с уверенностью можно утверждать, что у многих слов этой концептуальной метафоры наблюдались ДС «цель», которые являлись основой для метафорического переноса. Данная ДС наблюдалась у таких слов, как

foundation, wall, door, fix, restore. ДС «цель» полностью отсутствовала у слов со значением разрушения;

- При анализе семантики лексем в структуре концептуальной метафоры «ПУТЕШЕСТВИЕ» для правильной интерпретации данной метафоры нами применялся только дефиниционный анализ, который позволяет нам говорить о том, что под путешествием в рассмотренных нами контекстах понимается некий опыт или ситуация в экономической и политической структуре США;
- Ключевыми лексемами и словосочетаниями для концептуальной метафоры «ИГРА и СПОРТ» являются *play, win, game, run, race, team, break the rules*. Здесь, также как и в метафоре здания, КЛС всех вышеперечисленных слов являлись основанием для метафорического транспонированного переноса. ДС «цель» наблюдалась в семантике многих слов, поэтому можно считать ее самой распространенной;
- Анализируя концептуальную метафору «ФИЗИОЛОГИЯ ЧЕЛОВЕКА» с точки зрения семантики, мы руководствовались только дефиниционной сводкой, поскольку, по нашему мнению, этого было достаточно для правильного интерпретирования метафоры.
- Основными лексемами в концептуальной метафоре «ВОЙНА» послужили *struggle, attack, wedge, bludgeon, kill, survive* и *recover*. Дефиниционный анализ данных слов помог описать концептуальные метафоры и прийти к выводу о том, что метафоры с лексемой *kill* несут негативную коннотацию, а метафоры со словами *survive* и *recover* – положительную коннотацию.

Поскольку мы затронули коннотативные компоненты, необходимо сделать важные выводы:

- Ни одно значение слова в рассмотренных нами лексических единиц не было отмечено в словарях коннотативными маркерами, КК1 и КК2 полностью отсутствовали в компонентном анализе.

- Хотя, следует отметить, что слова приобретали некую коннотацию практически во всех контекстах.

В числе наиболее перспективных направлений дальнейшей работы следует отметить следующие:

- детальное изучение и описание максимально широкого количества метафор «ЗДАНИЕ», «ПУТЕШЕСТВИЕ», «ВОЙНА», «ФИЗИОЛОГИЯ ЧЕЛОВЕКА», «ИГРА и СПОРТ» в американском политическом дискурсе Б. Обамы.

- Выявление и анализ других концептуальных метафор в публичных речах Б. Обамы.

Дальнейшее развитие когнитивной лингвистики (и в том числе теории метафорического моделирования) откроет новые перспективы, высветит новые актуальные темы и проблемы, позволит развить и уточнить некоторые высказанные в данной работе положения.

Библиографический список

1. Абызов А.А. Фонетические характеристики английской компрессированной речи (на материале канадского варианта английского языка) Текст. : дис. .канд.филол.наук / А.А.Абызов. Иваново, 2005. -242 с.
2. Акопян Ю.А. Лексико-семантические особенности австралийского варианта английского языка (на материале австралийской поэзии) Текст. : дис. . канд.филол.наук / Ю.А.Акопян. — М., 2003 .— 159с.
3. Актуальные вопросы интонации Текст. / под ред. В.И.Петрянкиной // Сб.науч.тр. / Университет Дружбы Народов им. Патриса Лулумбы. М., 1984.- 133 с.
4. Алексеев К. И. Эскиз теории метафоры [Электронный ресурс] / К. И. Алексеев // Языковое сознание: формирование и функционирование. Сб. стат. – М.: ИнЯз, 1998. – Режим доступа: http://www.ihst.ru/personal/ common/esquisse.php
5. Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке Текст. / Н.Ф.Алефиренко. М.: Флинта: Наука, 2005. - 416 с.
6. Англо-русский синонимический словарь [Текст] / под ред. Ю. Д. Апресян. – М.: Наука, 1979. – 512 с.
7. Антипова А. М. Система английской речевой интонации [Текст] / А. М. Антипова. – М. : Высшая школа 1979. – 131с.
8. Антипов, А.М. Ритмическая система английской речи Текст. / А.М.Антипова. М.: Высшая школа, 1984. - 86 с.
9. Антипова А.М. Система английской речевой интонации Текст. / А.М.Антипова. -М.: Высшая школа, 1979. 131 с.
10. Аполлонова Л.И. Особенности лексико-семантической системы австралийского варианта английского языка Текст. : дис. .канд.филол.наук / Л.И.Аполлонова. Л., 1991. - 184 с.

11. Апресян В.Ю., Апресян Ю.Д. Метафора в семантическом представлении эмоций [Текст] / В. Ю. Апресян, Ю. Д. Апресян // Вопросы языкознания. – 1993. – № 3. – С. 30 –41.
12. Арнольд И. В. Основы научных исследований в лингвистике [Текст]: учебное пособие / И. В. Арнольд. – М. : Высшая школа, 1991. – 140 с.
13. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка [Текст] / И. В. Арнольд. – М.: Высш. Шк., 1973. – 303 с.
14. Артемов В. А. Коммуникативная, синтаксическая, логическая и модальная функции речевой интонации [Текст] / А. В. Артемов // Функции интонации. – М. : [б. и], 1966 – С. 12 – 15.
15. Атарщикова, А.И. Интонационная вариативность (на материале австрийского и немецкого вариантов немецкого литературного языка) Текст. : дис. . .канд.филол.наук / А.И.Атарщикова. — Спб., 2002. — 288 с.
16. Ахманова О. С. Основы компонентного анализа [Текст]: учебное пособие / О. С. Ахманова, И. А. Мельчук, М. М. Глушко и др.; под ред. Э. М. Медниковой. – М : Изд-во Моск. ун-та, 1969. – 98 с.
17. Бабушкина, 'Е.А. Территориальная вариативность просодии английской речи в США Текст. : дис. .канд.филол.наук / Е.А.Бабушкина. М., 2000. — 141 с.
18. Багмут, А.И., Борисюк, И.В., Олейник, Г.П. Интонация спонтанной речи Текст. / А.И.Багмут, И.В.Борисюк, Г.П.Олейник. Киев: Наук.Думка, 1985. -216с.
19. Базылев В. Н. К изучению политического дискурса в России и российского политического дискурса [Текст] / В. Н. Базылев. – М. : [б. и], 1998. – 237с.
20. Бакушева, Е.М. Социолингвистический анализ речевого поведения мужчины и женщины (французский язык) Текст. : дис. . канд. филол. наук / Е.М.Бакушева. М., 1995. - 193 с.
21. Баранникова Л. И. Научная книга [Текст] / Л. И. Баранникова. М.: Высш. Школа 1969. – 12 с.

22. Баранов А.Н. О типах сочетаемости метафорических моделей [Текст] / А. Н. Баранов // Вопр. языкознания. – 2003. – № 2. – С. 73-94.
23. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Постулаты когнитивной семантики [Текст] // Когнитивные исследования в языковедении и зарубежной психологии. – Барнаул, 2001.
24. Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику [Текст] / А. Н. Баранов. – М. : Высшая школа 2001. – 245с.
25. Баранов А. Н. Русская политическая метафора. Материалы к словарю [Текст] / А.Н. Баранов, Ю.Н. Караулов. – М.: Институт русского языка АН СССР, 1991. – 193 с.
26. Бахтин, Н.Б., Головко, Е.В. Социолингвистика и социология языка Текст. / Н.Б.Вахтин, Е.В.Головко. СПб: Европейский университет, 2004. -336 с.
27. Беляева, А.Ю. Особенности речевого поведения мужчин и женщин: на материале русской разговорной речи Текст. : дис. .канд.филол.наук /
28. Бенвенист Э. Общая лингвистика [Текст] / Э. Бенвенист. – М.: Учпедгиз, 1974. – 295 с.
29. Блакар Р. М. Язык как инструмент социальной власти (теоретико-эмпирическое исследование языка и его использования в социальном контексте // Р. М. Блакар Язык и моделирование социального взаимодействия. – М. : 1987. – С 99 – 103.
30. Блумфильд Л. Язык [Текст] / Л. Блумфильд. – М.: Наука, 1968. – 142 с.
31. Богачёв, Ю.П. Стилистика речи и норма в языке Текст. / Ю.П. Богачёв. — М.: Прометей, 2004. 208 с.
32. Богуславская, О.В. Интонационные особенности английских разделительных вопросов в диалогической речи Текст. : дис. .канд.филол.наук / О.В.Богуславская. Иваново, 2005. — 227 с.
33. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика [Текст] / Н. Н. Болдырев. Тамбов, 2000.
34. Бондарко, Л.В. Звуковой строй современного русского языка Текст. / Л.В.Бондарко. -М.: Просвещение, 1977. — 210 с.-16. Бродович, О.И.

Диалектная вариативность английского языка: аспекты теории Текст. / О.И.Бродович. Л.: ЛГУ, 1988. - 193 с.

35. Брозович, Д. Славянские стандартные языки и сравнительный метод Текст. / Д.Брозович // В Я, 1967. № 1. - С. 3-33.

36. Бузаров, В.В. Основы синтаксиса английской разговорной речи Текст. /

37. Буланин Л. Л. Фонетика современного русского языка [Текст] / Л. Л. Буланин. – М. : – 1970. – С.167.

38. В.В.Макаров, И.В.Василенко. Волгоград: РПК "Политехник", 2002. - 188 с.

39. Васильев В.П. Концепт *ДОЖДЬ* и особенности его организации [Текст] / В.П. Васильев // Мир человека и мир языка: Коллективная монография. Сер. Концептуальные исследования. Вып. 2 / Отв. ред. М.В. Пименова. – Кемерово: ИПК «Графика», 2003. – С. 184-229.

40. Васькова, О.А. Тендер как предмет лексикографического описания Текст. : дис. . .канд.филол.наук / О.А.Васькова. — М., 2006. — 177 с.

41. Вежбицкая, А. Язык, культура, познание / пер. с английского [Текст]. – М. : Рус. словари, 1996. – 416 с.

42. Вербицкая, Л.А. Давайте говорить правильно Текст. / Л.А.Вербицкая. - М.: Высш. школа, 1993.-236 с.

43. Виноградов В. В. О некоторых вопросах русской исторической лексикологии [Текст] / В. В. Виноградов // Избранные труды. Лексикология и лексикография / отв. ред. Л. Ю. Новикова. – М.: Наука, 1977. – С. 69.

44. Винокур, Т.Г. Разговорная речь и разговорный стиль Текст. // Теория и практика лингвистического описания разговорной речи. — Горький, 1973. —1. С. 15-23.

45. Витт Н. В. Эмоциональная регуляция речи [Текст] : автореф. дис. … д-ра психол. наук / Н. В. Витт. – Москва, 1988. – 48с.

46. Вишневская, Г.М. Phonetic Variation, the Pronunciation Norm of English and the Russian Learner Текст.5/ Г.М.Вишневская // Фонетическая вариативность: Билингвизм и диглоссия. Иваново: ИвГУ, 2000. С. 21-30.
47. Вишневская, Г.М. Английская интонация (в условиях русской интерференции) Текст. : учеб.пособие / Г.М.Вишневская. Иваново: ИвГУ, 2002. - 84 с.
48. Вишневская, Г.М. Интонационный аспект звучащей речи Текст. / Г.М.Вишневская // Язык. Человек. Общество: межд. сб. науч.тр. Владимир, 2005.-С. 97-102.
49. Вишневская, Г.М. Методология и методика экспериментально-фонетических исследований Текст. / Г.М.Вишневская. Иваново: ИвГУ, 1990.-75 с.
50. Водак Р. Язык. Дискурс. Политика / Пер. с англ. и нем.; ВГПУ. – Волгоград: Перемена, 2004. – 139 с.
51. Волков А. Г. К вопросу о природе языкового знака [Текст] / А. Г. Волков, И. А. Хабаров // ВФ. Сиб. отд-ние. – 1959. – №11. – С. 79–90.
52. Воркачев, С. Г. Счастье как лингвокультурный концепт [Текст]. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2004. – 236 с.
53. Воронина, О.А., Григорьева, Н.С., Лунякова, Л.Г. Основы тендерных исследований Текст.-/.О.А.Воронина, Н.С.Григорьева, Л.Г.Лунякова. — М.: МЦГИ МВШСЭН, 2000. - 39 с.
54. Ворошкевич, Д.В. Роль интонации в формировании социокультурного компонента межличностного общения (экспериментально-фонетическое исследование на материале английского языка) Текст.(: дис. . .канд.филол.наук / Д.В.Ворошкевич. — М., 2003. 173 с.
55. Гак, В.Г. Норма и толерантность Текст. / В.Г.Гак // ИЯШ. 1984. - № 1. -С. 8-12.
56. Галкина-Федорук Е. М. Значение слова и понятие [Текст] / Е. М. Галкина // Филология и журналистика. – 1962. – №1. – С. 75–89.

57. Ганыкина, М.В. Социальная дифференциация тональных и диапазональных характеристик спонтанной речи в южноанглийском произношении Текст. / М.В.Ганыкина // Сб.науч.тр. МГПИИЯ М., 1982. - Вып. 332.-С. 41-47.
58. Гендер как интрига познания Текст. : сб.статей / Сост. А.В.Кирилина. - М.: МГУ, Лаб. тендерных исследований, 2000. С. 47-80.
59. Герасименко Н. А. Информация и фасцинация в политическом дискурсе [Текст] // Политический дискурс в России – 2. М., 2002.
60. Гинзбург Р. С. Значение слова и методика компонентного анализа [Текст] / Р. С. Гинзбург // Иностранные языки в школе. – 1978. – №5. – С. 26 — 31.
61. Глазунова О.И. Логика метафорических преобразований [Текст] / О. И. Глазунова. - СПб.: Изд-во СПбГУ, 2000. – 190 с.
62. Горбачевич, К.С. Нормы современного литературного языка Текст. / К.С.Горбачевич. -М.: Просвещение, 1978. 138 с.
63. Горошко, Е.И.Особенности мужского и женского вербального поведения Текст. : дис. .канд.филол.наук /Е.И.Горошко. М., 1996. - 179 с.
64. Графова, Л.Л. Ритмическая организация фразы в британском и американском вариантах английского языка Текст. // Сб.науч.тр. МГПИИЯ. -Вып. 196.-М., 1982.-С. 33-40.
65. Григорян, А.А. Состояние и перспективы тендерной лингвистики на западе в конце XX начале XXI веков Текст. / А.А.Григорян. — Иваново: ИвГУ, 2004. - 292 с.
66. Гриценко, Е.С. Язык. Гендер. Дискурс Текст. / Е.С.Гриценко. - Н.Новгород: Высшая школа, 2005. — 266 с.
67. Демьянков, В. З. Прототип и реализация концепта «привлекательность» в русском языке [Текст] / В. З. Демьянков // Концептуальное пространство языка: Сб. науч. тр. Посвящается юбилею профессора Н. Н. Болдырева. Тамбов : Изд-во ТГУ им. Г. Р. Державина, 2005. – С. 167-184.

68. Долотин, К.И. Экспериментальные исследования звучащей речи Текст. / К.И.Долотин. — М.: Ин-т языкознания, 1998. 72 с.1. Домашнев, А.И.
69. Домашнев, А.И. О некоторых чертах национального варианта литературного языка (к характеристике национальных вариантов современного немецкого литературного языка) Текст. // ВЯ / А.И. Домашнев. 1969.-№2.-С. 47-53.
70. Дридзе Т. М. Язык и социальная психология. [Текст] / Т. М. Дридзе. – М. : Книжный дом «Либроком», 2009. – 240с.
71. Дубовский, Ю.А. Просодические контрасты в языке Текст. : учеб.пособие / Ю.А.Дубовский. Симферополь, 1983. - 94 с.
72. Егерт И. А. О стилистической проблеме [Текст] / И. А. Егерт. – М.: Наука, 1978. – 140 с.
73. Егорова, Л.Ф. История развития и функционирования дифтонгиальной системы австралийского варианта английского языка Текст. : автореф. дис. . .канд.филол.наук / Л.Ф.Егорова. — Киев, 1990. — 23 с.
74. Жигайкова, Е.А. Английская женская речь Текст. : дис. .канд.филол.наук / Е.А.Жигайкова. М., 2004. - 145 с.
75. Жлуктенко, Ю.А. Теория национальных вариантов английского языка Текст. / Ю.А.Жлуктенко // Варианты полинациональных литературных языков. — Киев: Вища шк., 1981.-261 с.
76. Земская, Е.А., Китайгородская, М.А., Розанова, Н.Н. Особенности мужской и женской речи Текст. // Русский язык в его функционировании / Е.А. Земская, М.А.Китайгородская, Н.Н.Розанова ; под.ред. Е.А. Земской, Д.Н. Шмелёва.-М., 1993.-С. 90-136.
77. Илюхина Н.А. Об одной метафорической категории [Текст] / Н. А. Илюхина // Функциональная семантика слова. Екатеринбург, 1994.
78. Кабаченко Е. Г. Метафорическое моделирование базисных концептов педагогического дискурса [Текст] : автореф. дис. … кандидата филол. наук / Е. Г. Кабаченко. – Екатеринбург, 2007. – 48с.

79. Казанникова, Д.П. Некоторые особенности реализации категории "константность вариативность" в спонтанных монологах (в рамках организующей функции интонации) Текст. : дис. . канд.фил ол.наук / Д.П.Казанникова. - М, 2003. - 161 с.
80. Каминский Е. И. Психологические особенности интонационной выразительности речи, ее восприятия и воздействия (на материале речи учителя) [Текст] : автореф. дис. … канд. психол. наук / Е. И. Каминский. – Москва, 1989. – 19с.
81. Кантер, JT.A. Системный анализ речевой интонации Текст. / Л.А.Кантер. М.: Высшая школа, 1988. - 127 с.
82. Карасик В. И. О категориях дискурса [Текст] / В. И. Карасик. – Саратов : Перемена, 2000. – 197с.
83. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст]. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.
84. Карасик,.В.И.Язык социального статуса Текст. / В.И.Карасик. — М.: Ин-т языкознания РАН4; Волгогр. гос. пед. ин-т, 1992. 330 с.
85. Карпов А. В. Психология менеджмента [Текст] / А. В. Карпов. – М. : Гардарики, 2005. – 584с.
86. Карпова, О.М. Лексикографические портреты словарей современного английского языка Текст. / О.М.Карпова. Иваново: ИвГУ, 2004. - 192 с.
87. Карцевский О. С. Из лингвистического наследия [Текст] / О. С. Карцевский. – М. : Яз. рус. культуры, 2000. – 341с.
88. Каспранскйй, Р.Р. Статус разговорного языка и кодифицированного литературного языка в рамках единого национального языка Текст. // Теория и практика лингвистического описания разговорной речи. 4.1— Горький, 1976. Вып.7. - С. 221-336.
89. Кереева, С.Б. Социальная обусловленность интонационной вариативности речи Текст. : дис. . канд.филол.наук / С.Б.Кереева. — М., 1988.- 179 с.

90. Кирилина, А.В. Развитие тендерных исследований в лингвистике Текст. / А.В.Кирилина // Филологические науки, 1998. № 2. - С. 51 -58.
91. Кирилина, А.В. Тендер: лингвистические аспекты Текст. / А.В.Кирилина. -М.: Институт социологии РАН, 1999. 75 с.
92. Кирилина, А.В. Тендерные исследования в лингвистике и теории коммуникации Текст. / А.В.Кирилина. М.: РОССПЭН, 2004. - 252 с.
93. Кириллова, О.О. Культурные и языковые связи Австралии и Великобритании в историческом и современном аспектах Текст. : дис. . .канд.филол.наук / О.О.Кириллова. М., 2003. — 255 с.
94. Киселева Е. В. Лексемы «любовь» и «love» в модели лексикографической интерпретации языках [Текст]: дис. …канд. филол. наук / Е. В. Киселева; Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург: [б. и.], 2004. - 241 с.
95. Кобозева И. М. Лингвистическая семантика [Текст] : Учеб. для студентов фак. филол. профиля / И. М. Кобозева. – М. : УРСС, 2004. – 350 с.
96. Кодзасов С. В., Кривнова О. Ф. Общая фонетика [Текст] / С. В. Кодзасов, О. Ф. Кривнова. – М. : Российский государственный гуманитарный университет, 2001. – 592с.
97. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке [Текст] / Г. В. Колшанский. – М.: Едиториал УРСС, 2005. – 128 с.
98. Комиссаров В. Н. О выделение компонентов в плане содержания слова [Текст] / В. Н. Комиссаров // Иностранные языки в школе. – 1972. – №7. – С. 61–68.
99. Коноваленко, И.В. Роль тендерного фактора в коммуникативном поведении мужчин и женщин Текст. : дис. .канд.филол.наук / И.В.Коноваленко. Омск, 2003. - 136 с.
100. Конурбаев, М.Э. Тембральная организация английской речи Текст. : дис. .канд.филол.наук/М.Э.Конурбаев.-М., 1993.-214 с.
101. Косовский Б. И. Типы значений слова [Текст] / Б. И. Комиссаров. – Минск: 1975. – 103 с.

102. Костомаров В. Г., Бурвикова Н. Б. Прецедентный текст как редуцированный дискурс [Текст] / В. Г. Костомаров, Н. Б. Бурвикова. – М. – 1999. – 297с.
103. Крейдлин, Г.Е. Мужчины и женщины в невербальной коммуникации Текст. / Г.Е.Крейдлин. М.: Языки славянской культуры, 2005. - 224 с.
104. Крушельницкая К. Г. Полисемия и ее особенности [Текст] / К. Г. Крушельницкая. – М.: Мир, 1976. – 399–401 с.
105. Кубрякова Е.С. Семантика в когнитивной лингвистике [Текст] // Известия АН. Сер.лит. и яз. 1999. Т.58. № 5 – 6.
106. Кузнецова, Н.А. Функциональные особенности нисходящих тонов с начальным повышением в английском языке Текст. / Н.А.Кузнецова. М., 1986. - 16 с. - Деп. в ИНИОН РАН. 14.02.86, № 2762.
107. Куликов, В.Г. Национально-территориальная вариативность английского языка Текст. / В.Г.Куликов. Тамбов: ТГУ, 2005. - 170 с.
108. Лабунская В. А. Невербальное поведение: структура и функции [Текст] / В. А. Лабунская. – Ростов: Издательство Ростов, 1986. – С. 5–35.
109. Лагута О.Н. Метафорическое «мировидение» русскоговорящих (ассоциативно-когнитивный подход) [Тескт] / О.Н. Лагута // Мир человека и мир языка: Коллективная монография. Сер. Концептуальные исследования. Вып. 2 / Отв. ред. М.В. Пименова. – Кемерово: ИПК «Графика», 2003. – С. 120-166.
110. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику [Текст] / перевод с английского языка под ред. В. А. Звегинцева. – М. : Прогресс, 1978. – 539 с.
111. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем [Текст] / Дж. Лакофф, М. Джонсон // Теория метафоры / Под общ. ред. Н.Д. Арутюновой, М. А. Журинской. – М.: Прогресс, 1990. – С. 387-415.
112. Лаптева, О.А. О соотношении некодифицированной и так называемой "кодифицированной" устной литературной речи Текст. //

Теория и практикаУлингвистического описания разговорной речи. 4.2. — Горький, 1976. — Вып.7. -С. 19-28.

113. Левина, Т.В. Эволюционные процессы в орфоэпической норме слова современного английского языка Текст. / Т.В.Левина. Владимир: ВГПУ, 2003.- 125 с.

114. Ледяева, Е.В. Интонационное оформление дискурсивных элементов в английской разговорной речи (на материале Йоркширского диалекта английского языка) Текст. : дис. .канд.филол.наук / Е.В.Ледяева. — Иваново, 2002. 229 с.

115. Ломтев Т. П. О природе значения языкового знака [Текст] / Т. П. Ломтев // Вопросы языкознания. – 1960. – № 7. – С. 127–134.

116. Макаров М. Л. Основы теории дискурса [Текст] / М. Л. Макаров. – М. : «Гнозис», 2003. – 280 с.

117. Макаров, В.В., Василенко, И.В'. Философия и социология пола Текст. /

118. Маковский, М.М. Английская диалектология. Современные английские территориальные диалекты Великобритании Текст. / М.М.Маковский. — М.: URSS: Ком Книга, 1980. 191 с.

119. Мальцев В. И. Лексическое значение и понятие [Текст] / В. И. Мальцев. – М.: Астра, 1981. – 199 с.

120. Манеров В. Х. Звуковые и речевые средства экспрессии [Электронный ресурс] / В. Х. Манеров // Internet http : // http://www.emotionlabs.ru/content/10/. 2005.

121. Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику [Текст] / В. А. Маслова. – М.: Флинта, Наука, 2004. – 294 с.

122. Медведева, Н.Ф., Шевченко, Т.И. Сопоставительный анализ просодических форм выражения» эмоций у мужчин и женщин Текст. / Н.Ф.Медведева, Т.И. Шевченко // Просодия текста: сб.науч.тр. МГПИИЯ. -Вып. 169. Ml, 1980.-С. 34-45.

123. Метлюк, А.А. Взаимодействие просодических систем в речи билингва Текст. : учебшособие / А.А.Метлюк. Минск: Вышейш.школа, 1986. — 110 с.

124. Минаева, Л.В. Лексикология и лексикография английского языка Текст. / Л.В.Минаева. М.: АСТ, 2007. - 222 с.

125. Михалева О. Л. Политический дискурс: способы реализации агональности [Электронный ресурс] / О. Л. Михалева // Internet http: // www.rus-lang.com/about/group/mikhaleva/state2. 2005.

126. Михальская А. К. Лекции по сравнительно исторической риторике: Учебное пособие для студентов гуманит. Факультетов [Текст] / А. К. Михальская. – М. : Академия, 1996. – 192 с.

127. Михальская, А.К. Основы риторики. Мысль и слово Текст. / А.К.Михальская. -М.: Просвещение, 1996. — 416 с.

128. Михасенко, Г.В. Функциональный аспект речевых пауз в современном английском языке Текст. : автореф. дис. .канд.филол.наук / Г.В.Михасенко. -Минск, 1986.- 19 с.

129. Мохова Е. К. Метафорическая репрезентация категории СВОИ – ЧУЖИЕ в президентском дискурсе Барака Обамы, Николя Саркози и Уго Чавеса [Текст] : автореф. дис. … канд филол. наук / Е. К. Мохова. – Екатеринбург, 2011. – 23 с.

130. Назарова А. О. Вариативность интонационного оформления регионально маркированного текста [Текст] : автореф. дис. … кандид. филол. наук / А. О. Назарова. — Иваново, 2009. – 20 с.

131. Найда Е. А. Процедуры анализа компонентной структуры референционного значения [Текст] / Е .А. Найда // Новое в зарубежной лингвистике. – 1983. – № 14. – С. 61-80.

132. Нарский И. С. Проблемы знака и значения [Текст] / И. С. Нарский. – М.: Прогресс, 1969. – 213 с.

133. Никитин М.В. Метафора: уподобление vs. интеграция концептов [Текст] / М.В. Никитин // С любовью к языку: Сб. науч. тр. Посвящается Е. С. Кубряковой. – М.; В.: ИЯ РАН; ВГУ, 2002. – С. 255-270.

134. Никитин М.В. О семантике метафоры [Текст] / М.В. Никитин // Вопр. языкознания. – 1979. – № 1. – С. 91-102.

135. Никитин М. В. Основы лингвистической теории значения [Текст]: учебное пособие / М. В. Никитин. – М. : Высшая школа, 1988. – 168 с.

136. Николаева Т. М. Фразовая интонация славянских языков [Текст] / Т. М. Николаева. – М. : Наука, 1978. – 281с.

137. Носенко Э. Л. Эмоциональное состояние и речь [Текст] / Э. Л. Носенко. – Киев: Высшая школа, 1981. – 195 с.

138. Нушикян, Э.А. Типология- интонации эмоциональной речи Текст. / Э.А.Нушикян. Одесса: Вища.шк., - 1987. - 158 с.

139. О.А. Хасбулатова (ред.). Ч.З. История, язык, культура. — Иваново: Юнона, 2000.- 123 с.

140. Ольховикова Ю. А. Метафоры со сферой-источником «Неживая природа» в политическом дискурсе США и ФРГ [Текст] : дис. … канд. филол. наук / Ю. А. Ольховикова – Екатеринбург, 2009. – 212 с.

141. Орлов, Г.А. Современная английская речь Текст. : учеб.пособие / Г.А.Орлов. М.: Высшая школа, 1991. - 238 с.

142. Орлов, Г.А. Современный английский язык в Австралии Текст. / Г.А.Орлов. М.: Высшая школа, 1978. - 172 с.

143. Ощепкова, В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии Текст. / В.В.Ощепкова. М./СПб.: ГЛОССА/КАРО, 2006. - 336 с.

144. Паршин П. Б Лингвистические методы в концептуальной реконструкции [Текст] / П. Б. Паршин. – М. – 1987. – 403 с.

145. Петров В.В. Метафора: от семантических представлений к когнитивному анализу [Текст] / В.В. Петров // Вопр. языкознания. – 1990. – №3. – С. 135-146.

146. Письменная, О.А. Окна в англоязычный мир (история, география, социальные аспекты, языковая ситуация) Текст. / О.А.Письменная. М.: ООО "ИП Логос", 2004. - 544 с.

147. Пищальникова В.А. Метафора как когнитивная структура [Текст] / В. А. Пищальникова // Житниковские чтения: Межкультурные коммуникации в когнитивном аспекте: Мат-лы. Всеросс. науч. конф. 28-29 мая. – Челябинск: Челябинский гос. ун-т, 2001. – С. 94-100.

148. Полетаев, Д.И. Социальная дифференциация интонации в ограниченном речевом сообществе: экспериментально-фонетическое исследование на материале жителей г.Анкориджа, штат Аляска США Текст. : дис. .канд.филол.наук / Д.И.Полетаев. -М., 1997. 153 с.

149. Попова З. Д., Стернин И. А., Карасик В. И., Пименова М. В. и др. Введение в когнитивную лингвистику: Учебное пособие [Текст] / Отв. ред. М. В. Пименова. – Кемерово: Комплекс «Графика», 2004. – 146 с.

150. Постовалова В.И. Лингвокультурология в свете антропологической парадигмы [Текст] / В. И. Постовалова // Фразеология в контексте культуры / Отв. ред. В. Н. Телия. – М. : Языки рус. культуры, 1999. – с. 25-37

151. Потапов, В.В. Попытки пересмотра тендерного признака в английском языке Текст. / В.В.Потапов // Гендер как интрига познания. — М.: Рудомино, 2002.- 141 с.

152. Потапова, Р;К.,~ Потапов;. В.В. Язык,, речь,, личность Текст. „/ Р.К.Потапова, В.В.Потапов. М.: Языки славянской культуры, 2006. — 496 с.

153. Почепцова, Л.Д. Австралийские флористические названия Текст. / Л.Д.Почепцова. Киев: Вища школа, 1973. - 125 с.

154. Прокопова, Л.И. О некоторых признаках экспрессивности речи Текст. / Л.И.Прокопова // Экспериментально-фонетический анализ речи. Л., 1984. -212 с.

155. Прокопьева А. А. Сопоставительное исследование метафорических моделей в русскоязычных и англоязычных романах В.В. Набокова

[Текст] : . дис. … кандид. филол. наук / А. А. Прокопьева. – Екатеринбург, 2006. – 260 с.

156. Прокудина, О.Н. Тендерный дискурс-анализ речевых стратегий женской языковой личности (на материале русской и английской диалогической речи) Текст. : дис. . .канд.филол.наук / О.Н.Прокудина. — Кемерово, 2002. — 209 с.

157. Прохорова, А.А. Просодическое оформление дискурсивных связей в устном монологическом тексте (теоретико-экспериментальное исследование) Текст. : дис. .канд.филол.наук/ А.А.Прохорова. Иваново, 2007. - 180 с.

158. Рахилина Е.В. Когнитивная семантика: История. Персоналии. Идеи. Результаты [Текст] // Семиотика и информатика. – 1998. - №36.

159. Рахилина Е.В. О тенденциях в развитии когнитивной семантики [Текст] / Е. В. Рахилина // Известия РАН. Сер.лит. и яз. – 2000. – № 3. С. 3 – 10.

160. Ризель, Э.Г. Стиль обиходной речи (на материале немецкого языка) Текст. / Э.Г.Ризель //ИЯШ. 1959. -№ 1. - С. 28-35.

161. Рикер П. Метафорический процесс как познание, воображение, ощущение [Текст] / П. Рикер // Теория метафоры / Под общ. ред. Н. Д. Арутюновой, М.А. Журинской. – М.: Прогресс, 1990а. – С. 416 - 434.

162. Родионова О. С. Интонация – самостоятельный уровень языковой структуры [Текст] / О. С. Родионова // Известия. – 2007. – №2. – С.224–225.

163. Рябых Е. Б. Метафоризация концептов природных явлений в поэтическом дискурсе [Текст] : дис. … кандид. филол. наук /Е. Б. Рябых. — Тамбов, 2006. – 242 с.

164. Савина, И.М. Просодический компонент культуры речи в британском варианте английского языка Текст. : дис. .канд.филол.наук / И.М.Савина. — М., 1998.- 176 с.

165. Салмина, Т.Н. Тендерные особенности вербального и невербального выражения полярных эмоций в сценическом диалоге Текст. : дис. .канд.филол.наук/ Т.Н.Салмина. — М., 2003. — 183 с.
166. Светозарова Н. Д. Фонетическая реализация интонационных противопоставлений [Текст] / Н. Д. Светозарова. – М. – 1984. – С.16–23
167. Светозарова, Н.Д. Интонационная система русского языка / Н.Д.Светозарова. Л.: Просвещение, 1982. - 123 с.
168. Селиверстова О. Н. Принципы и методы семантических исследований [Текст] / О. Н. Селиверстова. – М.: Высш. Шк., 1972. – 157 с.
169. Семенюк, Н.Н. Акцентология современного русского литературного* языка. Пособие для учителя Текст. / Н.Н.Семенюк // Вопросы языкознания. 1965.-№ 1.-С. 48-55.
170. Серио П. Как читают тексты во Франции [Текст] / П. Серио. – М. : Прогресс, 1999. – 238 с.
171. Сиротинина, О.Б. Современная русская разговорная речь и её особенности Текст. / О.Б.Сиротинина. М.: Просвещение, 1974. - 180 с.
172. Скибина, В.И. Теория и практика лексикографического описания словарного состава австралийского варианта английского языка Текст. : дис. .канд.филол.наук / В.И.Скибина. Киев, 1984. - 213 с.
173. Скляревская Г.Н. Языковая метафора в словаре. Опыт системного описания [Текст] / Г.Н. Скляревская // Вопр. языкознания. – 1987. – № 2. – 58-65.
174. Скопинцева, Т.С. Территориальная вариативность интонации на Британских островах Текст. : дис. .канд.филол.наук. — М., 1995. 191 с.
175. Скуланова, Г.М. Региональная вариативность интонации (экспериментально-фонетическое исследование на материале английского языка в Шотландии) Текст. : дис. .канд.филол.наук / Г.М.Скуланова. — М., 1987.- 165 с.1

176. Солнцев, В.М. Вариативность как общее свойство языковой системы Текст. // ВЯ. 1984. - № 2. - С. 82-91.

177. Соломоник, А. Семиотика и лингвистика [Текст] / А. Соломоник. – М. : Молодая гвардия, 1995. – 352 с.

178. Сороколетова, Н.Ю. Территориальные особенности интонационной реализации не/завершённости в британском варианте современного английского языка Текст. : дис. .канд.филол.наук / Н.Ю.Сороколетова. - М., 2003.- 199 с.

179. Степаненко А. В. Лингвокогнитивные особенности функционирования метафоры в политическом дискурсе (на материале русского и немецкого языков) [Текст] : Дис. … канд. филол. наук / А. В. Степаненко. – М., 2001.

180. Степанова, Л.В. Проявление тендерного фактора в языке и речевая характеристика персонажей (американский вариант английского языка)

181. Стернин И. А. Значение слова и его компоненты [Текст]: методическое пособие / И. А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2008. – 20 с.

182. Стернин И. А. Проблемы анализа структуры значения слова [Текст] / И. А. Стернин. – М.: Прогресс, 1979. – 180 с.

183. Текст. : дис. .канд.филол.наук / Л.В.Степанова. Н.Новгород, 2000. - 145 с.

184. Телия, В. Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира [Текст] / В. Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке. – М. : Наука, 1988. – С.173–204.

185. Тендерные исследования в гуманитарных науках: современные подходы Текст. : материалы международной научной конференции /

186. Токарева, И.Е. Лексико-стилистическая вариативность языка: социальный и тендерный аспекты (на материале произведений Дж.Фаулза) Текст. : дис. . .канд.филол.наук / И.Е.Токарева. Ростов-н/Д., 2006. - 182 с.

187. Толпыгина О. А. Дискурс и дискурс-анализ в политической науке [Текст] / О. А. Толпыгина // Политическая наука. – 2002. – №3. – С. 73.
188. Тонконогов,В.Е. Ритмико-темпоральная организация речи^индивидуумов как часть его социолингвистической характеристики Текст. /
189. Торсуева И. Г. Интонация и смысл высказывания [Текст] / И. Г. Торсуева. – М. : Либроком, 2009. – 112с.
190. Уфимцева А. А. Аспекты семантических исследований [Текст] / А. А. Уфимцева. – М.: Прогресс, 1980. – 116 с.
191. Уфимцева А. А. Общее языкознание. Форма существования, функция, история языка [Текст] / А. А. Уфимцева. – М.: Высш. Шк., 1970. – 210 с.
192. Феденева Ю.Б. Моделирующая функция метафоры в агитационно-политических текстах 90-х гг. XX века [Текст] : дис. …канд.филол.наук / Ю. Б. Феденева. – Екатеринбург, 1998. – 220 с.
193. Фёрс Дж. Новое в лингвистике [Текст] / Дж Фёрс. – М.: Прогресс, 1962. – 104 с.
194. Фомиченко Л. Г. Просодический фрейм в когнитивной модели порождения речи [Текст] / Л. Г. Фомиченко // Вестник ВолГУ. – 2008. – №1. – С. 84.
195. Фрумкина Р.М. Психолингвистика [Текст] / Р. М. Фрумкина. М., 2001.
196. Чудинов А.П. Когнитивно-дискурсивное исследование политической метафоры [Текст] / А.П. Чудинов // Вопр. когнитивной лингвистики. – 2004. – № 1. – С. 91-105.
197. Чудинов А.П. Метафорическое моделирование образа России в современном агитационно-политическом дискурсе [Текст] / А. П. Чудинов // Язык. Система. Личность. – Екатеринбург : [Б. и], 2000.
198. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале [Текст] / А. П. Чудинов // Русская речь. – 2001. – № 1, 3, 4.

199. Чудинов, А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации [Текст] / А. П. Чудинов. – Екатеринбург : Урал. гос пед. ун-т. – 2003. – 248 с.

200. Шевченко Н. Б. Особенности восприятия и понимания эмоциональных состояний человека под влиянием интонационных установок и их коррекция у умственно отсталых школьников [Электронный ресурс] : автореф. дис. … кандид. филол. наук / Н. Б. Шевченко // Internet http: // www.bigpi.biysk.ru/psy/articles/shevch1.shtml. 2000.

201. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса [Текст] / Е. И. Шейгал. – М. : «Гнозис», 2003. – 326 с.

202. Шмелёв Д. Н. Очерки по семасиологии русского языка [Текст] / Д. Н. Шмелёв. М.: Наука,1964. – 123 с.

203. Штангль А. Язык тела. Познание людей в профессиональной и обыденной жизни [Текст] / А. Штангль. – М. : Прогресс, 1986. – 223 с.

204. Эпштейн О. В.Семантико – прагматические и коммуникативно – функциональные категории политического дискурса [Электронный ресурс] / О. В. Эпштейн // Internet http: // www.gramota.net/materials/2/2008/2/55.html. 2008.

205. Adams C. A Survey of Australian English Intonation Текст. / C.Adams // Phonetica. 1969. - № 2-4. - P. 81-130.

206. Adler K.M. Sex Differences in Human Speech. A Sociolinguistic Study Текст. / K.M.Adler. Hamburg. - 1987. - 169 p.

207. Allan K. The Component Functions of the High Rise Terminal Contour in Australian Declarative Sentences Текст. / K.Allan // Australian Journal of Linguistics. 1984. - № 4. - Е.Л9-32.

208. Armstrong L.E., Ward, I.C. A Handbook of English Intonation Текст. / L.E. Armstrong, I.C.Ward. Cambridge: CUP, 1963. - 236 p.

209. Baker S-. J. The Australian Language Текст. / S.J.Baker. Sydney: Sun Books. - 1966.-517 p.

210. Baker S.J. The Australian Language Текст. / S.J.Baker. Milsons Point, New South Wales: Currawong Press. - 1978. - 279 p.
211. Barnard M. A History of Australia Текст. / M.A.Barnard. Sydney: Currawong, 1962. - 186 p.
212. Bate B.A. Generic Man, Invisible Woman: Language, Thought and Social Change Текст. / B.A.Bate // University of Michigan Papers in Women's Studies, 1976.-№2(1).-P. 34-52.
213. Bauer L. An Introduction to International Varieties of English Текст. / L.Bauer. L.: EUP, 2002. - 135 p.
214. Bolinger D. Intonation and Its Parts. Melody in Spoken English [Text] / D. Bolinger. – Stanford: Stanford University Press, 1970. – 425 h
215. Halliday M. Intonation and grammar in British English [Text] // M. Halliday. – The Hague, 1965. – 62 p.
216. Peck Ch. An Acoustic Investigation of the Intonation of American English [Text] / Ch. Peck. – Michigan, 1969. – 280 p.
217. Politically speaking: a worldwide examination of language used in the public sphere [Text] / Ed. by O.Feldman. New York, 1998.
218. Schiffrin D. Approaches to Discourse [Text] / D. Schiffrin. – Oxford, 1994. – 158 p.
219. Turner M. Conceptual Integration and Formal Expression [Text] / M. Turner, G. Fauconnier // Metaphor and Symbolic Activity, 1995. – P. 183-204.
220. Van Dijk, Teun A. Political discourse and ideology. [Text] // Paper for Jornadas del Discurso Político, UPF, Barcelona. Second draft, April 29, 2001.
221. Vassiliyev V. A. English phonetics. A theoretical course [Text] // V. A. Vassiliyev. – M.: Vlados, 1970. – 288p.